叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 关于人类的一些化石遗骸(on Some Fossil Remains Of Man) 000001

2. 关于人类的一些化石遗骸(on Some Fossil Remains Of Man) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于人类的一些化石遗骸(On Some Fossil Remains of Man)

[ɑːn][sʌm; səm]['fɑːs(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][mæn]
ON SOME FOSSIL REMAINS OF MAN
在 一些 化石 遗迹 的 男人

关于一些人类化石遗骸

[baɪ] ['tɔməs] [eɪtʃ] . ['hʌksli]
By Thomas H . Huxley
经过 托马斯 H . 赫胥黎

作者：托马斯·H·赫胥黎

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — [ðə; ðɪ] [skʌl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [keɪv] [ʌv; əv]['ɛŋgɪs] — [vjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [raɪt] [saɪd] .
23 . — the Skull from the Cave of Engis — viewed From The Right Side .
- . — 这 颅骨 从 这 洞穴 的 engis — 已查看 从 这 正确的 边 .

23.—恩吉斯洞穴的头骨—从右侧观察。

- [ə; eɪ] - [glə'belə] , - [biː] - [ɑːk'sɪpɪtl] [proʊ'tuːbərəns] , (- [ə; eɪ] - [tuː; tə] - [biː] - - - [ɑːk'sɪpɪtl] [laɪn]
' a ' Glabella , ' b ' Occipital Protuberance , (' a ' to ' b ' Glabello - occipital Line
- 一个 - 眉间纹 , - b - 枕骨 突起 , (- 一个 - 到 - b - - - 枕骨 线

) , - [siː] - ['ɔːdətɔːri] [fə'reɪmən] .
) , ' c ' Auditory Foramen .
) , - c - 听觉 孔 .

'a'眉间点，'b'枕外隆凸，'a'至'b'眉枕线，'c'耳孔。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — [ðə; ðɪ]['ɛŋgɪs] [skʌl] [vjuːd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ([ə; eɪ]) [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] ([biː]) .
24 . — the Engis Skull Viewed from Above (a) and In Front (b) .
- . — 这 engis 颅骨 已查看 从 多于 (一个) 和 在 正面 (b) .

24.—从上方（a）和正面（b）看到的恩吉斯头骨。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — [ðə; ði] [skʌl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɪˈændəθɔl] ['kævərn] . [ə; eɪ] . [saɪd] , [biː] . [frʌnt] , [ænd; ənd][siː] .
25 . — the Skull from the Neanderthal Cavern . A . Side , B . Front , and C .
- . — 这 颅骨 从 这 尼安德特人 洞穴 . 一个 . 边 , B . 正面 , 和 C .
[tɑːp] [vjuː] .
Top View .
顶部 看法 .

25.—尼安德特人洞穴中的头骨。A. 侧面图，B. 正面图，C. 俯视图。

[wʌn] - [θɜːrd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][saɪz] , [baɪ]['mɪstər] . [bʌsk] : [ðə; ði]['diːteɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði][kæst]
One - third the Natural Size , by Mr . Busk : The Details from the Cast
一 - 第三 这 自然的 尺寸 , 经过 先生 . 街头表演 : 这 细节 从 这 投掷
[ænd; ənd][frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - ['fəutəgræfs] .
and From Dr . Fuhlrott's Photographs .
和 从 博士 . - 照片 .

巴斯克先生的《自然尺寸的三分之一》：来自模型和福尔罗特博士照片的细节。

- [ə; eɪ] - [glə'belə] ; - [biː] - [ɑːk'sɪpɪtl] [proʊ'tuːbərəns] ; - [diː] - [læm'dɔɪdl] ['suːtʃər] .
' a ' Glabella ; ' b ' Occipital Protuberance ; ' d ' Lambdoidal Suture .
- 一个 - 眉间纹 ; - b - 枕骨 突起 ; - d - λ形 缝合 .

'a'眉间；'b'枕外隆凸；'d'人字缝。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — ['drɔɪŋz] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]
26 . — drawings from Dr . Fuhlrott's Photographs Of Parts of the
- . — 图画 从 博士 . - 照片 的 部分 的 这
[ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪˈændəθɔl] ['kreɪniəm] .
Interior Of The Neanderthal Cranium .
内部的 的 这 尼安德特人 颅骨 .

26.—根据福尔罗特博士拍摄的尼安德特人颅骨内部部分照片绘制的图画。

[ə; eɪ] . [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndər]
A . View Of The Under
一个 . 看法 的 这 在下面

A. 下方视角

[ænd; ənd] ['ɪnər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frʌntl] ['riːdʒən] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [æ'pətʃəz] [ʌv; əv]
And Inner Surface of the Frontal Region , Showing The Inferior Apertures Of
和 内 表面 的 这 正面 地区 , 显示 这 下 孔径 的
[ðə; ði] ['frʌntl] ['saɪnəsɪs] (- [ə; eɪ] -) .
the Frontal Sinuses (' a ') .
这 正面 鼻窦 (- 一个 -) .

额区内表面，显示额窦下孔（"a"）。

[biː] . [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːk'sɪpɪtl] ['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] ,
B . Corresponding View of The Occipital Region of the Skull ,
B . 相应的 看法 的 这 枕骨 地区 的 这 颅骨 ,

B. 颅骨枕骨区域的对应视图，

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [im'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætərəl]['saɪnəsɪs] (- [ə; eɪ][ə; eɪ] -) .
Showing The Impressions Of The Lateral Sinuses (' a A ') .
显示 这 印象 的 这 侧 鼻窦 (- 一个 一个 -) .

显示侧窦的印迹（"a A"）。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — [saɪd][ænd; ənd] [frʌnt] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [ænd; ənd] [ɔːθɔ^'neiθəs] [skʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ]
27 . — side and Front Views of the Round And Orthognathous Skull of a
- . — 边 和 正面 浏览 的 这 圆形的 和 正颌 颅骨 的 一个
, ['æftər][vɑːn] ['bɛr] .
Calmuck , After von Baer .
卡尔穆克 , 后 冯 贝尔 .

27.—根据冯·贝尔的描述，卡尔穆克圆形正颌头骨的侧视图和正面视图。

[wʌn] - [θɜːrd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][saɪz] .
One - third the Natural Size .
一 - 第三 这 自然的 尺寸 .

正常尺寸的三分之一。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — ['ɑːblɔːŋ][ænd; ənd] ['prɑːgnəθəs] [skʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['niːgroʊ] ; [saɪd][ænd; ənd] [frʌnt] [vjuːz] .
28 . — oblong and Prognathous Skull of a Negro ; Side And Front Views .
- . — 长方形 和 前突的 颅骨 的 一个 黑人 ; 边 和 正面 浏览 .

28.—黑人长方形前突头骨；侧视图和正面视图。

[wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][saɪz] .
One - third of the Natural Size .
一 - 第三 的 这 自然的 尺寸 .

自然尺寸的三分之一。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — [ˌlɑːndʒə'tuːdən(ə)l][ænd; ənd]['vɜːrtɪk(ə)l] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːvər] (-
29 . — longitudinal and Vertical Sections of The Skulls of a Beaver ('
- . — 纵向 和 垂直的 部分 的 这 头骨 的 一个 海狸 (-
['kæstər][ˌkænə'dɛnsɪs] -) , [ə; eɪ] ['liːmər] (- [el] . ['keɪʃə] -) ,
castor Canadensis ') , A Lemur (' l . Catia ') ,
蓖麻 加拿大 -) , 一个 狐猴 (- 我 . 卡蒂亚 -) ,

29.—海狸（'castor canadensis'）和狐猴（'l. Catia'）头骨的纵切面和纵切面

[ænd; ənd][ə; eɪ][bæ'buːn] (- [saɪnə'sefələs] ['peɪpioʊ] -) , - [ə; eɪ][biː] - , [ðə; ði][ˌbeɪsɪ'kreɪniəl]['æksɪs] ; - [biː]
and A Baboon (' cynocephalus Papio ') , ' a B ' , the Basicranial Axis ; ' b
和 一个 狒狒 (- 犬头人 帕皮奥 -) , - 一个 B - , 这 颅底 轴 ; - b
[siː] - , [ðə; ði] [ɑːk'sɪpɪtl] [pleɪn] ;
C ' , The Occipital Plane ;
C - , 这 枕骨 飞机 ;

和狒狒（'cynocephalus papio'），'a B'，颅底轴；'b C'，枕骨平面；

- [aɪ][tiː] - , [ðə; ði] [tɛn'tɔːriəl] [pleɪn] ; - [ə; eɪ][diː] - , [ðə; ði] [ɑːl'fæktəri] [pleɪn] ; - [ef][iː] - , [ðə; ði][ˌbeɪsɪ'feɪʃəl]
' i T ' , the Tentorial Plane ; ' a D ' , The Olfactory Plane ; ' f E ' , the Basifacial
- 我 T - , 这 帐篷 飞机 ; - 一个 D - , 这 嗅觉 飞机 ; - f E - , 这 基底面
['æksɪs] ;
Axis ;
轴 ;

"i T"，小脑幕平面；"a D"，嗅平面；"f E"，基底面轴；

- [siː][biː][ə; eɪ] - , [ɑːk'sɪpɪtl] ['æŋg(ə)l] ; - [tiː][aɪ][ə; eɪ] - , [tɛn'tɔːriəl] ['æŋg(ə)l] ; - [diː][ə; eɪ][biː] - ,
' c B A ' , Occipital Angle ; ' t I A ' , Tentorial Angle ; ' d a B ' ,
- c B 一个 - , 枕骨 角度 ; - t 我 一个 - , 帐篷 角度 ; - d 一个 B - ,

'c B A'，枕角；'t I A'，小脑幕角；'da B'，

[ɑːlˈfæktəri] [ˈæŋg(ə)l] ; - [iː][ef][biː] - , [ˈkreɪnioʊ] - [ˈfeɪʃ(ə)l][ˈæŋg(ə)l] ; - [dʒiː][eɪtʃ] - , [ɪkˈstriːm] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

Olfactory	**Angle**	**;**	**'**	**e**	**F**	**B**	**'**	**,**	**Cranio**	**-**	**facial**	**Angle**	**;**	**'**	**g**	**H**	**'**	**,**	**Extreme**	**Length**	**of**
嗅觉	角度	;	-	e	F	B	-	,	颅骨	-	面部的	角度	;	-	克	H	-	,	极端	长度	的

[ðə; ði][ˈkævəti] [wɪtʃ] [ˈlɑːdʒɪz]

the	**Cavity**	**Which**	**Lodges**
这	空腔	哪个	旅馆

嗅角；'e F B'，颅面角；'g H'，容纳腔的极限长度

[ðə; ði] [səˈriːbrəl] [ˈhemiˌsfiəz] [ɔːr] - [səˈriːbrəl] [leŋkθ; leŋθ] . -

The	**Cerebral**	**Hemispheres**	**Or**	**'**	**cerebral**	**Length**	**.**	**'**
这	大脑	半球	或者	-	大脑	长度	.	-

大脑半球或"大脑长度"。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌbeɪsɪˈkreɪniəl]['æksɪs][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [leŋkθ; leŋθ] , [ɔːr] , [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz]

the	**Length**	**of**	**The**	**Basicranial**	**Axis**	**As**	**to**	**This**	**Length**	**,**	**Or**	**,**	**in**	**Other**	**Words**
这	长度	的	这	颅底	轴	作为	到	这	长度	,	或者	,	在	其他	字

,

,

,

颅底轴的长度，就此长度而言，或者换句话说，

[ðə; ði] [prəˈpɔːrʃən(ə)l] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] - [dʒiː][eɪtʃ] - [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] - [ə; eɪ][biː] - ['teɪkən]

the	**Proportional**	**Length**	**of**	**The**	**Line**	**'**	**g**	**H**	**'**	**to**	**That**	**Of**	**'**	**a**	**B**	**'**	**Taken**
这	比例	长度	的	这	线	-	克	H	-	到	那	的	-	一个	B	-	已采取

[æz; əz] - ,

As	**100**	**,**
作为	-	,

线段"g H"与线段"a B"的长度之比为100，

[ɪn][ðə; ði] [θriː] [skʌlz] , [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : — ['biːvər] - [tuː; tə] - ; ['liːmər] - [tuː; tə] - ;

in	**the**	**Three**	**Skulls**	**,**	**is**	**As**	**Follows**	**:**	**—**	**beaver**	**70**	**To**	**100**	**;**	**Lemur**	**119**	**to**	**100**	**;**
在	这	三	头骨	,	是	作为	跟随	:	—	海狸	-	到	-	;	狐猴	-	到	-	;

[bæˈbuːn] -

Baboon	**144**
狒狒	-

在《三骷髅》中，具体如下：——海狸 70 至 100；狐猴 119 至 100；狒狒 144

[tuː; tə] - .

To	**100**	**.**
到	-	.

到100。

[ɪn][æn; ən][əˈdʌlt; ˈædʌlt] [meɪl] [gəˈrɪlə]

In	**an**	**Adult**	**Male**	**Gorilla**
在	一个	成人	男性	大猩猩

成年雄性大猩猩

[ðə; ði] [səˈriːbrəl] [leŋkθ; leŋθ][ɪz][æz; əz] - [tuː; tə][ðə; ði][ˌbeɪsɪˈkreɪniəl]['æksɪs]['teɪkən][æz; əz] - , [ɪn][ðə; ði]

The	**Cerebral**	**Length**	**is**	**As**	**170**	**to**	**the**	**Basicranial**	**Axis**	**Taken**	**As**	**100**	**,**	**in**	**The**
这	大脑	长度	是	作为	-	到	这	颅底	轴	已采取	作为	-	,	在	这

['niːgroʊ] ([fɪg] . -)

Negro	**(**	**fig**	**.**	**30**	**)**
黑人	(	如图	.	-	)

黑人的脑长为 170，颅底轴为 100（图 30）。

[æz; əz] - [tuː; tə] - .

As	**236**	**to**	**100**	**.**
作为	-	到	-	.

比 236 比 100。

[ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] [skʌl] ([fɪg] . -)
In the Constantinople Skull (fig . 30)
在 这 君士坦丁堡 颅骨 (如图 . -)

在君士坦丁堡头骨（图 30）中

[æz; əz] - [tuː; tə] - .
As 266 to 100 .
作为 - 到 - .

比 266 比 100。

[ðə; ði]['kreɪniəl] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [eɪps] [skʌl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊɪst] ['mænz][ɪz]
The Cranial Difference Between The Highest Ape's Skull And the Lowest Man's is
这 颅骨 不同之处 之间 这 最高 猿猴的 颅骨 和 这 最低 男人的 是
['ðerfɔːr] ['veri] ['straɪkɪŋli] [brɔːt] [aʊt][baɪ] [ðiːz] ['meʒərmənts] .
Therefore Very Strikingly Brought out by These Measurements .
所以 非常 引人注目 带来 出去 经过 这些 测量 .

因此，这些测量结果非常显著地揭示了最高等猿类头骨与最低等人类头骨之间的差异。

[ɪn][ðə; ði]['daɪəgræm][ʌv; əv][ðə; ði][bæ'buːnz, bə'buːnz] [skʌl] [ðə; ði] ['dɑːtɪd] [laɪnz] - d1 D2 - ,
In the Diagram of The Baboon's Skull The Dotted Lines ' d1 D2 ' ,
在 这 图表 的 这 狒狒的 颅骨 这 虚线 线条 - d1 D2 - ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Etc . ,
ETC . ,

在狒狒头骨示意图中，虚线“d1 D2”等等

[gɪv] [ðə; ði] ['æŋglz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['biːvərz] [skʌl] ,
Give the Angles of The Lemur's and Beaver's Skull ,
给 这 角度 的 这 - 和 海狸的 颅骨 ,

给出狐猴和海狸头骨的各个角度。

[æz; əz] [leɪd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌbeɪsɪ'kreɪniəl]['æksɪs][ʌv; əv][ðə; ði][bæ'buːn] .
As Laid Down Upon the Basicranial Axis of The Baboon .
作为 铺设 向下 之上 这 颅底 轴 的 这 狒狒 .

按照狒狒的颅底轴排列。

[ðə; ði] [laɪn] - [ə; eɪ][biː] - [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ][ɪn] [iːtʃ] ['daɪəgræm] .
The Line ' a B ' Has The Same Length in Each Diagram .
这 线 - 一个 B - 有 这 相同的 长度 在 每个 图表 .

图中直线“a B”的长度相同。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — ['sekʃnz] [ʌv; əv] [ɔːθɔ^'neiθəs] ([laɪt] ['kɑːntʊr]) [ænd; ənd]
30 . — sections of Orthognathous (light Contour) And
- . — 部分 的 正颌 (光 轮廓) 和

30.—正颌骨（浅轮廓）部分

['prɑːgnəθəs] ([dɑːrk] ['kɑːntʊr]) [skʌlz] , [wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][saɪz] . - [ə; eɪ][biː] - ,
Prognathous (dark Contour) Skulls , One - third of the Natural Size . ' a B ' ,
前突的 (黑暗的 轮廓) 头骨 , 一 - 第三 的 这 自然的 尺寸 . - 一个 B - ,
[ˌbeɪsɪ'kreɪniəl]['æksɪs] ;
Basicranial Axis ;
颅底 轴 ;

前突（深色轮廓）头骨，正常大小的三分之一。“a B”，颅底轴；

- [biː][siː] , B1 C1 - , [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːk'sɪpɪtl] [fə'reɪmən] ; - [diː] D1 - , ['hɪndər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
' b C , B1 C1 ' , Plane of the Occipital Foramen ; ' d D1 ' , Hinder End of the
- b C , B1 C1 - , 飞机 的 这 枕骨 孔 ; - d D1 - , 阻碍 结尾 的 这
['pælətaɪn][boʊn] ;
Palatine Bone ;
帕拉丁 骨 ;

'b C, B1 C1'，枕骨孔平面；'d D1'，腭骨后端；

- [iː] E1 - , [frʌnt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [dʒɔː] ; - [tiː] T1 - , [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ten'tɔriːəm] .
' e E1 ' , Front End Of The Upper Jaw ; ' t T1 ' , Insertion of the Tentorium .
- e E1 - , 正面 结尾 的 这 上 颚 ; - t T1 - , 插入 的 这 帐篷 .

'e E1'，上颌前端；'t T1'，小脑幕插入处。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — [æn; ən] [ɔː'streɪliən] [skʌl] [frʌm; frəm] ['westərn] [pɔːrt] , [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]
31 . — an Australian Skull from Western Port , In The Museum of the Royal
- . — 一个 澳大利亚 颅骨 从 西 港口 , 在 这 博物馆 的 这 皇家
['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɜːdʒənz] ,
College Of Surgeons ,
大学 的 外科医生 ,

31.—来自西港的澳大利亚头骨，现藏于皇家外科医学院博物馆。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪ'ændəθɔl] [skʌl] .
With The Contour Of The Neanderthal Skull .
和 这 轮廓 的 这 尼安德特人 颅骨 .

尼安德特人头骨的轮廓。

[bəuθ] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][wʌn] - [θɜːrd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][saɪz] .
Both Reduced to One - third the Natural Size .
两个都 减少 到 一 - 第三 这 自然的 尺寸 .

两者均缩小至原尺寸的三分之一。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — ['eɪnʃənt] ['deɪnɪʃ] [skʌl] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['tuːmjələs][æt; ət] - : [wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]
32 . — ancient Danish Skull from a Tumulus at Borreby : One - third of the
- . — 古老的 丹麦语 颅骨 从 一个 土墩 在 - : 一 - 第三 的 这
['nætʃ(ə)rəl][saɪz] .
Natural Size .
自然的 尺寸 .

32.—来自博雷比墓冢的古代丹麦头骨：自然大小的三分之一。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['kæm(ə)rə]['luːsidə] ['drɔːɪŋ] [baɪ]['mɪstər] . [bʌsk] .
From a Camera Lucida Drawing by Mr . Busk .
从 一个 相机 明亮的 绘画 经过 先生 . 街头表演 .

出自巴斯克先生的《明室画》

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ʃoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['eseɪ] , [ðæt] [ðə; ði] - , [ɔːr]
I HAVE endeavoured to show , in the preceding Essay , that the ANTHROPINI , or
我 有 努力 到 展示 , 在 这 前 散文 , 那 这 - , 或者
[mæn]['fæməli] ,
Man Family ,
男人 家庭 ,

我在前文中已尽力证明，人类，或者说人类家族，

[fɔːrm][ə; eɪ] ['veri] [wel] [dɪ'faɪnd] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði][prai'meitiːz] , [bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

form	**a**	**very**	**well**	**defined**	**group**	**of**	**the**	**Primates**	**,**	**between**	**which**	**and**	**the**
形式	一个	非常	出色地	定义	团体	的	这	灵长类动物	,	之间	哪个	和	这

[ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊɪŋ] ['fæməli] ,

immediately	**following**	**Family**	**,**
立即地	下列的	家庭	,

构成灵长类动物中一个界限非常清晰的群体，介于它和紧随其后的科之间，

[ðə; ði] - , [ðer; ðər][ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [wɜːrld] ,

the	**CATARHINI**	**,**	**there**	**is**	**,**	**in**	**the**	**existing**	**world**	**,**
这	-	,	那里	是	,	在	这	现存的	世界	,

CATARHINI，在现存的世界中，是存在的。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn'taɪər] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] [træn'zɪʃən(ə)l][fɔːrm][ɔːr] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] , [æz; əz] [bɪ'twiːn]

the	**same**	**entire**	**absence**	**of**	**any**	**transitional**	**form**	**or**	**connecting**	**link**	**,**	**as**	**between**
这	相同的	全部的	缺席	的	任何	过渡	形式	或者	连接	关联	,	作为	之间

[ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˌplætɪ'raɪˌnaɪ] .

the	**CATARHINI**	**and**	**PLATYRHINI**	**.**
这	-	和	阔鼻猴	.

与狭鼻类和扁鼻类之间完全没有任何过渡形式或连接联系一样，两者之间也完全没有过渡形式或连接联系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmənli] [rɪ'siːvd] ['dɑːktrɪn] , [haʊ'evər] ,

It	**is**	**a**	**commonly**	**received**	**doctrine**	**,**	**however**	**,**
它	是	一个	通常	已收到	教义	,	然而	,

然而，这是一种普遍接受的观点。

[ðæt] [ðə; ði] ['strʌktʃərəl] ['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['veriəs] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv][ɔːr'gænɪk]

that	**the**	**structural**	**intervals**	**between**	**the**	**various**	**existing**	**modifications**	**of**	**organic**
那	这	结构	间隔	之间	这	各种各样的	现存的	修改	的	有机的

['biːɪŋs] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'mɪnɪʃt] ,

beings	**may**	**be**	**diminished**	**,**
生物	可能	是	减少	,

有机体各种现有形态之间的结构间隔可能会缩小，

[ɔːr]['iːv(ə)n][ə'blitəreitid] ,

or	**even**	**obliterated**	**,**
或者	甚至	彻底摧毁	,

甚至被彻底摧毁

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['verid] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]

if	**we**	**take**	**into**	**account**	**the**	**long**	**and**	**varied**	**succession**	**of**	**animals**	**and**
如果	我们	拿	进入	帐户	这	长的	和	多种多样	演替	的	动物	和

[plænts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌpriˈsiːdid] [ðoʊz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

plants	**which**	**have**	**preceded**	**those**	**now**	**living**	**and**	**which**	**are**	**known**	**to**	**us**
植物	哪个	有	之前	那些	现在	活的	和	哪个	是	已知	到	我们

['oʊnli][baɪ][ðer; ðər]['fɑːsəlaɪzd] [rɪ'meɪnz] .

only	**by**	**their**	**fossilized**	**remains**	**.**
仅有的	经过	他们的	化石	遗迹	.

如果我们考虑到在现存动植物之前漫长而多样的动植物演替过程，而我们只能通过它们的化石遗骸来了解它们。

[haʊ] [fɑːr] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] [ɪz] [wel] [beɪst] , [haʊ] [fɑːr] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

How	**far**	**this**	**doctrine**	**is**	**well**	**based**	**,**	**how**	**far**	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**
如何	远的	这	教义	是	出色地	基于	,	如何	远的	,	在	这	其他	手	,

另一方面，这种理论的依据究竟有多充分？

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [æt; ət]['prez(ə)nt][stændz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['oʊvərsteɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	**our**	**knowledge**	**at**	**present**	**stands**	**,**	**it**	**is**	**an**	**overstatement**	**of**	**the**
作为	我们的	知识	在	展示	站立	,	它	是	一个	夸大其词	的	这

['riːəl][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

real	**facts**	**of**	**the**	**case**	**,**
真实的	事实	的	这	案件	,

就我们目前所了解的情况而言，这夸大了案件的真实情况。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'klʊʒənz] ['ferli] [dɪ'du:səbl] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

and	an	exaggeration	of	the	conclusions	fairly	deducible	from	them	,
和	一个	夸张	的	这	结论	相当	可扣除额	从	他们	,

[ɑ:r; ər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [greɪv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

are	points	of	grave	importance	,
是	积分	的	严重	重要性	,

对由此可以合理推断出的结论进行夸大，是极其重要的问题。

[bʌt; bət]['ɪntu:][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][du:][nɑ:t] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [prə'poʊz][tu:; tə]['entər] .

but	into	the	discussion	of	which	I	do	not	,	at	present	,	propose	to	enter	.
但	进入	这	讨论	的	哪个	我	做	不是	,	在	展示	,	提出	到	进入	.

但我目前不打算参与对此问题的讨论。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ɪk'stɪŋkt][tu:; tə] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋs]

It	is	enough	that	such	a	view	of	the	relations	of	extinct	to	living	beings
它	是	足够的	那	这样的	一个	看法	的	这	关系	的	灭绝	到	活的	生物

[hæz; həz] [bɪn] [prə'paʊndid] ,

has	been	propounded	,
有	到过	提出的	,

仅仅提出这种关于已灭绝生物与现存生物关系的观点就足够了。

[tu:; tə] [li:d] [ˌju: 'es][tu:; tə][ɪn'kwaɪər] , [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] ,

to	lead	us	to	inquire	,	with	anxiety	,
到	带领	我们	到	查询	,	和	焦虑	,

引导我们带着焦虑去探究，

[haʊ] [fɑ:r][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv]['hju:mən] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ə; eɪ]['fɑ:s(ə)l] [steɪt] [ber] [aʊt] ,

how	far	the	recent	discoveries	of	human	remains	in	a	fossil	state	bear	out	,
如何	远的	这	最近的	发现	的	人类	遗迹	在	一个	化石	状态	熊	出去	,

最近发现的人类化石遗骸究竟在多大程度上证实了这些发现？

[ɔ:r] [ə'poʊz] , [ðæt] [vju:] .

or	oppose	,	that	view	.
或者	反对	,	那	看法	.

或者反对这种观点。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kən'faɪn][maɪ'self] , [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

I	shall	confine	myself	,	in	discussing	this	question	,
我	将	局限	我	,	在	讨论	这	问题	,

在讨论这个问题时，我将仅限于此。

[tu:; tə] [ðoʊz] ['frægmənteri] ['hju:mən] [skʌlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keivz] [ʌv; əv]['ɛŋgɪs][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]

to	those	fragmentary	Human	skulls	from	the	caves	of	Engis	in	the	valley	of
到	那些	片段	人类	头骨	从	这	洞穴	的	engis	在	这	谷	的

[ðə; ði][mju:z; mə:z] ,

the	Meuse	,
这	默兹河	,

致默兹河谷昂吉斯洞穴中出土的那些残缺不全的人类头骨，

[ɪn]['beldʒəm] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [nɪ'ændəθɔl] [nɪr] ['du:səlˌdɔ:rf] ,

in	Belgium	,	and	of	the	Neanderthal	near	Dusseldorf	,
在	比利时	,	和	的	这	尼安德特人	靠近	杜塞尔多夫	,

在比利时，以及杜塞尔多夫附近的尼安德特人，

[ðə; ði][ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ker] [baɪ]

the	geological	relations	of	which	have	been	examined	with	so	much	care	by
这	地质	关系	的	哪个	有	到过	检查	和	所以	很多	关心	经过

[sɜ:r] [tʃɑ:rlz] ['laɪəl] ;

Sir	Charles	Lyell	;
先生	查尔斯	莱尔	;

查尔斯·莱尔爵士曾非常仔细地研究过它们的地质关系；

[ə'pɑːn] [huːz] [haɪ] [ə'θɔːrəti] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] ,
upon **whose** **high** **authority** **I** **shall** **take** **it** **for** **granted** **,**
之上 谁 高的 权威 我 将 拿 它 为了 的确 ,

我将理所当然地接受他的权威，

[ðæt] [ðə; ðɪ]['ɛŋgɪs] [skʌl] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'tempəreri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mæməθ] (- ['ɛlɪˌfæs]
that **the** **Engis** **skull** **belonged** **to** **a** **contemporary** **of** **the** **Mammoth** **(** **'** **Elephas**
那 这 engis 颅骨 属于 到 一个 当代的 的 这 长毛象 (- 象
[ˌpraɪmə'dʒiːniəs] -) [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wʊli] [raɪ'nɑːsərəs] (- [raɪ'nɑːsərəs] - -) ,
primigenius **'** **)** **and** **of** **the** **woolly** **Rhinoceros** **(** **'** **Rhinoceros** **tichorhinus** **'** **)** **,**
原天才 -) 和 的 这 毛茸茸的 犀牛 (- 犀牛 - -) ,

恩吉斯头骨属于猛犸象（“Elephas primigenius”）和披毛犀（“Rhinoceros tichorhinus”）的同代物种。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [boʊnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'soʊsieɪtɪd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ]
with **the** **bones** **of** **which** **it** **was** **found** **associated** **;** **and** **that** **the**
和 这 骨头 的 哪个 它 曾是 成立 联系 ; 和 那 这
[nɪ'ændəθɔl] [skʌl] [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] ,
Neanderthal **skull** **is** **of** **great** **,**
尼安德特人 颅骨 是 的 伟大的 ,

与它一同发现的骨骼；而且这颗尼安德特人头骨意义重大，

[ðoʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [æn'tɪkwəti] .
though **uncertain** **,** **antiquity** **.**
尽管 不确定 , 古代 .

虽然不确定，但属于古代。

[wət'evər] [biː; bi][ðə; ðɪ][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lætər] [skʌl] ,
Whatever **be** **the** **geological** **age** **of** **the** **latter** **skull** **,**
任何 是 这 地质 年龄 的 这 后者 颅骨 ,

无论后一个头骨的地质年代如何，

[aɪ] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [seɪf] ([ɑːn][ðə; ðɪ]['ɔːrd(ə)neri]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ˌpæliɔntə'lɔdʒikl, 'pei-]
I **conceive** **it** **is** **quite** **safe** **(** **on** **the** **ordinary** **principles** **of** **paleontological**
我 构想 它 是 相当 安全的 (在 这 普通的 原则 的 古生物学
['riːzənɪŋ]) [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [ðə; ðɪ]['fɔːrmər] [teɪks] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ,
reasoning **)** **to** **assume** **that** **the** **former** **takes** **us** **to** **,**
推理) 到 认为 那 这 以前的 需要 我们 到 ,

我认为（根据古生物学推理的通常原则）完全可以安全地假设前者会将我们引向：

[æt; ət] [liːst] , [ðə; ðɪ] ['fɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [veɪg] [ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l]['lɪmɪt] ,
at **least** **,** **the** **further** **side** **of** **the** **vague** **biological** **limit** **,**
在 至少 , 这 更远 边 的 这 模糊的 生物 限制 ,

至少，在模糊的生物学界限的另一侧，

[wɪtʃ] ['seprəts] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['epək] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli]
which **separates** **the** **present** **geological** **epoch** **from** **that** **which** **immediately**
哪个 分离 这 展示 地质 时代 从 那 哪个 立即地
[ˌpri'siːdid] [ˌaɪ 'tiː] .
preceded **it** **.**
之前 它 .

它将当前的地质时代与紧邻其之前的地质时代分隔开来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [hæz; həz]
And **there** **can** **be** **no** **doubt** **that** **the** **physical** **geography** **of** **Europe** **has**
和 那里 能 是 不 怀疑 那 这 身体的 地理 的 欧洲 有
[tʃeɪndʒd] ['wʌndərfəli] ,
changed **wonderfully** **,**
已更改 太棒了 ,

毫无疑问，欧洲的自然地理面貌已经发生了翻天覆地的变化。

[sɪns] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['mæməθ] ,
since **the** **bones** **of** **Men** **and** **Mammoths** **,**
自从 这 骨头 的 男人 和 猛犸象 ,

自人类和猛犸象的骨骼以来，

[haɪ'i:nə] [ænd; ənd] [rai'nɔsərəsiz] [wɜ:r; wər] [wɑ:ʃt] [pel] - [mel] ['ɪntu:] [ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] ['ɛŋgɪs] .
Hyaenas **and** **Rhinoceroses** **were** **washed** **pell** **-** **mell** **into** **the** **cave** **of** **Engis** **.**
鬣狗 和 犀牛病 是 洗过 佩尔 - 梅尔 进入 这 洞穴 的 engis .

鬣狗和犀牛被一股脑地冲进了恩吉斯山洞。

[ðə; ði] [skʌl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] ['ɛŋgɪs] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [prə'fesər]
The **skull** **from** **the** **cave** **of** **Engis** **was** **originally** **discovered** **by** **Professor**
这 颅骨 从 这 洞穴 的 engis 曾是 起初 发现 经过 教授
- ,
Schmerling **,**
- ,

恩吉斯洞穴中的头骨最初是由施默林教授发现的。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [hɪm; ɪm] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['hju:mən] [rɪ'meɪnz] [dɪsɪn'tɜ:d]
and **was** **described** **by** **him** **,** **together** **with** **other** **human** **remains** **disinterred**
和 曾是 描述 经过 他 , 一起 和 其他 人类 遗迹 已挖掘
[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
at **the** **same** **time** **,**
在 这 相同的 时间 ,

他将这些遗骸与同时期挖掘出的其他人类遗骸一起进行了描述。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['væljuəb(ə)l] [wɜ:rk] ,
in **his** **valuable** **work** **,**
在 他的 有价值的 工作 ,

在他宝贵的工作中，

- [rə'ʃɛrʃɪz] [suə] [lez] [ɑ:smənz] ['fɑ:sɪlz] - [dænz] [lez] [kəvɝ:nz] [di:] [lɑ:] ['prɑ:vɪns] [di:]
' **Recherches** **sur** **les** **ossemens** **fossiles** **decouverts** **dans** **les** **cavernes** **de** **la** **Province** **de**
- 研究 苏尔 莱斯 骨质 化石 - 丹斯 莱斯 洞穴 德 拉 省 德
[li:dʒ] - ,
Liege **'** **,**
列日 - ,

'Recherches sur les ossemens decouverts dans les Cavernes de la Province de Liege',

['pʌblɪʃt] [ɪn] - ([pi:] . - , - [et] [si:'kju:] . -) , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pærəˌgræf]
published **in** **1833** **(** **p** **.** **59** **,** **'** **et** **seq** **.** **'** **)** **,** **from** **which** **the** **following** **paragraphs**
已发布 在 - (p . - , - 等 序列 . -) , 从 哪个 这 下列的 段落
[ɑ:r; ər] [ɪk'stræktɪd] ,
are **extracted** **,**
是 提取 ,

摘自1833年出版的著作（第59页及后续章节），以下段落均出自该著作：

[ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:θər] ['bi:ɪŋ] , [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] , [prɪ'zɜ:rv] .
the **precise** **expressions** **of** **the** **author** **being** **,** **as** **far** **as** **possible** **,** **preserved** **.**
这 精确的 表达式 的 这 作者 存在 , 作为 远的 作为 可能的 , 保存完好 .

尽可能保留作者的原意。

" [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] , [aɪ] [mʌst; məst] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [ði:z] ['hju:mən] [rɪ'meɪnz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [maɪ]
" **In** **the** **first** **place** **,** **I** **must** **remark** **that** **these** **human** **remains** **,** **which** **are** **in** **my**
" 在 这 第一的 地方 , 我 必须 评论 那 这些 人类 遗迹 , 哪个 是 在 我的
[pə'zeʃn] ,
possession **,**
拥有 ,

"首先，我必须指出，这些由我保管的人类遗骸，

[ɑːr; ər] ['kærəktəraɪzd] [laɪk]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][boʊnz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [bɪn]
are **characterized** **like** **thousands** **of** **bones** **which** **I** **have** **lately** **been**
是 特征化的 喜欢 数千 的 骨头 哪个 我 有 最近 到过
[dɪ'sɪntɜːrɪŋ] ,
disinterring **,**
掘出 ,

它们就像我最近挖掘出来的成千上万块骨头一样，

[baɪ][ðə; ðɪ][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌdiːˌkɑːmpə'zɪʃn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌʌndər'gɑːn] ,
by **the** **extent** **of** **the** **decomposition** **which** **they** **have** **undergone** **,**
经过 这 程度 的 这 分解 哪个 他们 有 经历 ,

根据它们已发生的腐烂程度，

[wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪk'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] : [ɔːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː]
which **is** **precisely** **the** **same** **as** **that** **of** **the** **extinct** **species** **:** **all** **,** **with** **a** **few**
哪个 是 恰恰 这 相同的 作为 那 的 这 灭绝 物种 : 全部 , 和 一个 很少
[ik'sepʃənz] ,
exceptions **,**
例外情况 ,

这与已灭绝物种的情况完全相同：除少数例外，所有物种

[ɑːr; ər]['broʊkən] ; [sʌm; səm] [fjuː] [ɑːr; ər] ['raʊndɪd] ,
are **broken** **;** **some** **few** **are** **rounded** **,**
是 破碎的 ; 一些 很少 是 圆润 ,

有的破损；少数几个是圆形的。

[æz; əz][ɪz] ['friːkwəntli] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɪn]['fɑːs(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['spiːʃiːz] .
as **is** **frequently** **found** **to** **be** **the** **case** **in** **fossil** **remains** **of** **other** **species** **.**
作为 是 频繁地 成立 到 是 这 案件 在 化石 遗迹 的 其他 物种 .

这种情况在其他物种的化石遗骸中也经常发现。

[ðə; ðɪ] ['fræktʃərz] [ɑːr; ər]['vɜːrtɪk(ə)l][ɔːr] [ə'bliːk] ; [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ɪ'roʊdəd, ɪ'roʊdɪd] ;
The **fractures** **are** **vertical** **or** **oblique** **;** **none** **of** **them** **are** **eroded** **;**
这 骨折 是 垂直的 或者 斜 ; 没有任何 的 他们 是 侵蚀 ;

裂缝呈垂直或倾斜状；均未发生侵蚀；

[ðer; ðər] ['kʌlər] [dʌz] [nɑːt] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['fɑːs(ə)l][boʊnz] ,
their **colour** **does** **not** **differ** **from** **that** **of** **other** **fossil** **bones** **,**
他们的 颜色 做 不是 不同 从 那 的 其他 化石 骨头 ,

它们的颜色与其他化石骨骼的颜色没有区别。

[ænd; ənd] ['veriz] [frʌm; frəm] ['waɪtɪʃ] ['jeloʊ] [tuː; tə] ['blækɪʃ] .
and **varies** **from** **whitish** **yellow** **to** **blackish** **.**
和 变化 从 白色 黄色的 到 黑褐色 .

颜色从淡黄色到黑色不等。

[ɔːl][ɑːr; ər] ['laɪtər] [ðæn; ðən]['riːs(ə)nt][boʊnz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
All **are** **lighter** **than** **recent** **bones** **,** **with** **the** **exception** **of** **those** **which** **have**
全部 是 打火机 比 最近的 骨头 , 和 这 例外 的 那些 哪个 有
[ə; eɪ] [kæl'kerɪəs] [ˌɪnkrʌ'steɪʃn] ,
a **calcareous** **incrustation** **,**
一个 钙质 结壳 ,

除了那些表面有钙质结壳的骨骼外，所有骨骼都比近期形成的骨骼轻。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kævitiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mætər] .
and **the** **cavities** **of** **which** **are** **filled** **with** **such** **matter** **.**
和 这 空腔 的 哪个 是 已填 和 这样的 事情 .

其空腔内充满了这种物质。

" [ðə; ðɪ]['kreɪniəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪgjərd] , [pleɪt] [aɪ] . , [fɪgz] . [wʌn] ,
" **The** **cranium** **which** **I** **have** **caused** **to** **be** **figured** **,** **Plate** **I** **.** **,** **Figs** **.** **1** **,**
" 这 颅骨 哪个 我 有 导致 到 是 想 , 盘子 我 . , 无花果 . 1 ,

“我绘制的头骨图，图版 I，图 1，

[ˌtuːˈtuː] , [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['pɜːrs(ə)n] .

2	**,**	**is**	**that**	**of**	**an**	**old**	**person**	**.**
2	,	是	那	的	一个	老的	人	.

2，是老年人的。

[ðə; ði]['sutʃəːs][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'feɪst] : [ɔːl][ðə; ði]['feɪʃ(ə)l][boʊnz][ɑːr; ər] ['wɑːntɪŋ] ,

The	**sutures**	**are**	**beginning**	**to**	**be**	**effaced**	**:**	**all**	**the**	**facial**	**bones**	**are**	**wanting**	**,**
这	缝合线	是	开始	到	是	抹去	:	全部	这	面部的	骨头	是	想要	,

缝合线开始消失：面部骨骼都变得不明显了。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tempərəl] [boʊnz]['oʊnli][ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɪz]

and	**of**	**the**	**temporal**	**bones**	**only**	**a**	**fragment**	**of**	**that**	**of**	**the**	**right**	**side**	**is**
和	的	这	颞	骨头	仅有的	一个	分段	的	那	的	这	正确的	边	是

[prɪˈzɜːrv] .

preserved	**.**
保存完好	.

颞骨中仅保存了右侧颞骨的一小部分。

" [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪniəm][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tætʃt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [skʌl]

"	**The**	**face**	**and**	**the**	**base**	**of**	**the**	**cranium**	**had**	**been**	**detached**	**before**	**the**	**skull**
"	这	脸	和	这	根据	的	这	颅骨	有	到过	分离的	前	这	颅骨

[wʌz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,

was	**deposited**	**in**	**the**	**cave**	**,**
曾是	已存	在	这	洞穴	,

“头骨被放入洞穴之前，面部和颅底就已经分离了。”

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [ðoʊz] [pɑːrts] , [ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kævərn][wʌz; wəz]

for	**we**	**were**	**unable**	**to**	**find**	**those**	**parts**	**,**	**though**	**the**	**whole**	**cavern**	**was**
为了	我们	是	无法	到	寻找	那些	部分	,	尽管	这	所有的	洞穴	曾是

['regjələrli] [səːtʃt] .

regularly	**searched**	**.**
经常	搜索	.

虽然我们定期搜查了整个洞穴，但始终未能找到那些部件。

[ðə; ði]['kreɪniəm][wʌz; wəz][met][wɪð; wɪθ][æt; ət][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['miːtər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [[faɪv]

The	**cranium**	**was**	**met**	**with**	**at**	**a**	**depth**	**of**	**a**	**metre**	**and**	**a**	**half**	**[**	**five**
这	颅骨	曾是	遇见	和	在	一个	深度	的	一个	仪表	和	一个	一半	[	五

[fiːt] ['nɪrli]] ,

feet	**nearly**	**]**	**,**
脚	几乎	]	,

在水下1.5米（近5英尺）处发现了头骨。

['hɪd(ə)n] ['ʌndər][æn; ən] ['ɑːsiəs] ['bretʃɪə] , [kəm'poʊzd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [smɔːl] ['ænɪmlz] ,

hidden	**under**	**an**	**osseous**	**breccia**	**,**	**composed**	**of**	**the**	**remains**	**of**	**small**	**animals**	**,**
隐	在下面	一个	骨性的	角砾岩	,	由	的	这	遗迹	的	小的	动物	,

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [wʌn][raɪ'nɑːsərəs] [tʌsk] ,

and	**containing**	**one**	**rhinoceros**	**tusk**	**,**
和	包含	一	犀牛	象牙	,

隐藏在由小型动物遗骸组成的骨质角砾岩下，其中包含一根犀牛牙。

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [tiːθ] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][ʌv; əv]['ruːmənənts] .

with	**several**	**teeth**	**of**	**horses**	**and**	**of**	**ruminants**	**.**
和	一些	牙齿	的	马匹	和	的	反刍动物	.

有几颗马和反刍动物的牙齿。

[ðɪs] ['bretʃɪə] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['spoʊkən][ʌv; əv] [ə'bʌv] ([piː] . -) ,

This	**breccia**	**,**	**which**	**has**	**been**	**spoken**	**of**	**above**	**(**	**p**	**.**	**30**	**)**	**,**
这	角砾岩	,	哪个	有	到过	说	的	多于	(	p	.	-	)	,

上文（第30页）提到的这种角砾岩，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['miːtər] [[θriː][wʌn] / [fɔːr] [fiːt] [ə'baʊt]] [waɪd] ,

was	a	metre	[	3	1	/	4	feet	about	]	wide	,
曾是	一个	仪表	[	3	1	/	4	脚	关于	]	宽的	,

宽约一米（约3又1/4英尺），

[ænd; ənd][roʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['miːtər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [ʌv; əv]

and	rose	to	the	height	of	a	metre	and	a	half	above	the	floor	of
和	玫瑰	到	这	高度	的	一个	仪表	和	一个	一半	多于	这	地面	的

[ðə; ðɪ]['kævərn] ,

the	cavern	,
这	洞穴	,

它升到了离洞穴地面一米半的高度，

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [æd'hɪrd] ['strɔːŋli] .

to	the	walls	of	which	it	adhered	strongly	.
到	这	墙壁	的	哪个	它	粘着	强烈	.

它牢牢地附着在墙壁上。

" [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðɪs] ['hjuːmən] [skʌl] [ɪg'zɪbɪtɪd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbəns] : [tiːθ]

"	The	earth	which	contained	this	human	skull	exhibited	no	trace	of	disturbance	:	teeth
"	这	地球	哪个	包含	这	人类	颅骨	展出	不	痕迹	的	干扰	:	牙齿

[ʌv; əv][raɪ'nɑːsərəs] ,

of	rhinoceros	,
的	犀牛	,

“埋藏这颗人类头骨的泥土没有丝毫扰动痕迹：犀牛牙齿，

[hɔːrs] , [haɪ'iːnə] , [ænd; ənd] [ber] , [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

horse	,	hyaena	,	and	bear	,	surrounded	it	on	all	sides	.
马	,	鬣狗	,	和	熊	,	包围	它	在	全部	侧面	.

马、鬣狗和熊从四面八方包围着它。

" [ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['bluːmənˌbɑːk] [wʌn] [hæz; həz] [də'rektɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɪfərənsɪz] [prɪ'zentɪd]

"	The	famous	Blumenbach	1	has	directed	attention	to	the	differences	presented
"	这	著名的	布卢门巴赫	1	有	指导	注意力	到	这	差异	呈现

[baɪ][ðə; ðɪ][fɔːrm][ænd; ənd][ðə; ðɪ][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv]['hjuːmən]['kreiniə][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz] .

by	the	form	and	the	dimensions	of	human	crania	of	different	races	.
经过	这	形式	和	这	方面	的	人类	颅骨	的	不同的	种族	.

“著名的布卢门巴赫 1 号将人们的注意力引向了不同种族人类头骨的形状和尺寸的差异。

[ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk] [wʊd] [hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [ˌjuː 'es] ['greɪtli] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [feɪs] ,

This	important	work	would	have	assisted	us	greatly	,	if	the	face	,
这	重要的	工作	会	有	协助	我们	非常	,	如果	这	脸	,

如果面部特征能够被正确识别，这项重要的工作将对我们大有帮助。

[ə; eɪ][pɑːrt] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [reɪs] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ækjərəsi] ,

a	part	essential	for	the	determination	of	race	,	with	more	or	less	accuracy	,
一个	部分	基本的	为了	这	决心	的	种族	,	和	更多的	或者	较少的	准确性	,

这是确定种族的重要因素之一，其准确度或高或低。

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['fɑːs(ə)l]['kreɪniəm] .

had	not	been	wanting	in	our	fossil	cranium	.
有	不是	到过	想要	在	我们的	化石	颅骨	.

我们的化石头骨中并没有缺少什么。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ðɪ] [skʌl] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːt] ,

"	We	are	convinced	that	even	if	the	skull	had	been	complete	,
"	我们	是	确信	那	甚至	如果	这	颅骨	有	到过	完全的	,

“我们确信，即使头骨是完整的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prə'naʊns] , [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)nti] , [ə'pɑːn][ə; eɪ]

it	would	not	have	been	possible	to	pronounce	,	with	certainty	,	upon	a
它	会	不是	有	到过	可能的	到	发音	,	和	肯定	,	之上	一个

['sɪŋg(ə)l] ['spesɪmən] ;

single	specimen	;
单身的	标本	;

仅凭单个样本是无法做出确切结论的;

[fɔːr; fər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ˌveəriː'eiʃənz][ɑːr; ər][soʊ] ['nuːmərəs] [ɪn][ðə; ði]['kreiniə][ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]

for	individual	variations	are	so	numerous	in	the	crania	of	one	and	the
为了	个人	变体	是	所以	很多的	在	这	颅骨	的	一	和	这

[seɪm] [reɪs] ,

same	race	,
相同的	种族	,

即使在同一种族中，头骨的个体差异也如此之大。

[ðæt] [wʌn] ['kænɑːt] , [wɪ'ðaʊt] ['leɪɪŋ] [wʌn'self]['oʊpən][tuː; tə][lɑːrdʒ] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['erər] ,

that	one	cannot	,	without	laying	oneself	open	to	large	chances	of	error	,
那	一	不能	,	没有	躺下	自己	打开	到	大的	机会	的	错误	,

这样一来，就很容易出错。

[drɔː] ['eni] ['ɪnfərəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['frægmənt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kreɪniəm][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

draw	any	inference	from	a	single	fragment	of	a	cranium	to	the	general
画	任何	推理	从	一个	单身的	分段	的	一个	颅骨	到	这	一般的

[fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] .

form	of	the	head	to	which	it	belonged	.
形式	的	这	头	到	哪个	它	属于	.

仅凭一块颅骨碎片，无法推断出它所属头部的整体形状。

" [ˌnevərðə'les] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [nɪ'glekt] [noʊ] [pɔɪnt] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ðɪs] ['fɑːs(ə)l]

"	Nevertheless	,	in	order	to	neglect	no	point	respecting	the	form	of	this	fossil
"	尽管如此	,	在	命令	到	忽视	不	观点	尊重	这	形式	的	这	化石

[skʌl] ,

skull	,
颅骨	,

"然而，为了不忽视对这颗化石头骨形态的尊重，

[wiː; wi] [meɪ] [əb'zɜːrv] [ðæt] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

we	may	observe	that	,	from	the	first	,
我们	可能	观察	那	,	从	这	第一的	,

我们可以观察到，从一开始，

[ðə; ði] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ə'træktɪd] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] .

the	elongated	and	narrow	form	of	the	forehead	attracted	our	attention	.
这	细长的	和	狭窄的	形式	的	这	前额	吸引	我们的	注意力	.

细长的额头形状吸引了我们的注意。

" [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [slaɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['frʌntl] , [ɪts] ['nærəʊnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrm]

"	In	fact	,	the	slight	elevation	of	the	frontal	,	its	narrowness	,	and	the	form
"	在	事实	,	这	轻微	海拔	的	这	正面	,	它是	狭窄	,	和	这	形式

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrbɪt] ,

of	the	orbit	,
的	这	轨道	,

"事实上，额骨略微隆起、额骨狭窄以及眼眶的形状，

[ə'prɑːksɪmət] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði]['kreɪniəm][ʌv; əv][æn; ən][ˌiːθi'oʊpiən][ðæn; ðən][tuː; tə] [ðæt]

approximate	it	more	nearly	to	the	cranium	of	an	Ethiopian	than	to	that
近似	它	更多的	几乎	到	这	颅骨	的	一个	埃塞俄比亚	比	到	那

[ʌv; əv][æn; ən] [ˌjʊrə'piːən] :

of	an	European	:
的	一个	欧洲的	:

它的颅骨结构更接近埃塞俄比亚人的颅骨，而不是欧洲人的颅骨：

[ðə; ði] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [fɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'duːst] ['ɑːksəˌpʌt][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['kærəktərz] [wɪtʃ] [wiː; wi]

the	elongated	form	and	the	produced	occiput	are	also	characters	which	we
这	细长的	形式	和	这	生产	枕骨	是	还	人物	哪个	我们

[bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvəbl] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['fɑːs(ə)l]['kreɪniəm] ;

believe	to	be	observable	in	our	fossil	cranium	;
相信	到	是	可观察的	在	我们的	化石	颅骨	;

我们认为，在化石头骨中，细长的形状和突出的枕骨也是可以观察到的特征；

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl] [daʊt] [ə'pɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt][aɪ][hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði] ['kɔnˌtʊəz] [ʌv; əv]

but	to	remove	all	doubt	upon	that	subject	I	have	caused	the	contours	of
但	到	消除	全部	怀疑	之上	那	主题	我	有	导致	这	轮廓	的

[ðə; ði]['kreɪniəm][ʌv; əv][æn; ən] [ˌjʊrə'piːən] [ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən][ˌiːθi'oʊpiən][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn]

the	cranium	of	an	European	and	of	an	Ethiopian	to	be	drawn
这	颅骨	的	一个	欧洲的	和	的	一个	埃塞俄比亚	到	是	绘制

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔridz] [ˌreprɪ'zentɪd] .

and	the	foreheads	represented	.
和	这	额头	代表	.

但为了消除对此问题的所有疑虑，我让人绘制了欧洲人和埃塞俄比亚人的头骨轮廓，并描绘了他们的额头。

[pleɪt] [iː] . ， [fɪgz] . [wʌn][ænd; ənd][ˌtuː'tuː] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪt] ， [fɪgz] . [θriː][ænd; ənd][fɔːr]

Plate	II	.	,	Figs	.	1	and	2	,	and	,	in	the	same	plate	,	Figs	.	3	and	4
盘子	二	.	,	无花果	.	1	和	2	,	和	,	在	这	相同的	盘子	,	无花果	.	3	和	4

，

；

，

图版 II，图 1 和图 2，以及同一图版中的图 3 和图 4，

[wɪl] ['rendər][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] ;

will	render	the	differences	easily	distinguishable	;
将要	使成为	这	差异	容易地	可区分的	;

会使差异变得容易区分；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjərz] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ɪn'strʌktɪv] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɔːŋ]

and	a	single	glance	at	the	figures	will	be	more	instructive	than	a	long
和	一个	单身的	瞥一眼	在	这	数据	将要	是	更多的	有指导意义的	比	一个	长的

[ænd; ənd] ['wɪrɪsəm] [dɪ'skrɪpʃn] .

and	wearisome	description	.
和	令人厌倦的	描述	.

只需看一眼数据，就能比冗长乏味的描述更有启发性。

" [æt; ət] [wət'evər] [kən'kluːʒ(ə)n][wiː; wi] [meɪ] [ə'raɪv] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][mæn]

"	At	whatever	conclusion	we	may	arrive	as	to	the	origin	of	the	man
"	在	任何	结论	我们	可能	到达	作为	到	这	起源	的	这	男人

[frʌm; frəm] [wens] [ðɪs] ['fɑːs(ə)l] [skʌl] [prə'siːdid] ,

from	whence	this	fossil	skull	proceeded	,
从	何处	这	化石	颅骨	继续	,

“无论我们对这颗化石头骨所代表的人类起源得出何种结论，

[wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spoʊzɪŋ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fruːtləs] ['kɑːntrəvɜːrsi]

we	may	express	an	opinion	without	exposing	ourselves	to	a	fruitless	controversy
我们	可能	表达	一个	观点	没有	暴露	我们自己	到	一个	徒劳无功	争议

.

：

.

我们可以表达自己的观点，而无需让自己陷入无谓的争论。

[iːtʃ] [meɪ] [əˈdɑːpt][ðə; ði][haɪˈpɑːθəsɪs] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][moʊst]['prɑːbəb(ə)l] : [fɔːr; fər][maɪ]

Each	may	adopt	the	hypothesis	which	seems	to	him	most	probable	:	for	my
每个	可能	采纳	这	假设	哪个	似乎	到	他	最多	可能	:	为了	我的

[oʊn] [pɑːrt] ,

own	part	,
自己的	部分	,

每个人都可以采纳他认为最有可能的假设：就我个人而言，

[aɪ][hoʊld][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] ['kreɪniəm][hæz; həz] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]

I	hold	it	to	be	demonstrated	that	this	cranium	has	belonged	to	a
我	抓住	它	到	是	已证明	那	这	颅骨	有	属于	到	一个

['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['lɪmɪtɪd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fækltiz] ,

person	of	limited	intellectual	faculties	,
人	的	有限的	知识分子	学院	,

我认为已经证明，这具头骨属于一个智力有限的人。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kən'kluːd] [ðens] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [dɪ'griː]

and	we	conclude	thence	that	it	belonged	to	a	man	of	a	low	degree
和	我们	结束	因此	那	它	属于	到	一个	男人	的	一个	低的	程度

[ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] :

of	civilization	:
的	文明	:

由此我们得出结论，这件物品属于一个文明程度较低的人：

[ə; eɪ] [dɪˈdʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [bɔːrn] [aʊt][baɪ] [kən'træstɪŋ] [ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['frʌntl] [wɪð; wɪθ]

a	deduction	which	is	borne	out	by	contrasting	the	capacity	of	the	frontal	with
一个	扣除	哪个	是	出生	出去	经过	对比	这	容量	的	这	正面	和

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːk'sɪpɪtl] ['riːdʒən] .

that	of	the	occipital	region	.
那	的	这	枕骨	地区	.

通过对比额叶和枕叶区域的功能，可以得出这样的推论。

" [əˈnʌðər] ['kreɪniəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Another	cranium	of	a	young	individual	was	discovered	in	the	floor	of	the
"	其他	颅骨	的	一个	年轻的	个人	曾是	发现	在	这	地面	的	这

['kævərn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tuːθ] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] ;

cavern	beside	the	tooth	of	an	elephant	;
洞穴	旁	这	齿	的	一个	大象	;

“在洞穴底部，除了象牙之外，还发现了另一个年轻人的头骨；

[ðə; ði] [skʌl] [wʌz; wəz][ɪn'taɪər] [wen] [faʊnd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fel]

the	skull	was	entire	when	found	,	but	the	moment	it	was	lifted	it	fell
这	颅骨	曾是	全部的	什么时候	成立	,	但	这	片刻	它	曾是	抬起	它	跌倒

['ɪntuː] ['piːsɪz] ,

into	pieces	,
进入	件	,

头骨被发现时是完整的，但一被提起就碎成了碎片。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] , [æz; əz] [jet] , [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt] [tə'geðər] [ə'gen] .

which	I	have	not	,	as	yet	,	been	able	to	put	together	again	.
哪个	我	有	不是	,	作为	然而	,	到过	有能力的	到	放	一起	再次	.

但我至今仍未能将其重新组装起来。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [dʒɔː] , [pleɪt] [aɪ] . , [fɪg] . [faɪv] .

But	I	have	represented	the	bones	of	the	upper	jaw	,	Plate	I	.	,	Fig	.	5	.
但	我	有	代表	这	骨头	的	这	上	颚	,	盘子	我	.	,	如图	.	5	.

但我已经展示了上颌骨，图版 I，图 5。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ælˈviːəˌlaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [tiːθ] ,

The	state	of	the	alveoli	and	the	teeth	,
这	状态	的	这	肺泡	和	这	牙齿	,

牙槽和牙齿的状况

[ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [məʊ'ləz] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [pɪrst] [ðə; ði] [gʌm] .

shows	that	the	molars	had	not	yet	pierced	the	gum	.
演出	那	这	臼齿	有	不是	然而	穿孔	这	胶	.

这表明臼齿尚未刺破牙龈。

[dɪ'tætʃt] [mɪlk] [məʊ'ləz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['frægmənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [skʌl] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm]

Detached	milk	molars	and	some	fragments	of	a	human	skull	proceed	from
分离的	牛奶	臼齿	和	一些	片段	的	一个	人类	颅骨	继续	从

[ðɪs] [seɪm] [pleɪs] .

this	same	place	.
这	相同的	地方	.

从同一地点还发现了脱落的乳臼齿和一些人类头骨碎片。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [θriː] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [suː'pɪriər] [ɪn'saɪzər] [tuːθ] , [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]

The	Figure	3	represents	a	human	superior	incisor	tooth	,	the	size	of	which	is
这	数字	3	代表	一个	人类	优越的	门牙	齿	,	这	尺寸	的	哪个	是

['truːli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] . [ˌtuː'tuː]

truly	remarkable	.	2
真的	卓越	.	2

图3所示为一颗人类上门牙，其尺寸确实非常惊人。[2]

" ['fɪgjər] [fɔːr] [ɪz] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['mæksɪleri] [boʊn] ,

"	Figure	4	is	a	fragment	of	a	superior	maxillary	bone	,
"	数字	4	是	一个	分段	的	一个	优越的	上颌	骨	,

“图4是上颌骨的一块碎片，

[ðə; ði] ['moʊlər] [tiːθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [wɔːrn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːts] .

the	molar	teeth	of	which	are	worn	down	to	the	roots	.
这	磨牙	牙齿	的	哪个	是	磨损	向下	到	这	根	.

它们的臼齿磨损至牙根。

" [aɪ] [pə'zes] [tuː] ['vɜːrtɪbrə] , [ə; eɪ] [fɜːrst] [ænd; ənd] [læst] ['dɔːrsl] .

"	I	possess	two	vertebrae	,	a	first	and	last	dorsal	.
"	我	具有	二	椎骨	,	一个	第一的	和	最后的	背侧	.

“我有两节脊椎骨，第一节和最后一节背椎骨。”

" [ə; eɪ] ['klævɪkl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [left] [saɪd] ([siː] [pleɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [fɪg] . [wʌn]) ;

"	A	clavicle	of	the	left	side	(	see	Plate	III	.	,	Fig	.	1	)	;
"	一个	锁骨	的	这	左边	边	(	看	盘子	三、	.	,	如图	.	1	)	;

“左侧锁骨（见图版 III，图 1）；

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

although	it	belonged	to	a	young	individual	,
虽然	它	属于	到	一个	年轻的	个人	,

虽然它属于一个年轻人，

[ðɪs] [boʊn] [ʃoʊz] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [greɪt] ['stætʃər] . [θriː]

this	bone	shows	that	he	must	have	been	of	great	stature	.	3
这	骨	演出	那	他	必须	有	到过	的	伟大的	身材	.	3

这块骨头表明他生前身材一定非常高大。3

" [tuː] ['frægmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪdiəs] , ['bædli] [prɪ'zɜːrv] , [duː] [nɑːt] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [haɪt]

"	Two	fragments	of	the	radius	,	badly	preserved	,	do	not	indicate	that	the	height
"	二	片段	的	这	半径	,	糟糕	保存完好	,	做	不是	表明	那	这	高度

[ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] ,

of	the	man	,
的	这	男人	,

“两块保存状况不佳的桡骨碎片并不能表明此人的身高，

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] , [ɪk'siːdɪd] [faɪv] [fiːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] .

to	whom	they	belonged	,	exceeded	five	feet	and	a	half	.
到	谁	他们	属于	,	超出	五	脚	和	一个	一半	.

他们所属的人身高都超过了五英尺半。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [iks'tremitis] ,
" As to the remains of the upper extremities ,
" 作为 到 这 遗迹 的 这 上 四肢 ,

至于上肢残骸，

[ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ['mɪrli] [ʌv; əv][ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv][æn; ən]
those which are in my possession consist merely of a fragment of an
那些 哪个 是 在 我的 拥有 由 仅仅 的 一个 分段 的 一个
['ʌlnə][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪdiəs] ([pleɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
ulna and of a radius (Plate III . ,
尺骨 和 的 一个 半径 (盘子 三、 . ,

我所拥有的仅包括尺骨碎片和桡骨碎片（图版 III）。

[fɪgz] . [faɪv][ænd; ənd][sɪks]) .
Figs . 5 and 6) .
无花果 . 5 和 6) .

图 5 和图 6）。

" ['fɪgjər] [ˌtuː'tuː] , [pleɪt] [ˌaɪ 'viː] . , [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [ˌmetə'kɑːrpl] [boʊn] , [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['bretʃɪə] ,
" Figure 2 , Plate IV . , represents a metacarpal bone , contained in the breccia ,
" 数字 2 , 盘子 第四 . , 代表 一个 掌骨 骨 , 包含 在 这 角砾岩 ,
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['spoʊkən] ;
of which we have spoken ;
的 哪个 我们 有 说 ;

“图 2，图版 IV，所示为一块掌骨，它包含在我们所说的角砾岩中；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kreɪniəm] : [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [sʌm; səm]
it was found in the lower part above the cranium : add to this some
它 曾是 成立 在 这 降低 部分 多于 这 颅骨 : 添加 到 这 一些
[ˌmetə'kɑːrpl] [boʊnz] ,
metacarpal bones ,
掌骨 骨头 ,

它发现于颅骨上方的下部：此外还有一些掌骨，

[faʊnd] [æt; ət] ['veri] ['dɪfrənt] ['dɪstənsɪz] , [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [ˌmɛtə'tɑːrsəlz] , [θriː] [fə'lændʒiz] [ʌv; əv]
found at very different distances , half - a - dozen metatarsals , three phalanges of
成立 在 非常 不同的 距离 , 一半 - 一个 - 打 跖骨 , 三 指骨 的
[ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] .
the hand , and one of the foot .
这 手 , 和 一 的 这 脚 .

在距离非常不同的位置发现了六块跖骨、三块手指骨和一块脚趾骨。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [briːf] [ɪˌnuːmə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [boʊnz] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði]
" This is a brief enumeration of the remains of human bones collected in the
" 这 是 一个 简短的 枚举 的 这 遗迹 的 人类 骨头 集 在 这
['kævərn][ʌv; əv]['ɛŋgɪs] ,
cavern of Engis ,
洞穴 的 engis ,

“以下是对在恩吉斯洞穴中发现的人类骨骼遗骸的简要列举，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [θriː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]
which has preserved for us the remains of three individuals , surrounded by
哪个 有 保存完好 为了 我们 这 遗迹 的 三 个人 , 包围 经过
[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] ,
those of the Elephant ,
那些 的 这 大象 ,

它为我们保存了三具人类遗骸，周围环绕着大象的遗骸。

[ʌv; əv][ðə; ði] [raɪ'nɑːsərəs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][kɑːr'nɪvərə][ʌv; əv] ['spiːʃiːz] [ˌʌn'noʊn] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]

of	the	Rhinoceros	,	and	of	Carnivora	of	species	unknown	in	the	present
的	这	犀牛	,	和	的	食肉动物	的	物种	未知	在	这	展示

[kri'eɪʃ(ə)n] .

creation	.
创建	.

犀牛的，以及现今造物主未知的食肉动物。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] - , ['ɑːpəzɪt] [ðæt] [ʌv; əv]['ɛŋgɪs] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ʌv; əv]

"	From	the	cave	of	Engihoul	,	opposite	that	of	Engis	,	on	the	right	bank	of
"	从	这	洞穴	的	-	,	对面的	那	的	engis	,	在	这	正确的	银行	的

[ðə; ði][mjuːz; məːz] ,

the	Meuse	,
这	默兹河	,

“从默兹河右岸，与恩吉斯洞穴相对的恩吉霍尔洞穴出发，

- [əb'teɪnd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [θriː] ['ʌðər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv][mæn] ,

Schmerling	obtained	the	remains	of	three	other	individuals	of	Man	,
-	获得	这	遗迹	的	三	其他	个人	的	男人	,

施默林还获得了另外三具人类遗骸。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['frægmənts][ʌv; əv] [pə'raɪətl] [boʊnz] , [bʌt; bət] ['meni] [boʊnz][ʌv; əv]

among	which	were	only	two	fragments	of	parietal	bones	,	but	many	bones	of
之中	哪个	是	仅有的	二	片段	的	顶叶	骨头	,	但	许多	骨头	的

[ðə; ði] [iks'tremitis] .

the	extremities	.
这	四肢	.

其中只有两块顶骨碎片，但有很多四肢骨骼。

[ɪn][wʌn] [keɪs] [ə; eɪ]['broʊkən]['frægmənt][ʌv; əv][æn; ən]['ʌlnə][wʌz; wəz] ['sɔdəd] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪk]

In	one	case	a	broken	fragment	of	an	ulna	was	soldered	to	a	like
在	一	案件	一个	破碎的	分段	的	一个	尺骨	曾是	焊接	到	一个	喜欢

['frægmənt][ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪdiəs][baɪ][stə'lægmaɪt] ,

fragment	of	a	radius	by	stalagmite	,
分段	的	一个	半径	经过	石笋	,

在其中一个案例中，一根断裂的尺骨碎片被石笋焊接到一根类似的桡骨碎片上。

[ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] ['friːkwəntli] [əb'zɜːrvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ber] (- ['ɝːsəs]

a	condition	frequently	observed	among	the	bones	of	the	Cave	Bear	(	'	Ursus
一个	状况	频繁地	观察到	之中	这	骨头	的	这	洞穴	熊	(	-	熊

[spəliɪəs] -) ,

spelaeus	'	)	,
洞穴	-	)	,

在洞熊（Ursus spelaeus）的骨骼中经常观察到的一种状况，

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['beldʒən]['kævərnz] .

found	in	the	Belgian	caverns	.
成立	在	这	比利时人	洞穴	.

在比利时洞穴中发现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kævərn][ʌv; əv]['ɛŋgɪs] [ðæt] [prə'fesər] - [faʊnd] ,

It	was	in	the	cavern	of	Engis	that	Professor	Schmerling	found	,
它	曾是	在	这	洞穴	的	engis	那	教授	-	成立	,

施默林教授正是在恩吉斯洞穴中发现了

[ɪnk'rʌstɪd] [wɪð; wɪθ][stə'lægmaɪt][ænd; ənd][dʒɔɪnd][tuː; tə][ə; eɪ][stoʊn] , [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [boʊn] ['ɪmplɪment]

incrusted	with	stalagmite	and	joined	to	a	stone	,	the	pointed	bone	implement
结壳的	和	石笋	和	加入	到	一个	石头	,	这	尖	骨	实施

,

,
,

这件尖头骨制工具上镶嵌着石笋，并与一块石头相连。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɪgjərd] [ɪn][fɪg] .

which	he	has	figured	in	Fig	.
哪个	他	有	想	在	如图	.

他在图中已经计算出来了。

['sɛvən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ˌɛks'ɛks'sɪks] . , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [flɪnts] [wɜːr; wər] [faʊnd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl]

7	of	his	Plate	XXXVI	.	,	and	worked	flints	were	found	by	him	in	all
7	的	他的	盘子	xxxvi	.	,	和	工作	燧石	是	成立	经过	他	在	全部

[ðoʊz] ['beldʒən] [keivz] ,

those	Belgian	caves	,
那些	比利时人	洞穴	,

在他的图版 XXXVI 中，有 7 件作品是他从比利时所有洞穴中发现的加工过的燧石。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['fɑːs(ə)l][boʊnz] .

which	contained	an	abundance	of	fossil	bones	.
哪个	包含	一个	丰富	的	化石	骨头	.

其中包含大量化石骨骼。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['letər] [frʌm; frəm][em] . ['dʒiːəfrɔɪ] [ˌes 'tiː] . [hɪ'lɛr] ,

A	short	letter	from	M	.	Geoffroy	St	.	Hilaire	,
一个	短的	信	从	M	.	杰弗里	英石	.	希莱尔	,

杰弗里·圣伊莱尔先生的一封短信

['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] - [kɑ̃ːt] [rɔŋ'djuː] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ʌv; əv]['pærɪs]

published	in	the	'	Comptes	Rendus	'	of	the	Academy	of	Sciences	of	Paris
已发布	在	这	-	账户	雷杜斯	-	的	这	学院	的	科学	的	巴黎

, [fɔːr; fər][dʒʊ'laɪ] 2nd , - ,

,	for	July	2nd	,	1838	,
,	为了	七月	2nd	,	-	,

发表于1838年7月2日巴黎科学院的《Comptes Rendus》上，

[spiːks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt] ([ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['veri] ['heɪsti][wʌn]) [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n]

speaks	of	a	visit	(	and	apparently	a	very	hasty	one	)	paid	to	the	collection
说话	的	一个	访问	(	和	显然	一个	非常	仓促	一	)	有薪酬的	到	这	收藏

[ʌv; əv] [prə'fesər] - - - ([wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'zuːməbli] [ə; eɪ] ['mɪsprɪnt] [fɔːr; fər] -) [æt; ət]

of	Professor	'	Schermidt	'	(	which	is	presumably	a	misprint	for	Schmerling	)	at
的	教授	-	-	-	(	哪个	是	想必	一个	印刷错误	为了	-	)	在

[liːdʒ] .

Liege	.
列日	.

提到对列日"Schermidt"教授（可能是 Schmerling 的误印）的收藏进行了一次（显然非常匆忙的）参观。

[ðə; ði] ['raɪtər] ['briːfli] [kritisaiziz][ðə; ði] ['drɔɪŋz] [wɪtʃ] ['ɪləstreɪt] - [wɜːrk] ,

The	writer	briefly	criticises	the	drawings	which	illustrate	Schmerling's	work	,
这	作家	简要地	批评	这	图画	哪个	阐明	-	工作	,

作者简要地批评了施默林作品的插图。

[ænd; ənd] [ə'fɜːmz] [ðæt] [ðə; ði] " ['hjuːmən]['kreɪniəm][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	affirms	that	the	"	human	cranium	is	a	little	longer	than	it	is
和	肯定	那	这	"	人类	颅骨	是	一个	小的	更长	比	它	是

[ˌreprɪ'zentɪd] " [ɪn] - ['fɪgjər] .

represented	"	in	Schmerling's	figure	.
代表	"	在	-	数字	.

并证实施默林的图中"人类头骨比所表现出来的要长一些"。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [rɪ'mɑːrk] [wɜːrθ] [kwoʊtɪŋ] [ɪz] [ðɪs] :

The	only	other	remark	worth	quoting	is	this	:
这	仅有的	其他	评论	值得	引用	是	这	:

唯一值得引用的其他评论是：

— " [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][boʊnz] ['difəz] ['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [boʊnz]

—	"	The	aspect	of	the	human	bones	differs	little	from	that	of	the	cave	bones
—	"	这	方面	的	这	人类	骨头	不同	小的	从	那	的	这	洞穴	骨头

,

,

,

——"人类骨骼的外观与洞穴骨骼的外观几乎没有区别，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][fə'mɪliər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

with	which	we	are	familiar	,	and	of	which	there	is	a	considerable
和	哪个	我们	是	熟悉的	,	和	的	哪个	那里	是	一个	大量

[kə'lekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

collection	in	the	same	place	.
收藏	在	这	相同的	地方	.

我们都很熟悉这些，而且在同一地点还有相当多的藏品。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðer; ðər]['speʃ(ə)l][fɔ:rmz] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'raɪətiz]

With	respect	to	their	special	forms	,	compared	with	those	of	the	varieties
和	尊重	到	他们的	特别的	表格	,	比较的	和	那些	的	这	品种

[ʌv; əv]['ri:s(ə)nt]['hju:mən]['kreiniə] ,

of	recent	human	crania	,
的	最近的	人类	颅骨	,

就其特殊形态而言，与近代人类颅骨的各种类型相比，

[fju:] - ['sɜ:rt(ə)n] - [kən'klʊʒənz] [kæn; kən][bi:; bi][pʊt]['fɔ:rwərd] ;

few	'	certain	'	conclusions	can	be	put	forward	;
很少	-	肯定	-	结论	能	是	放	向前	;

几乎无法得出"确定"的结论；

[fɔ:r; fər] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['dɪfərənsɪz] [ɪg'zɪst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['spesimənz] [ʌv; əv] [wel] -

for	much	greater	differences	exist	between	the	different	specimens	of	well	-
为了	很多	更大的	差异	存在	之间	这	不同的	标本	的	出色地	-

['kærəktəraɪzd] [və'raɪətiz] ,

characterized	varieties	,
特征化的	品种	,

因为即使是特征明确的品种，不同样本之间也存在着更大的差异。

[ðæn; ðən] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['fɑ:s(ə)l]['kreɪniəm][ʌv; əv] [li:dʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

than	between	the	fossil	cranium	of	Liege	and	that	of	one	of	those
比	之间	这	化石	颅骨	的	列日	和	那	的	一	的	那些

[və'raɪətiz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ə; eɪ][tɜ:rm][ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] .

varieties	selected	as	a	term	of	comparison	.
品种	已选	作为	一个	学期	的	比较	.

比列日化石头骨与选定作为比较对象的某个品种的头骨之间的差异更大。

" ['dʒi:əfrɔɪ] [ˌes 'ti:] . - [ri'ma:ks] [ɑ:r; ər] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] ,

"	Geoffroy	St	.	Hilaire's	remarks	are	,	it	will	be	observed	,
"	杰弗里	英石	.	-	评论	是	,	它	将要	是	观察到	,

值得注意的是，杰弗里·圣伊莱尔的言论是.....

['lɪt(ə)l][bʌt; bət][æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] [dauts] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪs'kraɪbər][ænd; ənd]

little	but	an	echo	of	the	philosophic	doubts	of	the	describer	and
小的	但	一个	回声	的	这	哲学	疑虑	的	这	描述	和

[dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] .

discoverer	of	the	remains	.
发现者	的	这	遗迹	.

这不过是遗骸描述者和发现者心中哲学疑虑的回响。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [krɪ'ti:k] [ə'pɑ:n] - ['fɪgjərz] ,

As	to	the	critique	upon	Schmerling's	figures	,
作为	到	这	批判	之上	-	数据	,

至于对施默林人物形象的批评，

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][saɪd] [vjuː] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['lætər] [ɪz] ['riːəli] [ə'baʊt][θriː] / 10ths [ʌv; əv][æn; ən]

I	find	that	the	side	view	given	by	the	latter	is	really	about	3	/	10ths	of	an
我	寻找	那	这	边	看法	给定	经过	这	后者	是	真的	关于	3	/	10ths	的	一个

[ɪntʃ] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

inch	shorter	than	the	original	,
英寸	较短	比	这	原来的	,

我发现后者提供的侧视图实际上比原图短了大约0.3英寸。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [frʌnt] [vjuː] [ɪz] [dɪ'mɪnɪʃt] [tuː; tə][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'stent] .

and	that	the	front	view	is	diminished	to	about	the	same	extent	.
和	那	这	正面	看法	是	减少	到	关于	这	相同的	程度	.

正面视野也相应缩小了。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt] , [ɪn]['eni] [weɪ] , [ɪn'ækjərət] ,

Otherwise	the	representation	is	not	,	in	any	way	,	inaccurate	,
否则	这	表示	是	不是	,	在	任何	方式	,	不准确	,

否则，这种描述在任何方面都不存在不准确之处。

[bʌt; bət] [ˌkɔris'pɔndz] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæst] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] .

but	corresponds	very	well	with	the	cast	which	is	in	my	possession	.
但	对应	非常	出色地	和	这	投掷	哪个	是	在	我的	拥有	.

但这与我拥有的模型非常吻合。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːk'sɪpɪtl] [boʊn] , [wɪtʃ] - [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [mɪst] ,

A	piece	of	the	occipital	bone	,	which	Schmerling	seems	to	have	missed	,
一个	片	的	这	枕骨	骨	,	哪个	-	似乎	到	有	错过	,

一块枕骨碎片，施默林似乎漏掉了这部分。

[hæz; həz] [sɪns] [bɪn] ['fɪtɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪniəm][baɪ][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt]

has	since	been	fitted	on	to	the	rest	of	the	cranium	by	an	accomplished
有	自从	到过	适配	在	到	这	休息	的	这	颅骨	经过	一个	完成

[ə'nætəmɪst] ,

anatomist	,
解剖学家	,

之后，一位技艺精湛的解剖学家将它安装到了颅骨的其他部分上。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [sprɪŋ] , [ʌv; əv] [liːdʒ] , ['ʌndər] [huːz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æn; ən] ['eksələnt] ['plæstər][kæst]

Dr	.	Spring	,	of	Liege	,	under	whose	direction	an	excellent	plaster	cast
博士	.	春天	,	的	列日	,	在下面	谁	方向	一个	出色的	石膏	投掷

[wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][sɜːr] [tʃɑːrlz] ['laɪəl] .

was	made	for	Sir	Charles	Lyell	.
曾是	制成	为了	先生	查尔斯	莱尔	.

列日的斯普林博士指导为查尔斯·莱尔爵士制作了一个非常好的石膏模型。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɑːn][ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['duːplɪkeɪt][ʌv; əv] [ðæt] [kæst] [ðæt] [maɪ] [oʊn] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz]

It	is	upon	and	from	a	duplicate	of	that	cast	that	my	own	observations
它	是	之上	和	从	一个	复制	的	那	投掷	那	我的	自己的	观察

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['fɪgjərz] ,

and	the	accompanying	figures	,
和	这	随同	数据	,

正是基于该模型的复制品，我才得出自己的观察结果和相关数据。

[ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['kɑːpɪd][frʌm; frəm]['veri] ['ækjərət] ['kæm(ə)rə]['luːsidə] ['drɔɪŋz] ,

the	outlines	of	which	are	copied	from	very	accurate	Camera	lucida	drawings	,
这	概述	的	哪个	是	复制	从	非常	准确的	相机	明亮的	图画	,

[baɪ][maɪ] [frend] ['mɪstər] . [bʌsk] ,

by	my	friend	Mr	.	Busk	,
经过	我的	朋友	先生	.	街头表演	,

这些轮廓是根据我的朋友巴斯克先生非常精确的明室绘图复制的。

[rɪ'djʊst] [tu:; tə][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][saɪz] , [ɑ:r; ər] [meɪd] .

reduced	**to**	**one**	**-**	**half**	**of**	**the**	**natural**	**size**	**,**	**are**	**made**	**.**
减少	到	一	-	一半	的	这	自然的	尺寸	,	是	制成	.

缩小到原尺寸的一半。

[æz; əz] [prə'fesər] - [əb'zə:vz] , [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] ,

As	**Professor**	**Schmerling**	**observes**	**,**	**the**	**base**	**of**	**the**	**skull**	**is**	**destroyed**	**,**
作为	教授	-	观察	,	这	根据	的	这	颅骨	是	损毁	,

正如施默林教授所观察到的，颅底已被破坏。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪʃ(ə)l][boʊnz][ɑ:r; ər][ɪn'taɪərli]['æbsənt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪniəm] ,

and	**the**	**facial**	**bones**	**are**	**entirely**	**absent**	**;**	**but**	**the**	**roof**	**of**	**the**	**cranium**	**,**
和	这	面部的	骨头	是	完全	缺席的	;	但	这	屋顶	的	这	颅骨	,

面部骨骼完全缺失；但颅顶，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frʌntl] , [pə'raɪətl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:k'sɪpɪtl] [boʊnz] ,

consisting	**of**	**the**	**frontal**	**,**	**parietal**	**,**	**and**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**the**	**occipital**	**bones**	**,**
由	的	这	正面	,	顶叶	,	和	这	更大的	部分	的	这	枕骨	骨头	,

由额骨、顶骨和大部分枕骨组成，

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:k'sɪpɪtl] [fə'reɪmən] , [ɪz][ɪn'taɪər][ɔ:r] ['nɪrli] [soʊ] .

as	**far**	**as**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**occipital**	**foramen**	**,**	**is**	**entire**	**or**	**nearly**	**so**	**.**
作为	远的	作为	这	中间	的	这	枕骨	孔	,	是	全部的	或者	几乎	所以	.

直至枕骨孔中部，完整或几乎完整。

[ðə; ði][left] ['tempərəl] [boʊn][ɪz] ['wɑ:ntɪŋ] .

The	**left**	**temporal**	**bone**	**is**	**wanting**	**.**
这	左边	颞	骨	是	想要	.

左侧颞骨缺失。

[ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['tempərəl] , [ðə; ði][pɑ:rts][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:dətɔ:ri] [fə'reɪmən] , [ðə; ði]['mæstɔɪd] ['prɑ:ses] ,

Of	**the**	**right**	**temporal**	**,**	**the**	**parts**	**in**	**the**	**immediate**	**neighbourhood**	**of**	**the**	**auditory**	**foramen**	**,**	**the**	**mastoid**	**process**	**,**
的	这	正确的	颞	,	这	部分	在	这	即时	邻里	的	这	听觉	孔	,	这	乳突	过程	,

右颞骨，包括耳孔附近的各部分、乳突，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['skweɪməs] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempərəl] [ɑ:r; ər] [wel] [prɪ'zɜ:rv] ([fɪg] . -) .

and	**a**	**considerable**	**portion**	**of**	**the**	**squamous**	**element**	**of**	**the**	**temporal**	**are**	**well**	**preserved**	**(**	**Fig**	**.**	**23**	**)**	**.**
和	一个	大量	部分	的	这	鳞状的	元素	的	这	颞	是	出色地	保存完好	(	如图	.	-	)	.

颞骨鳞部的大部分都保存完好（图 23）。

[ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv]['frækʧər] [wɪʧ] [rɪ'meɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] ,

The	**lines**	**of**	**fracture**	**which**	**remain**	**between**	**the**	**coadjusted**	**pieces**	**of**	**the**	**skull**	**,**
这	线条	的	断裂	哪个	保持	之间	这	协调整	件	的	这	颅骨	,

颅骨复位后各碎片之间残留的裂纹线，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['feɪθfəli] [dɪ'spleɪd] [ɪn] - ['fɪgjər] , [ɑ:r; ər] ['redɪli] ['treɪsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kæst] .

and	**are**	**faithfully**	**displayed**	**in**	**Schmerling's**	**figure**	**,**	**are**	**readily**	**traceable**	**in**	**the**	**cast**	**.**
和	是	忠实	显示	在	-	数字	,	是	容易	可追溯的	在	这	投掷	.

并且在施默林的雕像中得到了忠实的展现，在铸件中也很容易找到痕迹。

[ðə; ði] ['sutʃəːs] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][dɪ'sɜːrnəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði][kəm'pleks][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]

The	sutures	are	also	discernible	,	but	the	complex	disposition	of	their
这	缝合线	是	还	可辨别的	,	但	这	复杂的	处置	的	他们的

[se'reɪʃn] , [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɪgjər] ,

serrations	,	shown	in	the	figure	,
锯齿	,	所示	在	这	数字	,

缝合线也清晰可见，但其锯齿状结构的复杂排列方式如图所示。

[ɪz][nɑːt] ['ɑːbviəs] [ɪn][ðə; ði][kæst] .

is	not	obvious	in	the	cast	.
是	不是	明显的	在	这	投掷	.

演员阵容中并不明显。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [wɪtʃ] [gɪv] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] ['mʌslz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪk'sesɪvli] ['prɑːmɪnənt] ,

Though	the	ridges	which	give	attachment	to	muscles	are	not	excessively	prominent	,
尽管	这	山脊	哪个	给	依恋	到	肌肉	是	不是	过度	著名的	,

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [mɑːrkt] ,

they	are	well	marked	,
他们	是	出色地	标记	,

虽然附着肌肉的脊状突起并不十分突出，但它们轮廓分明。

[ænd; ənd]['teɪkən] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pærəntli] [wel] [dɪ'veləpt] ['frʌntl] ['saɪnəsɪs] , [ænd; ənd]

and	taken	together	with	the	apparently	well	developed	frontal	sinuses	,	and
和	已采取	一起	和	这	显然	出色地	发达	正面	鼻窦	,	和

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sutʃəːs] ,

the	condition	of	the	sutures	,
这	状况	的	这	缝合线	,

结合额窦发育良好的情况以及颅缝的状况来看，

[liːv] [noʊ] [daʊt] [ɑːn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [skʌl] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ,

leave	no	doubt	on	my	mind	that	the	skull	is	that	of	an	adult	,
离开	不	怀疑	在	我的	头脑	那	这	颅骨	是	那	的	一个	成人	,

让我确信无疑，这颗头骨属于成年人。

[ɪf] [nɑːt]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] .

if	not	middle	-	aged	man	.
如果	不是	中间	-	老年人	男人	.

如果不是中年男子的话。

[ðə; ði] [ɪk'striːm] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] [ɪz]['sɛvən] . ['sɛvən] [ɪntʃɪz] .

The	extreme	length	of	the	skull	is	7	.	7	inches	.
这	极端	长度	的	这	颅骨	是	7	.	7	英寸	.

头骨的最远端为 7.7 英寸。

[ɪts] [ɪk'striːm] [bredθ] , [wɪtʃ] [ˌkɔris'pɔndz] ['veri] ['nɪrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Its	extreme	breadth	,	which	corresponds	very	nearly	with	the	interval	between	the
它是	极端	宽度	,	哪个	对应	非常	几乎	和	这	间隔	之间	这

[pə'raɪətl] [prət'juːbərənsɪz] ,

parietal	protuberances	,
顶叶	突起物	,

它的极宽，几乎与顶骨隆突之间的间距相符，

[ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] . [fɔːr] [ɪntʃɪz] .

is	not	more	than	5	.	4	inches	.
是	不是	更多的	比	5	.	4	英寸	.

不超过 5.4 英寸。

[ðə; ði][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][tu:; tə][ðə; ði] [bredθ] [ɪz] ['ðerfɔ:r] ['veri] ['nɪrli] [æz; əz] -

The	proportion	of	the	length	to	the	breadth	is	therefore	very	nearly	as	100
这	部分	的	这	长度	到	这	宽度	是	所以	非常	几乎	作为	-

[tu:; tə] - .

to	70	.
到	-	.

因此，长度与宽度的比例非常接近 100:70。

[ɪf] [ə; eɪ][laɪn][bi:; bi] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [braʊ] ['kɝ:vz] [ɪn] [tɔ:rdz] [ðə; ði]

If	a	line	be	drawn	from	the	point	at	which	the	brow	curves	in	towards	the
如果	一个	线	是	绘制	从	这	观点	在	哪个	这	眉头	曲线	在	向	这

[ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊz] ,

root	of	the	nose	,
根	的	这	鼻子	,

如果从眉毛内弯处向鼻根方向画一条线，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] - [glə'belə] - (- [ə; eɪ] -) ([fɪg] . -) , [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:k'sɪpɪtl]

and	which	is	called	the	'	glabella	'	(	'	a	'	)	(	Fig	.	23	)	,	to	the	occipital
和	哪个	是	称为	这	-	眉间纹	-	(	-	一个	-	)	(	如图	.	-	)	,	到	这	枕骨

[proʊ'tu:bərəns] (- [bi:] -) ,

protuberance	(	'	b	'	)	,
突起	(	-	b	-	)	,

并称为"眉间"（"a"）（图 23），至枕外隆凸（"b"），

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] [bi:; bi]

and	the	distance	to	the	highest	point	of	the	arch	of	the	skull	be
和	这	距离	到	这	最高	观点	的	这	拱	的	这	颅骨	是

['meʒərd] [,pə:pən'dikjuləli] [frʌm; frəm] [ðɪs] [laɪn] ,

measured	perpendicularly	from	this	line	,
测量	垂直	从	这	线	,

从这条线垂直测量到颅骨弓最高点的距离，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][fɔ:r] . - [ɪntʃɪz] .

it	will	be	found	to	be	4	.	75	inches	.
它	将要	是	成立	到	是	4	.	-	英寸	.

经测量，其尺寸为 4.75 英寸。

[vju:d] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [fɪg] .

Viewed	from	above	,	Fig	.
已查看	从	多于	,	如图	.

从上方观察，图。

- , [ə; eɪ] , [ðə; ði] ['fɔ:rhed] ['prez(ə)nts][æn; ən] ['i:vnli] ['raʊndɪd] [kɜ:rv] ,

24	,	A	,	the	forehead	presents	an	evenly	rounded	curve	,
-	,	一个	,	这	前额	礼物	一个	均匀地	圆润	曲线	,

24、A，前额呈现出均匀圆润的曲线，

[ænd; ənd]['pa:siz]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:ntʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] ,

and	passes	into	the	contour	of	the	sides	and	back	of	the	skull	,
和	通过	进入	这	轮廓	的	这	侧面	和	后退	的	这	颅骨	,

并逐渐过渡到颅骨侧面和后部的轮廓，

[wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] ['tɑ:lərəbli] ['regjələr] [ɪ'lɪptɪk(ə)l] [kɜ:rv] .

which	describes	a	tolerably	regular	elliptical	curve	.
哪个	描述	一个	勉强可以接受	常规的	椭圆形	曲线	.

它描述的是一条相当规则的椭圆曲线。

[ðə; ði] [frʌnt] [vju:] ([fɪg] . - ,

The	front	view	(	Fig	.	24	,
这	正面	看法	(	如图	.	-	,

正面视图（图24，

[biː]) [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] [wʌz; wəz] ['veri] ['regjələrli] [ænd; ənd] ['elɪgəntli] [ɑːrtʃt]

B	)	shows	that	the	roof	of	the	skull	was	very	regularly	and	elegantly	arched
B	)	演出	那	这	屋顶	的	这	颅骨	曾是	非常	经常	和	优雅地	拱形

[ɪn][ðə; ði] ['trænzvɜːrs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

in	the	transverse	direction	,
在	这	横	方向	,

B）显示颅骨顶部在横向方向上呈非常规则且优美的拱形，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['trænzvɜːrs] [daɪ'æmɪtər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [pə'raɪətl]

and	that	the	transverse	diameter	was	a	little	less	below	the	parietal
和	那	这	横	直径	曾是	一个	小的	较少的	以下	这	顶叶

[prət'juːbərənsɪz] , [ðæn; ðən] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

protuberances	,	than	above	them	.
突起物	,	比	多于	他们	.

并且，横径在顶骨隆突下方比上方略小。

[ðə; ði] ['fɔːrhed] ['kænɑːt][biː; bi] [kɔːld] ['næroʊ] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] ,

The	forehead	cannot	be	called	narrow	in	relation	to	the	rest	of	the	skull	,
这	前额	不能	是	称为	狭窄的	在	关系	到	这	休息	的	这	颅骨	,

相对于头骨的其他部分而言，前额不能被称为窄。

[nɔːr][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɔːrhed] ; [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ,

nor	can	it	be	called	a	retreating	forehead	;	on	the	contrary	,
也不	能	它	是	称为	一个	撤退	前额	;	在	这	相反	,

它也不能被称为后缩的额头；相反，

[ðə; ði]['æntəˌroʊ] - [pɑː'stɪriər] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] [ɪz] [wel] [ɑːrtʃt] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstəns]

the	antero	-	posterior	contour	of	the	skull	is	well	arched	,	so	that	the	distance
这	前	-	后部	轮廓	的	这	颅骨	是	出色地	拱形	,	所以	那	这	距离

[ə'lɔːŋ] [ðæt] ['kɑːntʊr] ,

along	that	contour	,
沿着	那	轮廓	,

颅骨的前后轮廓呈良好的弧形，因此沿该轮廓的距离，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['neɪz(ə)l] [dɪ'preʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːk'sɪpɪtl] [proʊ'tuːbərəns] , ['meʒərz] [ə'baʊt] - . -

from	the	nasal	depression	to	the	occipital	protuberance	,	measures	about	13	.	75
从	这	鼻腔	沮丧	到	这	枕骨	突起	,	措施	关于	-	.	-

[ɪntʃɪz] .

inches	.
英寸	.

从鼻凹到枕骨隆突的长度约为 13.75 英寸。

[ðə; ði] ['trænzvɜːrs] [ɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] , ['meʒərd] [frʌm; frəm][wʌn] ['ɔːdətɔːri] [fə'reɪmən][tuː; tə][ðə; ði]

The	transverse	arc	of	the	skull	,	measured	from	one	auditory	foramen	to	the
这	横	弧	的	这	颅骨	,	测量	从	一	听觉	孔	到	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

颅骨横弧，即从一个耳孔到另一个耳孔的距离，

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['sædʒətəl]['suːtʃər] , [ɪz] [ə'baʊt] - [ɪntʃɪz] .

across	the	middle	of	the	sagittal	suture	,	is	about	13	inches	.
穿过	这	中间	的	这	矢状面	缝合	,	是	关于	-	英寸	.

横跨矢状缝中点，大约为 13 英寸。

[ðə; ði]['sædʒətəl]['suːtʃər] [ɪt'self][ɪz][faɪv] . [faɪv] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .

The	sagittal	suture	itself	is	5	.	5	inches	long	.
这	矢状面	缝合	本身	是	5	.	5	英寸	长的	.

矢状缝本身长 5.5 英寸。

[ðə; ði] [ˌsuːprə'sɪliˌɛri] ['prɔminənsis] [ɔːr] [braʊ] - ['rɪdʒɪz] ([ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv] - [ə; eɪ] - , [fɪg] . -) [ɑːr; ər]

The	supraciliary	prominences	or	brow	-	ridges	(	on	each	side	of	'	a	'	,	Fig	.	23	)	are
这	睫状体上	突出之处	或者	眉头	-	山脊	(	在	每个	边	的	-	一个	-	,	如图	.	-	)	是

[wel] ,

well	,
出色地	,

眉上隆起或眉脊（图 23 中字母“a”两侧）清晰可见。

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪk'sesɪvli] , [dɪ'veləpt] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['miːdiən] [dɪ'preʃ(ə)n] .

but	not	excessively	,	developed	,	and	are	separated	by	a	median	depression	.
但	不是	过度	,	发达	,	和	是	分开	经过	一个	中位数	沮丧	.

但并不过度发育，且被中线凹陷隔开。

[ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɪz][dɪ'spoʊzd][soʊ] [ə'bliːkli] [ðæt] [aɪ][dʒʌdʒ][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [duː]

Their	principal	elevation	is	disposed	so	obliquely	that	I	judge	them	to	be	due
他们的	主要的	海拔	是	处置	所以	斜向	那	我	法官	他们	到	是	到期的

[tuː; tə][lɑːrdʒ] ['frʌntl] ['saɪnəsɪs] .

to	large	frontal	sinuses	.
到	大的	正面	鼻窦	.

它们的主要隆起方向非常倾斜，我认为这是由于额窦较大造成的。

[ɪf] [ə; eɪ][laɪn]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [glə'belə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːk'sɪpɪtl] [proʊ'tuːbərəns] (- [ə; eɪ] - , - [biː] - , [fɪg] .

If	a	line	joining	the	glabella	and	the	occipital	protuberance	(	'	a	'	,	'	b	'	,	Fig	.
如果	一个	线	加入	这	眉间纹	和	这	枕骨	突起	(	-	一个	-	,	-	b	-	,	如图	.

-) [biː; bi] [meɪd] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ,

23	)	be	made	horizontal	,
-	)	是	制成	水平的	,

如果将连接眉间点和枕外隆凸的线（图 23 中的“a”、“b”）拉成水平线，

[noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːk'sɪpɪtl] ['riːdʒən]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] / 10th [ʌv; əv]

no	part	of	the	occipital	region	projects	more	than	1	/	10th	of
不	部分	的	这	枕骨	地区	项目	更多的	比	1	/	10th	的

[æn; ən] [ɪntʃ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [pɑː'stɪrɪər] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪn] ,

an	inch	behind	the	posterior	extremity	of	that	line	,
一个	英寸	在后面	这	后部	末端	的	那	线	,

枕骨区域的任何部分都不超过该线后缘后方十分之一英寸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdətɔːri] [fə'reɪmən] (- [siː] -) [ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪn]['kɑːntækt]

and	the	upper	edge	of	the	auditory	foramen	(	'	c	'	)	is	almost	in	contact
和	这	上	边缘	的	这	听觉	孔	(	-	c	-	)	是	几乎	在	接触

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪn] [drɔːn] ['pærəlel][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði]['aʊtər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] .

with	a	line	drawn	parallel	with	this	upon	the	outer	surface	of	the	skull	.
和	一个	线	绘制	平行线	和	这	之上	这	外	表面	的	这	颅骨	.

听孔（'c'）的上缘几乎与颅骨外表面上与之平行的线相接。

[ə; eɪ] ['trænzvɜːrs] [laɪn] [drɔːn] [frʌm; frəm][wʌn] ['ɔːdətɔːri] [fə'reɪmən][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['trævəsiz] , [æz; əz]

A	transverse	line	drawn	from	one	auditory	foramen	to	the	other	traverses	,	as
一个	横	线	绘制	从	一	听觉	孔	到	这	其他	横穿	,	作为

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

像往常一样，从一个耳孔画到另一个耳孔的横线穿过……

[ðə; ði]['fɔːrˌpɑːrt; 'foʊrˌpɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːk'sɪpɪtl] [fə'reɪmən] .

the	forepart	of	the	occipital	foramen	.
这	前部	的	这	枕骨	孔	.

枕骨孔前部。

[ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['frægmənteri] [skʌl] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [æsə'teind] .

The	capacity	of	the	interior	of	this	fragmentary	skull	has	not	been	ascertained	.
这	容量	的	这	内部的	的	这	片段	颅骨	有	不是	到过	已确定	.

这颗残缺头骨的内部空间尚未确定。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [rɪ'meɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kævərn][ɪn][ðə; ði] [nɪ'ændəθɔl]
The history of the Human remains from the cavern in the Neanderthal
这 历史 的 这 人类 遗迹 从 这 洞穴 在 这 尼安德特人
[meɪ] [best][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l][dɪs'kraɪbər] ,
may best be given in the words of their original describer ,
可能 最好的 是 给定 在 这 字 的 他们的 原来的 描述 ,

要了解尼安德特人洞穴中发现的人类遗骸的历史，或许最好用最初描述者的文字来阐述。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] - [fɔ:r] , [æz; əz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['mɪstər] . [bʌsk] .
Dr Schaaffhausen 4 , as translated by Mr . Busk .
博士 - 4 , 作为 翻译 经过 先生 . 街头表演 .

沙夫豪森博士 4，由 Busk 先生翻译。

" [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - ,
" In the early part of the year 1857 ,
" 在 这 早期的 部分 的 这 年 - ,

“1857年初，

[ə; eɪ]['hju:mən]['skelɪt(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ə; eɪ]['laɪmstoʊn] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [nɪ'ændəθɔl] , [nɪr]
a human skeleton was discovered in a limestone cave in the Neanderthal , near
一个 人类 骨骼 曾是 发现 在 一个 石灰石 洞穴 在 这 尼安德特人 , 靠近
-
,
Hochdal ,
-
,

在霍赫达尔附近的尼安德特人居住地的一个石灰岩洞穴中发现了一具人类骨骼。

[bɪ'twi:n] ['du:səlˌdɔ:rf] [ænd; ənd] ['ɛlbərˌfɛld] .
between Dusseldorf and Elberfeld .
之间 杜塞尔多夫 和 埃尔伯费尔德 .

杜塞尔多夫和埃尔伯费尔德之间。

[ʌv; əv] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [prə'kjʊr] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['plæstər][kæst][ʌv; əv]
Of this , however , I was unable to procure more than a plaster cast of
的 这 , 然而 , 我 曾是 无法 到 采购 更多的 比 一个 石膏 投掷 的
[ðə; ði]['kreɪniəm] ,
the cranium ,
这 颅骨 ,

然而，我最终只获得了颅骨的石膏模型。

['teɪkən][æt; ət] ['ɛlbərˌfɛld] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [dru:] [ʌp][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]
taken at Elberfeld , from which I drew up an account of its remarkable
已采取 在 埃尔伯费尔德 , 从 哪个 我 画 向上 一个 帐户 的 它是 卓越
[ˌkɑ:nfɔ:r'meɪʃn] ,
conformation ,
构象 ,

摄于埃尔伯费尔德，我据此撰写了关于其奇特构造的描述。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] , [ri:d] [ɑ:n][ðə; ði] 4th [ʌv; əv] ['februeri] , - ,
which was , in the first instance , read on the 4th of February , 1857 ,
哪个 曾是 , 在 这 第一的 实例 , 读 在 这 4th 的 二月 , - ,

该法案最初于1857年2月4日宣读。

[æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [raɪn] ['medɪk(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][sə'saɪəti] ,
at the meeting of the Lower Rhine Medical and Natural History Society ,
在 这 会议 的 这 降低 莱茵河 医疗的 和 自然的 历史 社会 ,
[æt; ət] [bɑ:n] . [faɪv]
at Bonn . 5
在 波恩 . 5

在波恩举行的下莱茵医学和自然历史学会会议上。5

['sʌbsɪkwəntli] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [fu:lrɑt] , [tu:; tə] [hu:m] ['saɪəns] [ɪz] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Subsequently	**Dr**	**.**	**Fuhlrott**	**,**	**to**	**whom**	**science**	**is**	**indebted**	**for**	**the**
随后	博士	.	富尔罗特	,	到	谁	科学	是	负债累累	为了	这

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] [boʊnz] ,

preservation	**of**	**these**	**bones**	**,**
保存	的	这些	骨头	,

随后，福尔罗特博士（科学界应感谢他保存了这些骨骼）

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz]['hju:mən] , [ænd; ənd]['ɪntu:] [hu:z] [pə'zeʃn] [ðeɪ]

which	**were**	**not**	**at**	**first**	**regarded**	**as**	**human**	**,**	**and**	**into**	**whose**	**possession**	**they**
哪个	是	不是	在	第一的	认为	作为	人类	,	和	进入	谁	拥有	他们

['æftərwərdz] [keɪm] ,

afterwards	**came**	**,**
然后	来了	,

它们起初并不被认为是人类，后来才归于某些人所有。

[brɔ:t] [ðə; ði]['kreɪniəm][frʌm; frəm] ['ɛlbərˌfɛld] [tu:; tə] [bɑ:n] , [ænd; ənd] [ɪn'trʌstɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:]

brought	**the**	**cranium**	**from**	**Elberfeld**	**to**	**Bonn**	**,**	**and**	**entrusted**	**it**	**to**	**me**
带来	这	颅骨	从	埃尔伯费尔德	到	波恩	,	和	受托	它	到	我

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['ækjərət] [ˌænə'tɑ:mɪk(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

for	**more**	**accurate**	**anatomical**	**examination**	**.**
为了	更多的	准确的	解剖学	考试	.

他将头骨从埃尔伯费尔德运到波恩，并委托我进行更精确的解剖学检查。

[æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['prʌʃən]

At	**the**	**General**	**Meeting**	**of**	**the**	**Natural**	**History**	**Society**	**of**	**Prussian**
在	这	一般的	会议	的	这	自然的	历史	社会	的	普鲁士

['rainlænd; -lənd][ænd; ənd][west'feiliə, -'feiljə] ,

Rhineland	**and**	**Westphalia**	**,**
莱茵兰	和	威斯特伐利亚	,

在普鲁士莱茵兰和威斯特伐利亚自然历史学会的全体大会上，

[æt; ət] [bɑ:n] , [ɑ:n][ðə; ði] 2nd [ʌv; əv][dʒu:n] , - ,

at	**Bonn**	**,**	**on**	**the**	**2nd**	**of**	**June**	**,**	**1857**	**,**
在	波恩	,	在	这	2nd	的	六月	,	-	,

1857年6月2日，在波恩

[sɪks]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] [fu:lrɑt] [hɪm'self] [geɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'kæləti] ,

6	**Dr**	**Fuhlrott**	**himself**	**gave**	**a**	**full**	**account**	**of**	**the**	**locality**	**,**
6	博士	富尔罗特	他自己	给予	一个	满的	帐户	的	这	地点	,

福尔罗特博士本人对当地情况进行了全面描述，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [meɪd] .

and	**of**	**the**	**circumstances**	**under**	**which**	**the**	**discovery**	**was**	**made**	**.**
和	的	这	情况	在下面	哪个	这	发现	曾是	制成	.

以及发现该结果的具体情况。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [boʊnz] [maɪt] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz]['fɑ:s(ə)l] ;

He	**was**	**of**	**opinion**	**that**	**the**	**bones**	**might**	**be**	**regarded**	**as**	**fossil**	**;**
他	曾是	的	观点	那	这	骨头	可能	是	认为	作为	化石	;

他认为这些骨头可以被视为化石；

[ænd; ənd][ɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [kən'klu:ʒ(ə)n] , [hi:; hi][leɪd] [ɪ'speʃl] [stres] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns]

and	**in**	**coming**	**to**	**this**	**conclusion**	**,**	**he**	**laid**	**especial**	**stress**	**upon**	**the**	**existence**
和	在	未来	到	这	结论	,	他	铺设	特别的	压力	之上	这	存在

[ʌv; əv][ˌden'drɪtɪk] [di'pɔzits] ,

of	**dendritic**	**deposits**	**,**
的	树突	存款	,

在得出这一结论的过程中，他特别强调了树枝状沉积物的存在。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][fɜːrst] ['noʊtɪst] [ə'pɑːn]

with	which	their	surface	was	covered	,	and	which	were	first	noticed	upon
和	哪个	他们的	表面	曾是	涵盖	,	和	哪个	是	第一的	注意到	之上

[ðem; ðəm][baɪ] [prə'fesər] ['maɪər] .

them	by	Professor	Meyer	.
他们	经过	教授	迈耶	.

它们的表面覆盖着这些物质，迈耶教授最先注意到了它们。

[tuː; tə] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [aɪ] [ə'pendɪd] [ə; eɪ] [briːf] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][maɪ]

To	this	communication	I	appended	a	brief	report	on	the	results	of	my
到	这	沟通	我	附加	一个	简短的	报告	在	这	结果	的	我的

[ˌænə'tɑːmɪk(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][boʊnz] .

anatomical	examination	of	the	bones	.
解剖学	考试	的	这	骨头	.

我在这份文件中附上了一份关于我对骨骼进行解剖学检查结果的简要报告。

[ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'raɪvd] [wɜːr; wər] : — 1st .

The	conclusions	at	which	I	arrived	were	:	—	1st	.
这	结论	在	哪个	我	到达的	是	:	—	1st	.

我得出的结论是：——第一。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ˌkɑːnfɔːr'meɪʃn]

That	the	extraordinary	form	of	the	skull	was	due	to	a	natural	conformation
那	这	非凡的	形式	的	这	颅骨	曾是	到期的	到	一个	自然的	构象

[ˌhɪðər'tuː][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,

hitherto	not	known	to	exist	,
迄今为止	不是	已知	到	存在	,

这种奇特的头骨形状是由于一种此前未知的自然构造造成的。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['bɑːrbərəs] ['reɪsɪz] .

even	in	the	most	barbarous	races	.
甚至	在	这	最多	野蛮	种族	.

即使在最野蛮的种族中也是如此。

2nd .

2nd	.
2nd	.

第二。

[ðæt] [ðiːz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['hjuːmən] [rɪ'meɪnz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ˌæntɪ'siːd(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]

That	these	remarkable	human	remains	belonged	to	a	period	antecedent	to	the
那	这些	卓越	人类	遗迹	属于	到	一个	时期	前件	到	这

[taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][selts; kelts][ænd; ənd]['dʒɜːmənz] ,

time	of	the	Celts	and	Germans	,
时间	的	这	凯尔特人	和	德国人	,

这些非凡的人类遗骸属于凯尔特人和日耳曼人之前的时期。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]['reɪsɪz][ʌv; əv] [nɔːrθ] -

and	were	in	all	probability	derived	from	one	of	the	wild	races	of	North	-
和	是	在	全部	可能性	衍生的	从	一	的	这	荒野	种族	的	北	-

['westərn] ['jʊrəp] ,

western	Europe	,
西	欧洲	,

它们很可能起源于西北欧的某个野生种族。

['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ] ['lætn] ['raɪtɚz] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'kaʊntər] [æz; əz] ['ɔːtɒkθənz] [baɪ]

spoken	of	by	Latin	writers	;	and	which	were	encountered	as	autochthones	by
说	的	经过	拉丁	作家	;	和	哪个	是	遭遇	作为	土著居民	经过

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ɪməgrənts] .

the	German	immigrants	.
这	德语	移民	.

拉丁作家曾提及；德国移民也曾将其视为本土物种。

[ænd; ənd] 3rdly .

And	3rdly	.
和	3rdly	.

第三。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [daʊt] [ðæt] [ðiːz] [ˈhjuːmən][ˈrelɪks][wɜːr; wər][ˈtreɪsəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]

That	it	was	beyond	doubt	that	these	human	relics	were	traceable	to	a
那	它	曾是	超过	怀疑	那	这些	人类	遗物	是	可追溯的	到	一个

[ˈpɪrɪəd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈleɪtɪst] [ˈænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði][diˈluːvjəm] [stɪl] [ɪgˈzɪstɪd] ;

period	at	which	the	latest	animals	of	the	diluvium	still	existed	;
时期	在	哪个	这	最新的	动物	的	这	稀释液	仍然	存在	;

毫无疑问，这些人类遗骸可以追溯到大洪水时期晚期动物仍然存在的时期；

[bʌt; bət] [ðæt] [noʊ] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈsʌmpʃ(ə)n] , [nɔːr] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ʌv; əv][ðer; ðər][soʊ] - [tɜːm] -

but	that	no	proof	of	this	assumption	,	nor	consequently	of	their	so	-	termed	'
但	那	不	证明	的	这	假设	,	也不	最后	的	他们的	所以	-	称为	-

['fɑːs(ə)l] - [kənˈdɪʃ(ə)n] ,

fossil	'	condition	,
化石	-	状况	,

但是，既没有证据证明这一假设，也没有证据证明它们处于所谓的"化石"状态。

[wʌz; wəz] [əˈfɔːd] [baɪ][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði][boʊnz][wɜːr; wər] [dɪˈskʌvərd] .

was	afforded	by	the	circumstances	under	which	the	bones	were	discovered	.
曾是	提供	经过	这	情况	在下面	哪个	这	骨头	是	发现	.

这得益于发现这些骨骼时的特殊情况。

" [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [fuːlrɑt] [hæz; həz][nɑːt] [jet] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðiːz]

"	As	Dr	.	Fuhlrott	has	not	yet	published	his	description	of	these
"	作为	博士	.	富尔罗特	有	不是	然而	已发布	他的	描述	的	这些

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

"由于福尔罗特博士尚未发表他对这些情况的描述，

[aɪ] ['bɔːroʊ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] .

I	borrow	the	following	account	of	them	from	one	of	his	letters	.
我	借	这	下列的	帐户	的	他们	从	一	的	他的	信件	.

我从他的一封信中借用了以下对他们的描述。

- [ə; eɪ] [smɔːl] [keɪv] [ɔːr]['grɑːtoʊ] , [haɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ædˈmɪt][ə; eɪ][mæn] ,

'	A	small	cave	or	grotto	,	high	enough	to	admit	a	man	,
-	一个	小的	洞穴	或者	石窟	,	高的	足够的	到	承认	一个	男人	,

"一个足够高，可以容纳一个人的小洞穴或岩洞，

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] - [fiːt] [diːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] , [wɪtʃ] [ɪz]['sɛvən][ɔːr][eɪt] [fiːt] [waɪd] ,

and	about	15	feet	deep	from	the	entrance	,	which	is	7	or	8	feet	wide	,
和	关于	-	脚	深的	从	这	入口	,	哪个	是	7	或者	8	脚	宽的	,

从入口算起，水深约15英尺，入口宽7到8英尺。

[ɪgˈzɪsts][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [nɪˈændəθɔl] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

exists	in	the	southern	wall	of	the	gorge	of	the	Neanderthal	,	as	it	is
存在	在	这	南部	墙	的	这	峡谷	的	这	尼安德特人	,	作为	它	是

[tɜːm] ,

termed	,
称为	,

位于尼安德特人峡谷南壁上，正如它被称呼的那样。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][əˈbaʊt] - [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌsəl] ,

at	a	distance	of	about	100	feet	from	the	Dussel	,
在	一个	距离	的	关于	-	脚	从	这	杜塞尔	,

距离杜塞尔大约100英尺处，

[ænd; ənd][ə'baʊt] - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

and	about	60	feet	above	the	bottom	of	the	valley	.
和	关于	-	脚	多于	这	底部	的	这	谷	.

比谷底高出约 60 英尺。

[ɪn][ɪts] ['ɜːrliər] [ænd; ənd][ʌn'ɪndʒərd][kən'dɪʃ(ə)n] ,

In	its	earlier	and	uninjured	condition	,
在	它是	早些时候	和	未受伤	状况	,

在它早期未受伤的状态下，

[ðɪs] ['kævərn]['oʊpənd][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['næroʊ] [plæ'toʊ] ['laɪɪŋ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

this	cavern	opened	upon	a	narrow	plateau	lying	in	front	of	it	,
这	洞穴	打开	之上	一个	狭窄的	高原	说谎	在	正面	的	它	,

这个洞穴通向前方狭窄的高原，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɑːki] [wɔːl] [dɪ'sendɪd] ['ɔːlmoʊst] [ˌpəːpən'dikjuləli] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər]

and	from	which	the	rocky	wall	descended	almost	perpendicularly	into	the	river
和	从	哪个	这	岩石	墙	下降	几乎	垂直	进入	这	河

.

:

.

从那里，岩壁几乎垂直地垂入河中。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

It	could	be	reached	,	though	with	difficulty	,	from	above	.
它	可以	是	达到	,	尽管	和	困难	,	从	多于	.

虽然困难，但可以从上方到达那里。

[ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θɪknəs] [ʌv; əv][fɔːr][ɔːr][faɪv] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	uneven	floor	was	covered	to	a	thickness	of	4	or	5	feet	with	a
这	不均匀	地面	曾是	涵盖	到	一个	厚度	的	4	或者	5	脚	和	一个

[dɪ'pɑːzɪt][ʌv; əv][mʌd] ,

deposit	of	mud	,
订金	的	泥	,

凹凸不平的地面上积了厚达4到5英尺的泥浆。

['sperɪŋli] [ˌɪntə(:)'mikst][wɪð; wɪθ] ['raʊndɪd] ['frægmənts][ʌv; əv] [tʃɜːrt] .

sparingly	intermixed	with	rounded	fragments	of	chert	.
少量地	混合	和	圆润	片段	的	燧石	.

少量夹杂着圆形燧石碎片。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'muːvɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'pɑːzɪt] , [ðə; ði][boʊnz][wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] .

In	the	removing	of	this	deposit	,	the	bones	were	discovered	.
在	这	移除	的	这	订金	,	这	骨头	是	发现	.

在清理这片沉积物时，发现了这些骨头。

[ðə; ði] [skʌl] [wʌz; wəz][fɜːrst] ['noʊtɪst] , [pleɪst] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] ;

The	skull	was	first	noticed	,	placed	nearest	to	the	entrance	of	the	cavern	;
这	颅骨	曾是	第一的	注意到	,	放置	最近的	到	这	入口	的	这	洞穴	;

头骨最先被发现，它位于洞穴入口附近；

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ɪn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [boʊnz] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [pleɪn] .

and	further	in	,	the	other	bones	,	lying	in	the	same	horizontal	plane	.
和	更远	在	,	这	其他	骨头	,	说谎	在	这	相同的	水平的	飞机	.

再往里看，其他骨骼也位于同一水平面上。

[ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] , [ɪn][ðə; ði][moʊst]['pɑːzətɪv][tɜːrmz] ,

Of	this	I	was	assured	,	in	the	most	positive	terms	,
的	这	我	曾是	保证	,	在	这	最多	积极的	条款	,

对此，我得到了非常肯定的保证：

[baɪ] [tuː] ['leɪbərər] [huː] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [klɪr] [aʊt] [ðə; ði] ['grɑːtoʊ] ,

by	two	labourers	who	were	employed	to	clear	out	the	grotto	,
经过	二	劳工	WHO	是	受雇	到	清除	出去	这	石窟	,

由两名受雇清理洞穴的工人发现。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] ['kwestʃənd] [baɪ] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] .

and	who	were	questioned	by	me	on	the	spot	.
和	WHO	是	被质问	经过	我	在	这	点	.

他们当场接受了我的质询。

[æt; ət] [fɜːrst] [noʊ] [aɪ'diːə] [wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊnz] ['biːɪŋ] ['hjuːmən] ;

At	first	no	idea	was	entertained	of	the	bones	being	human	;
在	第一的	不	主意	曾是	娱乐	的	这	骨头	存在	人类	;

起初，人们根本没想到这些骨头是人的；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tɪl] ['sevrəl] [wiːks] ['æftər] [ðer; ðər] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	it	was	not	till	several	weeks	after	their	discovery	that	they	were
和	它	曾是	不是	直到	一些	周	后	他们的	发现	那	他们	是

['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ] [ˌem 'iː] ,

recognised	as	such	by	me	,
已确认	作为	这样的	经过	我	,

直到发现它们几周后，我才认出它们是这样的东西。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [sɪ'kjʊrəti] .

and	placed	in	security	.
和	放置	在	安全	.

并安置在安全部门。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [pər'siːvd]

But	,	as	the	importance	of	the	discovery	was	not	at	the	time	perceived
但	,	作为	这	重要性	的	这	发现	曾是	不是	在	这	时间	感知

,

,

,

但是，由于当时人们并未意识到这项发现的重要性，

[ðə; ði] ['leɪbərər] [wɜːr; wər] ['veri] ['kerləs] [ɪn] [ðə; ði] [kə'lektɪŋ] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] ['tʃiːfli] ['oʊnli] [ðə; ði]

the	labourers	were	very	careless	in	the	collecting	,	and	secured	chiefly	only	the
这	劳工	是	非常	粗心	在	这	收集	,	和	安全	主要	仅有的	这

['lɑːrdʒər] [boʊnz] ;

larger	bones	;
更大的	骨头	;

工人们在收集过程中非常粗心，主要只收集了较大的骨头；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðæt] ['frægmənts] ['mɪrli] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	to	this	circumstance	it	may	be	attributed	that	fragments	merely	of	the
和	到	这	环境	它	可能	是	归因于	那	片段	仅仅	的	这

['prɑːbəbli] ['pɜːrfɪkt] ['skelɪt(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː] [maɪ] [pə'zeʃn] . -

probably	perfect	skeleton	came	into	my	possession	.	'
大概	完美的	骨骼	来了	进入	我的	拥有	.	-

正因如此，我才得以拥有这具可能完整的骨架的零星碎片。

" [maɪ] [ˌænə'tɑːmɪk(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [boʊnz] [ə'fɔːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'zʌlts] : —

"	My	anatomical	examination	of	these	bones	afforded	the	following	results	:	—
"	我的	解剖学	考试	的	这些	骨头	提供	这	下列的	结果	:	—

我对这些骨骼进行的解剖学检查得出以下结果：——

" [ðə; ði] ['kreɪniəm] [ɪz] [ʌv; əv] [ʌn'juːʒuəl] [saɪz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪ'lɪptɪk(ə)l] [fɔːrm] .

"	The	cranium	is	of	unusual	size	,	and	of	a	long	elliptical	form	.
"	这	颅骨	是	的	异常	尺寸	,	和	的	一个	长的	椭圆形	形式	.

“头骨尺寸异常，呈长椭圆形。”

[ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][pɪˌkjuːli'ærəti][ɪz][æt; ət][wʌns] ['ɑːbviəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [dɪ'veləpmənt]

A	most	remarkable	peculiarity	is	at	once	obvious	in	the	extraordinary	development
一个	最多	卓越	特点	是	在	一次	明显的	在	这	非凡的	发展

[ʌv; əv][ðə; ði] ['frʌntl] ['saɪnəsɪs] ,

of	the	frontal	sinuses	,
的	这	正面	鼻窦	,

额窦的异常发育是一个非常显著的特点，这一点显而易见。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌsʊpər'sɪlɪˌeri] ['rɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [ˌkoʊə'les] [kəm'pliːtli] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

owing	to	which	the	superciliary	ridges	,	which	coalesce	completely	in	the	middle	,
欠款	到	哪个	这	眉毛	山脊	,	哪个	合并	完全地	在	这	中间	,

[ɑːr; ər] ['rendərd] [soʊ]['prɑːmɪnənt] ,

are	rendered	so	prominent	,
是	渲染	所以	著名的	,

正因如此，眉脊在中间完全汇合，显得格外突出。

[ðæt] [ðə; ði] ['frʌntl] [boʊn] [ɪg'zɪbɪts] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['hɑːloʊ] [ɔːr] [dɪ'preʃ(ə)n] [ə'bʌv] , [ɔːr] ['ræðər]

that	the	frontal	bone	exhibits	a	considerable	hollow	or	depression	above	,	or	rather
那	这	正面	骨	展品	一个	大量	空洞的	或者	沮丧	多于	,	或者	相当

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

behind	them	,
在后面	他们	,

额骨上方，或者更确切地说是后方，呈现出明显的凹陷或凹陷。

[waɪlst] [ə; eɪ] [diːp] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

whilst	a	deep	depression	is	also	formed	in	the	situation	of	the	root	of	the
而	一个	深的	沮丧	是	还	形成	在	这	情况	的	这	根	的	这

[noʊz] .

nose	.
鼻子	.

同时，在鼻根部也会形成一个深凹陷。

[ðə; ði] ['fɔːrhed] [ɪz] ['næroʊ] [ænd; ənd] [loʊ] ,

The	forehead	is	narrow	and	low	,
这	前额	是	狭窄的	和	低的	,

额头窄而低，

[ðoʊ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd]['hɪndər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪniəl][ɑːrtʃ][ɑːr; ər] [wel] [dɪ'veləpt] .

though	the	middle	and	hinder	portions	of	the	cranial	arch	are	well	developed	.
尽管	这	中间	和	阻碍	部分	的	这	颅骨	拱	是	出色地	发达	.

虽然颅弓的中部和后部发育良好。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

Unfortunately	,
很遗憾	,

很遗憾，

[ðə; ði]['frægmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [kən'sɪsts]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]

the	fragment	of	the	skull	that	has	been	preserved	consists	only	of	the
这	分段	的	这	颅骨	那	有	到过	保存完好	由	仅有的	的	这

['pɔːrʃ(ə)n]['sɪtʃueɪtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːbits] [ænd; ənd][ðə; ði] [suː'pɪriər] [ɑːk'sɪpɪtl] ['rɪdʒɪz] ,

portion	situated	above	the	roof	of	the	orbits	and	the	superior	occipital	ridges	,
部分	位于	多于	这	屋顶	的	这	轨道	和	这	优越的	枕骨	山脊	,

保存下来的头骨碎片仅包括位于眼眶顶部和枕骨上嵴上方的部分。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['greɪtli] [dɪ'veləpt] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][kən'dʒɔɪnd][soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]

which	are	greatly	developed	,	and	almost	conjoined	so	as	to	form	a
哪个	是	非常	发达	,	和	几乎	连体	所以	作为	到	形式	一个

[ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ['emɪnəns] .

horizontal	eminence	.
水平的	卓越	.

它们高度发达，几乎连成一片，形成一个水平隆起。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdz] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frʌntl] [boʊn] , [bəuθ] [pə'raɪɪtḷz] ,

It	includes	almost	the	whole	of	the	frontal	bone	,	both	parietals	,
它	包括	几乎	这	所有的	的	这	正面	骨	,	两个都	顶骨	,

它几乎包括整个额骨、两侧顶骨，

[ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['skweɪməs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːk'sɪpɪtl] .

a	small	part	of	the	squamous	and	the	upper	-	third	of	the	occipital	.
一个	小的	部分	的	这	鳞状的	和	这	上	-	第三	的	这	枕骨	.

鳞状骨的一小部分和枕骨的上三分之一。

[ðə; ði]['riːs(ə)ntli] ['fræktʃərd] ['sɜ˞ːfəsəz, 'sɜ˞ːfəsɪz] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [skʌl] [wʌz; wəz]['broʊkən][æt; ət][ðə; ði]

The	recently	fractured	surfaces	show	that	the	skull	was	broken	at	the
这	最近	破碎的	表面	展示	那	这	颅骨	曾是	破碎的	在	这

[taɪm] [ʌv; əv][ɪts][ˌdisin'təːmənt] .

time	of	its	disinterment	.
时间	的	它是	掘墓	.

最近出现的断裂面表明，头骨在被挖掘出来时就已经破碎了。

[ðə; ði]['kævəti][hoʊldz] - , - [greɪnz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

The	cavity	holds	16	,	876	grains	of	water	,
这	空腔	持有	-	,	-	谷物	的	水	,

腔体可容纳16876格令的水，

[wens] [ɪts]['kjʊbɪkəl]['kɑːntents] [meɪ] [biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] - . - [ɪntʃɪz] , [ɔːr] - . - ['kjuːbɪk]

whence	its	cubical	contents	may	be	estimated	at	57	.	64	inches	,	or	1033	.	24	cubic
何处	它是	立方体	内容	可能	是	估计的	在	-	.	-	英寸	,	或者	-	.	-	立方体

['sentɪmiːtər] .

centimetres	.
厘米	.

由此可估算出其体积为 57.64 英寸，或 1033.24 立方厘米。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

In	making	this	estimation	,
在	制作	这	估算	,

在进行这项估算时，

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][stænd][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrbɪt(ə)l] [pleɪt] [ʌv; əv]

the	water	is	supposed	to	stand	on	a	level	with	the	orbital	plate	of
这	水	是	据称	到	站立	在	一个	等级	和	这	轨道	盘子	的

[ðə; ði] ['frʌntl] ,

the	frontal	,
这	正面	,

水面应该与额骨的眶板齐平。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːpəst] [nɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['skweɪməs] ['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'raɪətl] ,

with	the	deepest	notch	in	the	squamous	margin	of	the	parietal	,
和	这	最深处	缺口	在	这	鳞状的	利润	的	这	顶叶	,

顶骨鳞状缘有最深的凹口，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [suː'pɪriər] [ˌsemi'sɜːrkjələr] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːk'sɪpɪtl] .

and	with	the	superior	semicircular	ridges	of	the	occipital	.
和	和	这	优越的	半圆形	山脊	的	这	枕骨	.

以及枕骨上半环嵴。

['estɪmeɪtɪd] [ɪn] [draɪd] ['mɪlɪt] - [siːd] , [ðə; ði]['kɑːntents] ['iːkwəld] - ['aʊnsɪz] , ['prʌʃən] [ə'ppθɪk(ə)rɪ] -

Estimated	in	dried	millet	-	seed	,	the	contents	equalled	31	ounces	,	Prussian	Apothecaries	'
估计的	在	干燥	粟	-	种子	,	这	内容	等于	-	盎司	,	普鲁士	药剂师	-

[weɪt] .

weight	.
重量	.

以干小米籽估算，其含量相当于 31 盎司，即普鲁士药剂师的重量。

[ðə; ði][ˌsemi'sɜːrkjələr][laɪn] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] ['baʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	semicircular	line	indicating	the	upper	boundary	of	the	attachment	of	the
这	半圆形	线	表明	这	上	边界	的	这	依恋	的	这

['tempərəl] ['mʌs(ə)l] ,

temporal	muscle	,
颞	肌肉	,

表示颞肌附着点上边界的半圆形线，

[ðoʊ] [nɑːt] ['veri] ['strɔːŋli] [mɑːrkt] , [ə'sendz] [ˌnevərðə'les] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði]

though	not	very	strongly	marked	,	ascends	nevertheless	to	more	than	half	the
尽管	不是	非常	强烈	标记	,	上升	尽管如此	到	更多的	比	一半	这

[haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'raɪətl] [boʊn] .

height	of	the	parietal	bone	.
高度	的	这	顶叶	骨	.

虽然并不十分明显，但它仍然上升到顶骨高度的一半以上。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ˌsʊpər'sɪlɪˌeri] [rɪdʒ] [ɪz] [əb'zɜːrvəbl] [æn; ən] [ə'bliːk] ['fɜːroʊ] [ɔːr] [dɪ'preʃ(ə)n] ,

On	the	right	superciliary	ridge	is	observable	an	oblique	furrow	or	depression	,
在	这	正确的	眉毛	岭	是	可观察的	一个	斜	畦	或者	沮丧	,

右侧眉脊上可见一条斜向的沟壑或凹陷，

[ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪndʒəri] [rɪ'siːvd] ['dʊrɪŋ] [laɪf] . ['sɛvən]

indicative	of	an	injury	received	during	life	.	7
指示性的	的	一个	受伤	已收到	期间	生活	.	7

表明是在生活中受到的伤害。7

[m; ʌm] . [eɪt]

mm	.	8
毫米	.	8

8毫米

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['neɪz(ə)l]

The	length	of	the	skull	from	the	nasal
这	长度	的	这	颅骨	从	这	鼻腔

从鼻骨到头骨的长度

['prɑːses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frʌntl] ['oʊvər][ðə; ði]['vɜːrteks]

process	of	the	frontal	over	the	vertex
过程	的	这	正面	超过	这	顶点

额叶在头顶上的过程

[tuː; tə][ðə; ði] [suː'pɪriər] [ˌsemi'sɜːrkjələr] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	the	superior	semicircular	lines	of	the
到	这	优越的	半圆形	线条	的	这

至上半圆线

[ɑːk'sɪpɪtl] ['meʒərz] . . . . . - (-) = - . - " .

occipital	measures	. . . . .	303	(	300	)	=	12	.	0	"	.
枕骨	措施	. . . . .	-	(	-	)	=	-	.	-	"	.

枕骨测量值.....303 (300) = 12.0″。

[sər'kʌmfərəns] ['oʊvər][ðə; ði]['ɔːrbɪt(ə)l] ['rɪdʒɪz] [ænd; ənd]

Circumference	over	the	orbital	ridges	and
圆周	超过	这	轨道	山脊	和

眶脊周长和

[ðə; ði] [suː'pɪriər] [ˌsemi'sɜːrkjələr] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	superior	semicircular	lines	of	the
这	优越的	半圆形	线条	的	这

上半圆线

[ɑːkˈsɪpɪtl] . . . . . - (-) = - . - " [ɔːr]
occipital . . . . . **590 (590) = 23 . 37 " or**
枕骨 . . . . . - (-) = - . - " 或者
- " .
23 " .
- " .

枕骨.....590 (590) = 23.37″ 或 23″。

[wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['frʌntl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]
Width of the frontal from the middle of
宽度 的 这 正面 从 这 中间 的

前额宽度（从中间到）

[ðə; ði] ['tempərəl] [laɪn][ɑːn][wʌn][saɪd][tuː; tə][ðə; ði]
the temporal line on one side to the
这 颞 线 在 一 边 到 这

时间线的一侧是

[seɪm] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] . . . . . - (-) = [fɔːr] . [wʌn] " — [fɔːr]
same point on the opposite . . . . . 104 (114) = 4 . 1 " — 4
相同的 观点 在 这 对面的 . . . . . - (-) = 4 . 1 " — 4
. [faɪv] " .
. 5 " .
. 5 " .

同一点在对面.....104 (114) = 4.1″—4.5″。

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['frʌntl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['neɪz(ə)l] .
Length of the frontal from the nasal .
长度 的 这 正面 从 这 鼻腔 .

从鼻尖到额骨的长度。

['prɑːses] [tuː; tə][ðə; ði][kə'roʊnəl; 'kɔːrənəl]['suːtʃər] . . . . . - (-) = [faɪv] . - "
process to the coronal suture . . . . . 133 (125) = 5 . 25 "
过程 到 这 冠 缝合 . . . . . - (-) = 5 . - "
— [faɪv] " .
— 5 " .
— 5 " .

冠状缝的突起.....133 (125) = 5.25"—5".

[ɪkˈstriːm] [wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['frʌntl] ['saɪnəsɪs] . . . . . - (-) = [wʌn] . - " — - . [naɪn]
Extreme width of the frontal sinuses . . . . . 25 (23) = 1 . 0 " — 0 . 9
极端 宽度 的 这 正面 鼻窦 . . . . . - (-) = 1 . - " — - . 9
" .
" .
" .

额窦极宽.....25 (23) = 1.0″—0.9″。

['vɜːrtɪk(ə)l] [haɪt] [ə'bʌv] [ə; eɪ][laɪn]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]
Vertical height above a line joining the
垂直的 高度 多于 一个 线 加入 这

垂直高度高于连接线

['diːpəst] ['nɑːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['skweɪməs] ['bɔːrdər]
deepest notches in the squamous border
最深处 缺口 在 这 鳞状的 边界

鳞状边缘最深的凹痕

[ʌv; əv][ðə; ði] [pə'raɪɪtl̩z] . . . . . - = [ˌtuːˈtuː] . - " .
of the parietals . . . . . 70 = 2 . 75 " .
的 这 顶骨 . . . . . - = 2 . - " .

顶骨.....70 = 2.75″。

[wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv]['hɪndər][pɑːrt][ʌv; əv] [skʌl] [frʌm; frəm][wʌn]

Width	**of**	**hinder**	**part**	**of**	**skull**	**from**	**one**
宽度	的	阻碍	部分	的	颅骨	从	一

颅骨后部宽度（从一处到另一处）

[pə'raɪətl] [proʊ'tuːbərəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] . . . . . - (-) = [faɪv] . [fɔːr] " — [faɪv] .

parietal	**protuberance**	**to**	**the**	**other**	. . . . .	**138**	**(**	**150**	**)**	**=**	**5**	**.**	**4**	**"**	**—**	**5**	**.**
顶叶	突起	到	这	其他	. . . . .	-	(	-	)	=	5	.	4	"	—	5	.

[naɪn]

9
9

顶骨隆突至另一侧.....138 (150) = 5.4″—5.9

" ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌpər] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	**Distance**	**from**	**the**	**upper**	**angle**	**of**	**the**
"	距离	从	这	上	角度	的	这

″距上角的距离

[ɑːk'sɪpɪtl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [suː'pɪrɪər] [ˌsemi'sɜːrkjələr]

occipital	**to**	**the**	**superior**	**semicircular**
枕骨	到	这	优越的	半圆形

枕骨至上半环

[laɪnz] . . . . . - (-) = [wʌn] . [naɪn] "

lines	. . . . .	**51**	**(**	**60**	**)**	**=**	**1**	**.**	**9**	**"**
线条	. . . . .	-	(	-	)	=	1	.	9	"

— [ˌtuː'tuː] . [fɔːr] " .

—	**2**	**.**	**4**	**"**	**.**
—	2	.	4	"	.

行数.....51 (60) = 1.9″—2.4″。

['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][boʊn][æt; ət][ðə; ðɪ] [pə'raɪətl]

Thickness	**of**	**the**	**bone**	**at**	**the**	**parietal**
厚度	的	这	骨	在	这	顶叶

顶骨厚度

[proʊ'tuːbərəns] . . . . . [eɪt] .

protuberance	. . . . .	**8**	**.**
突起	. . . . .	8	.

突起.....8.

— [æt; ət][ðə; ðɪ]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɑːk'sɪpɪtl] . . . . . [naɪn] .

—	**at**	**the**	**angle**	**of**	**the**	**occipital**	. . . . .	**9**	**.**
—	在	这	角度	的	这	枕骨	. . . . .	9	.

—在枕骨角处.....9.

— [æt; ət][ðə; ðɪ][suː'pɪrɪər][ˌsemi'sɜːrkjələr][laɪn][ʌv; əv]

—	**at**	**the**	**superior**	**semicircular**	**line**	**of**
—	在	这	优越的	半圆形	线	的

—在上半圆线上

[ðə; ðɪ] [ɑːk'sɪpɪtl] . . . . . - = - . [θriː] "

the	**occipital**	. . . . .	**10**	**=**	**0**	**.**	**3**	**"**
这	枕骨	. . . . .	-	=	-	.	3	"

枕骨.....10 = 0.3"

" [bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ]['kreɪniəm] , [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [boʊnz][hæv; həv] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] : — " [wʌn] .

"	**Besides**	**the**	**cranium**	**,**	**the**	**following**	**bones**	**have**	**been**	**secured**	**:**	**—**	**"**	**1**	**.**
"	除了	这	颅骨	,	这	下列的	骨头	有	到过	安全	:	—	"	1	.

″除了颅骨之外，以下骨骼也已固定：——″1.

[bəuθ] [θaɪ] - [boʊnz] , ['pɜːrfɪkt] .
Both **thigh** **-** **bones** **,** **perfect** **.**
两个都 大腿 - 骨头 , 完美的 .

双侧大腿骨，完美。

[ðiːz] , [laɪk][ðə; ðɪ] [skʌl] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [boʊnz] , [ɑːr; ər] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][ðer; ðər]
These **,** **like** **the** **skull** **,** **and** **all** **the** **other** **bones** **,** **are** **characterized** **by** **their**
这些 , 喜欢 这 颅骨 , 和 全部 这 其他 骨头 , 是 特征化的 经过 他们的
[ʌn'juːʒuəl] ['θɪknəs] ,
unusual **thickness** **,**
异常 厚度 ,

这些骨骼，如同头骨和其他所有骨骼一样，都以其异常的厚度为特征。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌelə'veɪʃənz] [ænd; ənd] [dɪp'reʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
and **the** **great** **development** **of** **all** **the** **elevations** **and** **depressions** **for** **the**
和 这 伟大的 发展 的 全部 这 海拔 和 抑郁症 为了 这
[ə'tætʃmənt] [ʌv; əv] ['mʌslz] .
attachment **of** **muscles** **.**
依恋 的 肌肉 .

以及肌肉附着所需的所有隆起和凹陷的巨大发展。

[ɪn][ðə; ðɪ][ˌænə'tɑːmɪk(ə)l][mju'ziːəm][æt; ət] [bɑːn] , ['ʌndər][ðə; ðɪ] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ʌv; əv] - ['dʒaɪənts] - [boʊnz] ,
In **the** **Anatomical** **Museum** **at** **Bonn** **,** **under** **the** **designation** **of** **'** **Giant's** **-** **bones** **,**
在 这 解剖学 博物馆 在 波恩 , 在下面 这 指定 的 - 巨人的 - 骨头 ,
- [ɑːr; ər][sʌm; səm]['riːs(ə)nt] [θaɪ] - [boʊnz] ,
' **are** **some** **recent** **thigh** **-** **bones** **,**
- 是 一些 最近的 大腿 - 骨头 ,

在波恩解剖博物馆中，有一些被命名为“巨人骨”的近代股骨。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪn] ['θɪknəs] [ðə; ðɪ] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['prɪti] ['nɪrli] [ˌkɔːrə'spɑːnd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
with **which** **in** **thickness** **the** **foregoing** **pretty** **nearly** **correspond** **,** **although** **they** **are**
和 哪个 在 厚度 这 前文 漂亮的 几乎 对应 , 虽然 他们 是
['ʃɔːrtər] .
shorter **.**
较短 .

虽然它们较短，但它们的厚度与前面提到的那些几乎相同。

['dʒaɪənts] [boʊnz] .
Giant's **bones** **.**
巨人的 骨头 .

巨人的骨头。

['fɑːs(ə)l] [boʊnz] .
Fossil **bones** **.**
化石 骨头 .

化石骨骼。

[m; ʌm] .
mm **.**
毫米 .

毫米。

[m; ʌm] .
mm **.**
毫米 .

毫米。

[leŋkθ; leŋθ] . . . . . - = - . [fɔːr] " . . . . . .
Length . . . . . **542 = 21 . 4 "** . . . . . .
长度 . . . . . - = - . 4 " . . . . . .
- = - . [fɔːr]
438 = 17 . 4
- = - . 4

长度.....542 = 21.4英寸.....438 = 17.4

" [daɪˈæmɪtər][ʌv; əv] [hed] [ʌv; əv][ˈfiːmər] . . . . . - = [ˌtuːˈtuː] . - " . . . . . - =
" Diameter of head of femur . . . . . 54 = 2 . 14 " . . . . . 53 =
" 直径 的 头 的 股骨 . . . . . - = 2 . - " . . . . . - =
[ˌtuːˈtuː] . - "
2 . 0 "
2 . - "

股骨头直径.....54 = 2.14"..... 53 = 2.0"

" [ʌv; əv][ˈloʊər][ɑːrˈtɪkjələr; ɑːrˈtɪkjʊlər][end] , [frʌm; frəm]
" of lower articular end , from
" 的 降低 关节 结尾 , 从

下关节端，来自

[wʌn][ˈkɑːndaɪl][tuː; tə][ðə; ðiˈ] [ˈʌðər] . . . . . - = [θriː] . [faɪv] " . . . . . - = [θriː] .
one condyle to the other . . . . . 89 = 3 . 5 " . . . . . 87 = 3 .
一 髁 到 这 其他 . . . . . - = 3 . 5 " . . . . . - = 3 .
[fɔːr]
4
4

一侧髁突到另一侧髁突的距离.....89 = 3.5.....87 = 3.4

" [daɪˈæmɪtər][ʌv; əv][ˈfiːmər][ɪn][ðə; ðiˈ][ˈmɪd(ə)l] . . . . . - = [wʌn] . [ˌtuːˈtuː] " . . . . . - =
" Diameter of femur in the middle . . . . . 33 = 1 . 2 " . . . . . 30 =
" 直径 的 股骨 在 这 中间 . . . . . - = 1 . 2 " . . . . . - =
[wʌn] . [wʌn] " " [ˌtuːˈtuː] .
1 . 1 " " 2 .
1 . 1 " " 2 .

"股骨中部直径..... 33 = 1.2"..... 30 = 1.1""2.

[ə; eɪ][ˈpɜːrfɪkt] [raɪt] [ˈhjuːmərəs] , [huːz] [saɪz] [ʃoʊz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ðiˈ]
A perfect right humerus , whose size shows that it belongs to the
一个 完美的 正确的 肱骨 , 谁 尺寸 演出 那 它 属于 到 这

一块完整的右肱骨，其大小表明它属于.....

[θaɪ] - [boʊnz] .
thigh - bones .
大腿 - 骨头 .

股骨。

[m; ʌm] .
mm .
毫米 .

毫米。

[leŋkθ; leŋθ] . . . . . - = - . [θriː]
Length . . . . . **312 = 12 . 3**
长度 . . . . . - = - . 3

长度.....312 = 12.3

" [ˈθɪknəs] [ɪn][ðə; ðiˈ][ˈmɪd(ə)l] . . . . . - = [wʌn] . -
" Thickness in the middle . . . . . 26 = 1 . 0
" 厚度 在 这 中间 . . . . . - = 1 . -

中间厚度..... 26 = 1.0

" [daɪ'æmɪtər][ʌv; əv] [hed] . . . . . - = [wʌn] . [naɪn] "

"	Diameter	of	head	. . . . .	49	=	1	.	9	"
"	直径	的	头	. . . . .	-	=	1	.	9	"

"头部直径..... 49 = 1.9"

" ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] [raɪt] ['reɪdiəs][ʌv; əv] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,

"	Also	a	perfect	right	radius	of	corresponding	dimensions	,
"	还	一个	完美的	正确的	半径	的	相应的	方面	,

"此外，还有一个尺寸与之相符的完美直角半径，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] - [θɜ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪt] ['ʌlnə] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['hju:mərəs][ænd; ənd]

and	the	upper	-	third	of	a	right	ulna	corresponding	to	the	humerus	and
和	这	上	-	第三	的	一个	正确的	尺骨	相应的	到	这	肱骨	和

['reɪdiəs] . " [θri:] .

radius	.	"	3	.
半径	.	"	3	.

以及右尺骨上三分之一，与肱骨和桡骨相对应。"3.

[ə; eɪ][left]['hju:mərəs][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌpər] - [θɜ:rd][ɪz] ['wɑ:ntɪŋ] ,

A	left	humerus	of	which	the	upper	-	third	is	wanting	,
一个	左边	肱骨	的	哪个	这	上	-	第三	是	想要	,

左肱骨上三分之一缺失，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['slɛndərər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [raɪt] [æz; əz] [ə'pærəntli] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ]

and	which	is	so	much	slenderer	than	the	right	as	apparently	to	belong
和	哪个	是	所以	很多	更苗条	比	这	正确的	作为	显然	到	属于

[tu:; tə][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ;

to	a	distinct	individual	;
到	一个	清楚的	个人	;

而且它比权利要纤细得多，以至于显然属于一个独立的个体；

[ə; eɪ][left] - ['ʌlnə] - , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [kəm'pli:t] , [ɪz] [ˌpæθə'lɑ:dʒɪkli] [dɪ'fɔ:rmd] ,

a	left	'	ulna	'	,	which	,	though	complete	,	is	pathologically	deformed	,
一个	左边	-	尺骨	-	,	哪个	,	尽管	完全的	,	是	病理学上	变形	,

左侧尺骨虽然完整，但已发生病理性畸形。

[ðə; ði]['kɒrənɔɪd] ['prɑ:ses] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'lɑ:rdʒd][baɪ]['boʊni] [groʊθ] ,

the	coronoid	process	being	so	much	enlarged	by	bony	growth	,
这	冠状突	过程	存在	所以	很多	放大	经过	骨质	生长	,

由于骨骼生长，冠状突明显增大。

[ðæt] ['flekʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elboʊ] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ;

that	flexure	of	the	elbow	beyond	a	right	angle	must	have	been	impossible	;
那	弯曲	的	这	弯头	超过	一个	正确的	角度	必须	有	到过	不可能的	;

肘关节弯曲超过直角是不可能的；

[ðə; ði] [æn'tɪriər] ['fɔsə][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mərəs][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒrənɔɪd] ['prɑ:ses]

the	anterior	fossa	of	the	humerus	for	the	reception	of	the	coronoid	process
这	前部	窝	的	这	肱骨	为了	这	接待	的	这	冠状突	过程

['bi:ɪŋ] ['ɔ:lsoʊ] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələr]['boʊni] [groʊθ] .

being	also	filled	up	with	a	similar	bony	growth	.
存在	还	已填	向上	和	一个	相似的	骨质	生长	.

肱骨前窝（用于容纳冠突）也被类似的骨性增生填充。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði][oʊ'lekrəˌnɑ:n; oʊlɪ'kreɪˌnɑ:n][ɪz] [kɜ:rvd] ['strɔ:ŋli] ['daʊnwərdz] .

At	the	same	time	,	the	olecranon	is	curved	strongly	downwards	.
在	这	相同的	时间	,	这	鹰嘴	是	弯曲	强烈	向下	.

同时，鹰嘴向下强烈弯曲。

[æz; əz][ðə; ði][boʊn]['prez(ə)nts][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [rə'kɪtɪk] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] ,

As	the	bone	presents	no	sign	of	rachitic	degeneration	,
作为	这	骨	礼物	不	符号	的	佝偻病	退化	,

由于骨骼没有出现佝偻病退行性变的迹象，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [æn; ən]['ɪndʒəri] [sə'steɪnd] ['dʊrɪŋ] [laɪf][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz]

it	may	be	supposed	that	an	injury	sustained	during	life	was	the	cause
它	可能	是	据称	那	一个	受伤	持续	期间	生活	曾是	这	原因

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌæŋkə'loʊsɪs] .

of	the	anchylosis	.
的	这	关节融合	.

可以推测，先天性损伤是导致关节粘连的原因。

[wen] [ðə; ði][left] ['ʌlnə][ɪz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] ['reɪdiəs] ,

When	the	left	ulna	is	compared	with	the	right	radius	,
什么时候	这	左边	尺骨	是	比较的	和	这	正确的	半径	,

将左侧尺骨与右侧桡骨进行比较时，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [biː; bi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði] [boʊnz] [rɪ'spektɪvli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

it	might	at	first	sight	be	concluded	that	the	bones	respectively	belonged	to
它	可能	在	第一的	视线	是	结束	那	这	骨头	分别	属于	到

['dɪfrənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

different	individuals	,
不同的	个人	,

乍一看，人们可能会得出结论，这些骨头分别属于不同的人。

[ðə; ði]['ʌlnə] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] [ɑːrˌtɪkju'leɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

the	ulna	being	more	than	half	an	inch	too	short	for	articulation	with	a
这	尺骨	存在	更多的	比	一半	一个	英寸	也	短的	为了	关节	和	一个

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['reɪdiəs] .

corresponding	radius	.
相应的	半径	.

尺骨比相应的桡骨短了半英寸多，无法与桡骨连接。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðɪs] ['ʃɔːrtnɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][əˌtenju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][left]

But	it	is	clear	that	this	shortening	,	as	well	as	the	attenuation	of	the	left
但	它	是	清除	那	这	缩短	,	作为	出色地	作为	这	衰减	的	这	左边

['hjuːmərəs] ,

humerus	,
肱骨	,

但很明显，这种缩短以及左肱骨的变薄，

[ɑːr; ər][bəuθ]['kɑːnsɪkwent][ə'pɑːn][ðə; ði][ˌpæθə'lɑːdʒɪk(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] . " [fɔːr] .

are	both	consequent	upon	the	pathological	condition	above	described	.	"	4	.
是	两个都	后果	之上	这	病理	状况	多于	描述	.	"	4	.

都是上述病理状况的后果。"4.

[ə; eɪ][left] - ['iliəm] - , ['ɔːlmoʊst]['pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fiːmər] : [ə; eɪ]['frægmənt]

A	left	'	ilium	'	,	almost	perfect	,	and	belonging	to	the	femur	:	a	fragment
一个	左边	-	髂骨	-	,	几乎	完美的	,	和	属于	到	这	股骨	:	一个	分段

[ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] - ['skæpjələ] - ;

of	the	right	'	scapula	'	;
的	这	正确的	-	肩胛骨	-	;

左侧髂骨，几乎完整，属于股骨；右侧肩胛骨碎片；

[ðə; ði] [æn'tɪriər] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪb][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ;

the	anterior	extremity	of	a	rib	of	the	right	side	;
这	前部	末端	的	一个	肋骨	的	这	正确的	边	;

右侧肋骨的前端；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪb][ʌv; əv][ðə; ði] [left] [saɪd] ;

and	the	same	part	of	a	rib	of	the	left	side	;
和	这	相同的	部分	的	一个	肋骨	的	这	左边	边	;

以及左侧肋骨的同一部分；

[ðə; ði]['hɪndər][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪb][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ; [ænd; ənd]['læstli] ,

the	hinder	part	of	a	rib	of	the	right	side	;	and	lastly	,
这	阻碍	部分	的	一个	肋骨	的	这	正确的	边	;	和	最后	,

右侧肋骨的后部；最后，

[tuː] ['hɪndər] ['pɔːʃənz] [ænd; ənd][wʌn]['mɪd(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][rɪbz] , [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

two	hinder	portions	and	one	middle	portion	of	ribs	,	which	from	their
二	阻碍	部分	和	一	中间	部分	的	肋骨	,	哪个	从	他们的

[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['raʊndɪd] [ʃeɪp] ,

unusually	rounded	shape	,
异常地	圆润	形状	,

两段后肋和一段中肋，由于其形状异常圆润，

[ænd; ənd] [ə'brʌpt] ['kɜːrvətʃər] , [mɔːr] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði][rɪbz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑːr'nɪvərəs] ['ænɪm(ə)l][ðæn; ðən]

and	abrupt	curvature	,	more	resemble	the	ribs	of	a	carnivorous	animal	than
和	突然	曲率	,	更多的	类似	这	肋骨	的	一个	食肉的	动物	比

[ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

those	of	a	man	.
那些	的	一个	男人	.

并且呈急剧弯曲状，更像是食肉动物的肋骨，而不是人类的肋骨。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [eɪtʃ] . [viː] . ['maɪər] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [huːz] ['dʒʌdʒmənt][aɪ][dɪ'fɜːr] ,

Dr	.	H	.	v	.	Meyer	,	however	,	to	whose	judgment	I	defer	,
博士	.	H	.	v	.	迈耶	,	然而	,	到	谁	判断	我	推迟	,

然而，我尊重H.诉Meyer博士的判决，

[wɪl] [nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][rɪbz][ʌv; əv]['eni]['ænɪm(ə)l] ;

will	not	venture	to	declare	them	to	be	ribs	of	any	animal	;
将要	不是	风险投资	到	宣布	他们	到	是	肋骨	的	任何	动物	;

不敢断言它们是任何动物的肋骨；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðɪs] [æb'nɔːrm(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ə'rɪzn]

and	it	only	remains	to	suppose	that	this	abnormal	condition	has	arisen
和	它	仅有的	遗迹	到	认为	那	这	异常	状况	有	出现

[frʌm; frəm][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['paʊərf(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][θɔː'ræsɪk] ['mʌslz] .

from	an	unusually	powerful	development	of	the	thoracic	muscles	.
从	一个	异常地	强大的	发展	的	这	胸椎	肌肉	.

由此只能推测，这种异常状况是由胸肌异常强壮发育引起的。

" [ðə; ði][boʊnz] [əd'hɪr] ['strɔːŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌŋ] , [ɔːl'ðoʊ] , [æz; əz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði][juːz]

"	The	bones	adhere	strongly	to	the	tongue	,	although	,	as	proved	by	the	use
"	这	骨头	粘着	强烈	到	这	舌头	,	虽然	,	作为	已证实	经过	这	使用

[ʌv; əv] [ˌhaɪdrəˌklɔːrɪk] ['æsɪd] ,

of	hydrochloric	acid	,
的	盐酸	酸	,

“尽管用盐酸测试证明，骨头仍然牢固地附着在舌头上，

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrtɪlɪdʒ] [ɪz] [stɪl] [ri'teind] [ɪn][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ə'pɪrz] ,

the	greater	part	of	the	cartilage	is	still	retained	in	them	,	which	appears	,
这	更大的	部分	的	这	软骨	是	仍然	保留	在	他们	,	哪个	出现	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

大部分软骨仍然保留在它们体内，然而，这似乎.....

[tuː; tə][hæv; həv] [ˌʌndər'gɑːn] [ðæt] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n]['ɪntuː] ['dʒelətn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [baɪ]

to	have	undergone	that	transformation	into	gelatine	which	has	been	observed	by
到	有	经历	那	转型	进入	明胶	哪个	有	到过	观察到	经过

[viː] . ['baibrə][ɪn]['fɑːs(ə)l][boʊnz] .

v	.	Bibra	in	fossil	bones	.
v	.	比布拉	在	化石	骨头	.

经历了 V. Bibra 在化石骨骼中观察到的那种转化为明胶的现象。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][boʊnz][ɪz][ɪn]['meni][spɑːts] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['mɪnɪt] [blæk] [speks] ,

The	surface	of	all	the	bones	is	in	many	spots	covered	with	minute	black	specks	,
这	表面	的	全部	这	骨头	是	在	许多	地点	涵盖	和	分钟	黑色的	斑点	,

所有骨骼表面多处布满细小的黑色斑点。

[wɪtʃ] , [mɔːr] [ɪ'speʃəli] ['ʌndər][ə; eɪ][lenz] , [ɑːr; ər] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːrmd] [ʌv; əv]['veri] ['delɪkət] -

which	,	more	especially	under	a	lens	,	are	seen	to	be	formed	of	very	delicate	'
哪个	,	更多的	尤其	在下面	一个	镜片	,	是	已见	到	是	形成	的	非常	精美的	-

['dɛnˌdraɪts] - .

dendrites	'	.
树突	-	.

尤其是在放大镜下，可以看到它们是由非常纤细的"树枝状结构"构成的。

[ðiːz] [diˈpɔzits] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][fɜːrst] [əb'zɜːrvd] [ɑːn][ðə; ði][boʊnz][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['maɪər] ,

These	deposits	,	which	were	first	observed	on	the	bones	by	Dr	.	Meyer	,
这些	存款	,	哪个	是	第一的	观察到	在	这	骨头	经过	博士	.	迈耶	,

这些沉积物最初是由迈耶医生在骨骼上观察到的，

[ɑːr; ər][moʊst][dɪ'stɪŋkt][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪniəl][boʊnz] .

are	most	distinct	on	the	inner	surface	of	the	cranial	bones	.
是	最多	清楚的	在	这	内	表面	的	这	颅骨	骨头	.

在颅骨内表面最为明显。

[ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] [feˈrʊdʒənəs] ['kɑːmpaʊnd] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [blæk]

They	consist	of	a	ferruginous	compound	,	and	,	from	their	black
他们	由	的	一个	含铁的	化合物	,	和	,	从	他们的	黑色的

['kʌlər] , [meɪ] [biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][kən'teɪn] ['mæŋgəniːz] .

colour	,	may	be	supposed	to	contain	manganese	.
颜色	,	可能	是	据称	到	包含	锰	.

它们由含铁化合物组成，从其黑色来看，可能含有锰。

['sɪmələr][ˌden'drɪtɪk] [fɔr'meɪʃənz] ['ɔːlsoʊ] [ə'kɜːr] , [nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] , [ɑːn]['læmɪneɪtɪd]['rɑːks] ,

Similar	dendritic	formations	also	occur	,	not	unfrequently	,	on	laminated	rocks	,
相似的	树突	阵型	还	发生	,	不是	不常	,	在	层压	岩石	,

类似的树枝状构造也经常出现在层状岩石上。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [ɪn] ['mɪnɪt] ['fɪʃərz] [ænd; ənd] [kræks] .

and	are	usually	found	in	minute	fissures	and	cracks	.
和	是	通常	成立	在	分钟	裂缝	和	裂缝	.

通常存在于细小的裂缝和缝隙中。

[æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [raɪn] [sə'saɪəti][æt; ət] [bɑːn] , [ɑːn][ðə; ði] 1st ['eɪprəl] , - ,

At	the	meeting	of	the	Lower	Rhine	Society	at	Bonn	,	on	the	1st	April	,	1857	,
在	这	会议	的	这	降低	莱茵河	社会	在	波恩	,	在	这	1st	四月	,	-	,

1857年4月1日，在波恩举行的下莱茵河学会会议上，

[prɑːf] . ['maɪər] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði][mjuˈziːəm][ʌv; əv] - ['sɪmələr]

Prof	.	Meyer	stated	that	he	had	noticed	in	the	museum	of	Poppelsdorf	similar
教授	.	迈耶	声明	那	他	有	注意到	在	这	博物馆	的	-	相似的

[ˌden'drɪtɪk] [ˌkrɪstələ'zeɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['sevrəl] ['fɑːs(ə)l][boʊnz][ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

dendritic	crystallizations	on	several	fossil	bones	of	animals	,
树突	结晶	在	一些	化石	骨头	的	动物	,

迈耶教授表示，他在波佩尔斯多夫博物馆注意到，一些动物化石骨骼上也存在类似的树枝状结晶。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv] - ['ɝːsəs] [spəliɪəs] - ,

and	particularly	on	those	of	'	Ursus	spelaeus	'	,
和	特别	在	那些	的	-	熊	洞穴	-	,

尤其是关于"Ursus spelaeus"的那些，

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] [əˈbʌndəntli] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪfli] [dɪˈspleɪd] [ɑːn][ðə; ðiˈfɑːs(ə)l] [boʊnz] [ænd; ənd]

but	still	more	abundantly	and	beautifully	displayed	on	the	fossil	bones	and
但	仍然	更多的	大量	和	非常漂亮	显示	在	这	化石	骨头	和

[tiːθ] [ʌv; əv] - [ˈekwəs] - - ,

teeth	of	'	Equus	adamiticus	'	,
牙齿	的	-	马	-	-	,

但在'亚当马'的化石骨骼和牙齿上，这种特征展现得更加丰富和美丽。

- [ˈɛlɪˌfæs] [ˌpraɪməˈdʒiːniəs] - , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [frʌm; frəm][ðə; ðiˈkeɪvz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]

'	Elephas	primigenius	'	,	etc	.	,	from	the	caves	of	Bolve	and
-	象	原天才	-	,	ETC	.	,	从	这	洞穴	的	-	和

- .

Sundwig	.
-	.

"Elephas primigenius"等，出土于 Bolve 和 Sundwig 的洞穴。

[feɪnt] [ˌɪndəˈkeʃənz] [ʌv; əv][ˈsɪmələr] - [ˈdɛnˌdraɪts] - [wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ][ˈroʊmən] [skʌl] [frʌm; frəm]

Faint	indications	of	similar	'	dendrites	'	were	visible	in	a	Roman	skull	from
头晕的	症状	的	相似的	-	树突	-	是	可见的	在	一个	罗马	颅骨	从

['ziːgˌbɜːrg] ;

Siegburg	;
锡格堡	;

在锡格堡出土的一个罗马头骨中，可以看到类似"树突"的微弱迹象；

[waɪlst] [ˈʌðər] [ˈeɪnʃənt] [skʌlz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][leɪn][fɔːr; fər] [ˈsentʃəriz] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [prɪˈzentɪd]

whilst	other	ancient	skulls	,	which	had	lain	for	centuries	in	the	earth	,	presented
而	其他	古老的	头骨	,	哪个	有	莱恩	为了	几个世纪	在	这	地球	,	呈现

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . [naɪn]

no	trace	of	them	.	9
不	痕迹	的	他们	.	9

而其他一些在地下埋藏了几个世纪的古代头骨，却丝毫没有留下他们的痕迹。9

" [ðə; ði] [ɪnˈsɪpiənt] [fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌdenˈdrɪtɪk] [diˈpɔzits] ,

"	The	incipient	formation	of	dendritic	deposits	,
"	这	初期	形成	的	树突	存款	,

"树枝状沉积物的初步形成，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈfɔːrmərli] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtruːli][ˈfɑːs(ə)l][kənˈdɪʃ(ə)n] , [ɪz]

which	were	formerly	regarded	as	a	sign	of	a	truly	fossil	condition	,	is
哪个	是	以前	认为	作为	一个	符号	的	一个	真的	化石	状况	,	是

[ˈɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

以前被认为是真正化石状态的标志，现在看来很有趣。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈiːv(ə)n] [bɪn] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ɪn][daiːˈljuːvijəl] [diˈpɔzits] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] -

It	has	even	been	supposed	that	in	diluvial	deposits	the	presence	of	'
它	有	甚至	到过	据称	那	在	稀释液	存款	这	在场	的	-

['dɛnˌdraɪts] - [maɪt] [biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz] [əˈfɔːd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mɑːrk][ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] [bɪˈtwiːn]

dendrites	'	might	be	regarded	as	affording	a	certain	mark	of	distinction	between
树突	-	可能	是	认为	作为	负担得起	一个	肯定	标记	的	区别	之间

[boʊnz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][diˈluːvjəm][æt; ət][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈleɪtər] [ˈpɪriəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [truː]

bones	mixed	with	the	diluvium	at	a	somewhat	later	period	and	the	true
骨头	混合	和	这	稀释液	在	一个	有些	之后	时期	和	这	真的

[daiːˈljuːvijəl]['relɪks] ,

diluvial	relics	,
稀释液	遗物	,

甚至有人认为，在洪水沉积物中，"树枝状晶体"的存在可以被视为区分稍晚时期混入洪水中的骨骼和真正的洪水遗骸的某种标志。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [əˈloʊn][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðiːz] [diˈpɔzits] [wɜːr; wər] [kənˈfaɪnd] .

to	which	alone	it	was	supposed	that	these	deposits	were	confined	.
到	哪个	独自的	它	曾是	据称	那	这些	存款	是	受限	.

人们一度认为这些矿藏仅限于此。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈniːðər] [kæn; kən][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] - [ˈdɛnˌdraɪts] -

But	I	have	long	been	convinced	that	neither	can	the	absence	of	-	dendrites	-
但	我	有	长的	到过	确信	那	两者都不	能	这	缺席	的	-	树突	-

[biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz] [ɪnˈdɪkətɪv] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt][eɪdʒ] ,

be	regarded	as	indicative	of	recent	age	,
是	认为	作为	指示性的	的	最近的	年龄	,

但我一直坚信，树突的缺失也不能被视为年龄较近的标志。

[nɔːr][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [æz; əz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði] [greɪt] [æn'tɪkwəti][ʌv; əv][ðə; ði]

nor	their	presence	as	sufficient	to	establish	the	great	antiquity	of	the
也不	他们的	在场	作为	充足的	到	建立	这	伟大的	古代	的	这

['ɑːbdʒekts][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈkɜːr] .

objects	upon	which	they	occur	.
对象	之上	哪个	他们	发生	.

它们的存在并不足以证明它们所附着物体的年代非常久远。

[aɪ][hæv; həv][maɪˈself] ['noʊtɪst] [əˈpɑːn]['peɪpər] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr]

I	have	myself	noticed	upon	paper	,	which	could	scarcely	be	more	than	a	year
我	有	我	注意到	之上	纸	,	哪个	可以	几乎	是	更多的	比	一个	年

[oʊld] ,

old	,
老的	,

我本人在一张纸上注意到，这张纸的日期可能不超过一年。

[ˌdenˈdrɪtɪk] [diˈpɔzits] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɑːn]['fɑːs(ə)l][boʊnz] .

dendritic	deposits	,	which	could	not	be	distinguished	from	those	on	fossil	bones	.
树突	存款	,	哪个	可以	不是	是	杰出的	从	那些	在	化石	骨头	.

树枝状沉积物与化石骨骼上的沉积物无法区分。

[ðʌs] [aɪ] [pəˈzes] [ə; eɪ] ['dɔgz] [skʌl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊmən]['kɑːləni][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

Thus	I	possess	a	dog's	skull	from	the	Roman	colony	of	the	neighbouring
因此	我	具有	一个	狗的	颅骨	从	这	罗马	殖民地	的	这	邻接

-	,

Heddersheim	,
-	,

因此，我拥有一个来自邻近的赫德尔斯海姆罗马殖民地的狗头骨。

- ['kæstrəm] - - , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][noʊ] [weɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑːs(ə)l][boʊnz]

'	Castrum	Hadrianum	'	,	which	is	in	no	way	distinguishable	from	the	fossil	bones
-	军营	-	-	,	哪个	是	在	不	方式	可区分的	从	这	化石	骨头

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fræŋkɪʃ] [keɪvz] ;

from	the	Frankish	caves	;
从	这	法兰克人	洞穴	;

“哈德良堡”与法兰克洞穴中的化石骨骼没有任何区别；

[ˌaɪ ˈtiː]['prez(ə)nts][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [ədˈhiəz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [duː] ;

it	presents	the	same	colour	,	and	adheres	to	the	tongue	just	as	they	do	;
它	礼物	这	相同的	颜色	,	和	粘着	到	这	舌头	只是	作为	他们	做	;

它的颜色与它们相同，并且像它们一样粘附在舌头上；

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] ['kærəktər] ['ɔːlsoʊ] , [wɪtʃ] , [æt; ət][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['nætʃərələsts]

so	that	this	character	also	,	which	,	at	a	former	meeting	of	German	naturalists
所以	那	这	特点	还	,	哪个	,	在	一个	以前的	会议	的	德语	自然学家

[æt; ət] [bɑːn] ,

at	Bonn	,
在	波恩	,

因此，这个人物也曾在波恩举行的德国博物学家先前的一次会议上出现过。

[geɪv] [raɪz] [tuː; tə] [əˈmjuːzɪŋ] [siːnz] [bɪˈtwiːn] [ˈbʌklənd] [ænd; ənd] - , [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ʌv; əv]

gave	rise	to	amusing	scenes	between	Buckland	and	Schmerling	,	is	no	longer	of
给予	上升	到	有趣	场景	之间	巴克兰	和	-	，是	不	更长	的	

['eni] ['vælju:] .

any	value	.
任何	价值	.

曾经引发巴克兰和施默林之间有趣场景的影片，如今已没有任何价值。

[ɪn] [dɪˈspjuːtɪd] [ˈkeɪsɪz] , ['ðerfɔːr] ,

In	disputed	cases	,	therefore	,
在	争议	案例	，	所以	，

因此，在有争议的案件中，

[ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊn] [kæn; kən] ['skersli] [əˈfɔːrd] [ðə; ði] [miːnz] [fɔːr; fər] [dɪˈtɜːrmɪnɪŋ]

the	condition	of	the	bone	can	scarcely	afford	the	means	for	determining
这	状况	的	这	骨	能	几乎	买得起	这	方法	为了	确定

[wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)nti] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['fɑːs(ə)l] ,

with	certainty	whether	it	be	fossil	,
和	肯定	无论	它	是	化石	，

这块骨头的状况几乎无法提供足够的手段来确定它是否是化石。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ˌdʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ænˈtɪkwəti] [ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði]

that	is	to	say	,	whether	it	belong	to	geological	antiquity	or	to	the
那	是	到	说	，	无论	它	属于	到	地质	古代	或者	到	这

[hɪˈstɔːrɪk(ə)l] ['pɪriəd] . -

historical	period	.	'
历史	时期	.	-

也就是说，它究竟属于地质年代还是历史时期。

" [æz; əz] [wiː; wi] ['kænɑːt] [naʊ] [lʊk] [əˈpɑːn] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [wɜːrld] [æz; əz] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ə; eɪ] ['hoʊlli]

"	As	we	cannot	now	look	upon	the	primitive	world	as	representing	a	wholly
"	作为	我们	不能	现在	看	之上	这	原始	世界	作为	代表	一个	完全

['dɪfrənt] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

different	condition	of	things	,
不同的	状况	的	事物	，

“既然我们现在不能将原始世界视为代表着一种完全不同的状态，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ] [træn'zɪʃ(ə)n] [ɪgˈzɪsts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːrˈgænɪk] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] ,

from	which	no	transition	exists	to	the	organic	life	of	the	present	time	,
从	哪个	不	过渡	存在	到	这	有机的	生活	的	这	展示	时间	，

从这种状态到当今的有机生命状态之间不存在过渡，

[ðə; ði] [ˌdezɪgˈneɪʃn] [ʌv; əv] - ['fɑːs(ə)l] - , [æz; əz] [əˈplaɪd] [tuː; tə] - [ə; eɪ] [boʊn] - ,

the	designation	of	'	fossil	'	,	as	applied	to	'	a	bone	'	,
这	指定	的	-	化石	-	，	作为	应用	到	-	一个	骨	-	，

“化石”一词用于指“骨头”时，

[hæz; həz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] [sens] [ˌaɪ 'tiː] [kənˈveɪd] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['kjuːviei] .

has	no	longer	the	sense	it	conveyed	in	the	time	of	Cuvier	.
有	不	更长	这	感觉	它	传递	在	这	时间	的	居维叶	.

它已不再具有居维叶时代所表达的含义。

[səˈfɪʃ(ə)nt] [graʊndz] [ɪgˈzɪst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [mæn] ['kəuigˈzistid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ænɪmlz]

Sufficient	grounds	exist	for	the	assumption	that	man	coexisted	with	the	animals
充足的	理由	存在	为了	这	假设	那	男人	共存	和	这	动物

[faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] - [diˈluːvjəm] - ;

found	in	the	'	diluvium	'	;
成立	在	这	-	稀释液	-	；

有充分的理由假设人类与在“积雪层”中发现的动物共存；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['bɑ:rbərəs] [reɪs] [meɪ] , [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][taɪm] , [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] ,

and	many	a	barbarous	race	may	,	before	all	historical	time	,	have	disappeared	,
和	许多	一个	野蛮	种族	可能	,	前	全部	历史	时间	,	有	消失	,

许多野蛮的民族可能在历史长河中早已消失殆尽。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜ:rld] ,

together	with	the	animals	of	the	ancient	world	,
一起	和	这	动物	的	这	古老的	世界	,

与古代世界的动物们一起，

[waɪlst] [ðə; ði]['reɪsɪz] [hu:z] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪm'pru:vd] [hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['dʒi:nəs] .

whilst	the	races	whose	organization	is	improved	have	continued	the	genus	.
而	这	种族	谁	组织	是	改进	有	持续	这	属	.

而那些组织较为完善的种族则延续了这一物种。

[ðə; ði] [boʊnz] [wɪtʃ] [fɔ:rm][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər]['prez(ə)nt] ['kærəktərz] [wɪtʃ] ,

The	bones	which	form	the	subject	of	this	paper	present	characters	which	,
这	骨头	哪个	形式	这	主题	的	这	纸	展示	人物	哪个	,

本文研究的骨骼呈现出以下特征：

[ɔ:l'ðoʊ] [nɑ:t] [dɪ'saɪsɪv] [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ə; eɪ][ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['epək] , [ɑ:r; ər] , [ˌnevərðə'les] , [sʌtʃ]

although	not	decisive	as	regards	a	geological	epoch	,	are	,	nevertheless	,	such
虽然	不是	决定性	作为	问候	一个	地质	时代	,	是	,	尽管如此	,	这样的

[æz; əz] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [æn'tɪkwəti] .

as	indicate	a	very	high	antiquity	.
作为	表明	一个	非常	高的	古代	.

虽然不能确定地质年代，但它们却表明其年代非常久远。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [ri'mɑ:kt] [ðæt] ,

It	may	also	be	remarked	that	,
它	可能	还	是	评论	那	,

还需指出的是，

['kɑ:mən] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] [ʌv; əv][dai:'lju:vijəl]['ænɪm(ə)l][boʊnz][ɪn][ðə; ði] ['mʌdi] [di'pɔzits]

common	as	is	the	occurrence	of	diluvial	animal	bones	in	the	muddy	deposits
常见的	作为	是	这	发生	的	稀释液	动物	骨头	在	这	浑	存款

[ʌv; əv]['kævərnz] ,

of	caverns	,
的	洞穴	,

就像在洞穴泥泞沉积物中发现洪水时期动物骨骼一样常见。

[sʌtʃ] [rɪ'meɪnz] [hæv; həv][nɑ:t][ˌhɪðər'tu:] [bɪn] [met][wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [keivz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪ'ændəθɔl] ;

such	remains	have	not	hitherto	been	met	with	in	the	caves	of	the	Neanderthal	;
这样的	遗迹	有	不是	迄今为止	到过	遇见	和	在	这	洞穴	的	这	尼安德特人	;

此前在尼安德特人的洞穴中从未发现过此类遗骸；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [boʊnz] ,

and	that	the	bones	,
和	那	这	骨头	,

还有那些骨头，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'pɑ:zɪt][ʌv; əv] [mʌd] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [fi:t] [θɪk]

which	were	covered	by	a	deposit	of	mud	not	more	than	four	or	five	feet	thick
哪个	是	涵盖	经过	一个	订金	的	泥	不是	更多的	比	四	或者	五	脚	厚的

,

,

,

上面覆盖着一层厚度不超过四五英尺的淤泥。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [prə'tektɪv] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [stə'lægmaɪt] , [hæv; həv] [ri'teind] [ðə; ði] ['gretɪst]
and 和 **without** 没有 **any** 任何 **protective** 保护的 **covering** 覆盖 **of** 的 **stalagmite** 石笋 **,** , **have** 有 **retained** 保留 **the** 这 **greatest** 最
[pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][ɔːr'gænɪk] ['sʌbstəns] .
part 部分 **of** 的 **their** 他们的 **organic** 有机的 **substance** 物质 **.** .

而且由于没有石笋的保护性覆盖，它们保留了大部分的有机物质。

" [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [maɪt] [biː; bi] [ə'djuːs] [ə'genst] [ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l]
" " **These** 这些 **circumstances** 情况 **might** 可能 **be** 是 **adduced** 已提出 **against** 反对 **the** 这 **probability** 可能性 **of** 的 **a** 一个 **geological** 地质
[æn'tɪkwətɪ] .
antiquity 古代 **.** .

“这些情况可能被用来反驳地质年代久远的可能性。”

[nɔːr][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['kreɪniəl] [ˌkɑːnfɔːr'meɪʃn] [æz; əz][pər'hæps]
Nor 也不 **should** 应该 **we** 我们 **be** 是 **justified** 合理的 **in** 在 **regarding** 关于 **the** 这 **cranial** 颅骨 **conformation** 构象 **as** 作为 **perhaps** 也许
[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['sævɪdʒ] ['prɪmətɪv] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,
representing 代表 **the** 这 **most** 最多 **savage** 野蛮的 **primitive** 原始 **type** 类型 **of** 的 **the** 这 **human** 人类 **race** 种族 **,** ,

我们也不应该有理由将颅骨形态视为人类中最野蛮原始类型的代表。

[sɪns] ['kreiniə][ɪg'zɪst] [ə'mʌŋ] ['lɪvɪŋ] ['sævidʒiz] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [nɑːt] [ig'zibitɪŋ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]
since 自从 **crania** 颅骨 **exist** 存在 **among** 之中 **living** 活的 **savages** 野蛮人 **,** , **which** 哪个 **,** , **though** 尽管 **not** 不是 **exhibiting** 展出 **,** , **such** 这样的 **a** 一个
[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌkɑːnfɔːr'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrhed] ,
remarkable 卓越 **conformation** 构象 **of** 的 **the** 这 **forehead** 前额 **,** ,

因为现存的原始部落中也存在颅骨，尽管这些颅骨并没有展现出如此奇特的额头形态，

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ðə; ði] [skʌl] ['sʌmwʌt] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [eɪps] ,
which 哪个 **gives** 给予 **the** 这 **skull** 颅骨 **somewhat** 有些 **the** 这 **aspect** 方面 **of** 的 **that** 那 **of** 的 **the** 这 **large** 大的 **apes** 猿猴 **,** ,

这使得头骨在某种程度上具有大型猿类的头骨特征。

[stɪl] [ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [æz; əz][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtər] [depθ]
still 仍然 **in** 在 **other** 其他 **respects** 尊重 **,** , **as** 作为 **for** 为了 **instance** 实例 **in** 在 **the** 这 **greater** 更大的 **depth** 深度
[ʌv; əv][ðə; ði] ['tempərəl] ['fɑˌsi] ,
of 的 **the** 这 **temporal** 颞 **fossae** 窝 **,** ,

在其他方面，例如颞窝的深度更大，

[ðə; ði][krest] - [laɪk] , ['prɑːmɪnənt] ['tempərəl] ['rɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəli] [les] [kə'peɪʃəs] ['kreɪniəl]
the 这 **crest** 波峰 **-** - **like** 喜欢 **,** , **prominent** 著名的 **temporal** 颞 **ridges** 山脊 **,** , **and** 和 **a** 一个 **generally** 一般来说 **less** 较少的 **capacious** 宽敞 **cranial** 颅骨
['kævəti] ,
cavity 空腔 **,** ,

颞部隆起呈脊状，颅腔通常较小。

[ɪg'zɪbɪt] [æn; ən] ['iːkwəli] [loʊ] [steɪdʒ][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] .
exhibit 展览 **an** 一个 **equally** 同样地 **low** 低的 **stage** 阶段 **of** 的 **development** 发展 **.** .

表现出同样较低的发育阶段。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [di:p] ['frʌntl] ['hɑ:loʊ][ɪz] [du:] [tu:; tə]['eni]

There	is	no	reason	for	supposing	that	the	deep	frontal	hollow	is	due	to	any
那里	是	不	原因	为了	假如	那	这	深的	正面	空洞的	是	到期的	到	任何

[ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flætnɪŋ] ,

artificial	flattening	,
人造的	扁平化	,

没有理由认为前额凹陷是由于人为的扁平化造成的。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['præktɪst] [ɪn] ['veriəs] [moʊdz][baɪ] ['bɑ:rbərəs] [neiʃəns][ɪn][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nu:]

such	as	is	practised	in	various	modes	by	barbarous	nations	in	the	Old	and	New
这样的	作为	是	已实践	在	各种各样的	模式	经过	野蛮	国家	在	这	老的	和	新的

[wɜ:rld] .

World	.
世界	.

例如，旧世界和新世界的野蛮民族以各种方式进行这种行为。

[ðə; ði] [skʌl] [ɪz][kwaɪt] [sɪ'metrɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] [noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kaʊntər] - ['preʃər]

The	skull	is	quite	symmetrical	,	and	shows	no	indication	of	counter	-	pressure
这	颅骨	是	相当	对称的	,	和	演出	不	指示	的	柜台	-	压力

[æt; ət][ðə; ði]['ɑ:ksəˌpʌt] ,

at	the	occiput	,
在	这	枕骨	,

头骨相当对称，枕骨处没有受到反压力的迹象。

[waɪlst] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['mɔ:rtən] , [ɪn][ðə; ði][flæt] - ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ,

whilst	,	according	to	Morton	,	in	the	Flat	-	heads	of	the	Columbia	,
而	,	根据	到	莫顿	,	在	这	平坦的	-	头部	的	这	哥伦比亚	,

而据莫顿所说，在哥伦比亚河的弗拉特黑兹地区，

[ðə; ði] ['frʌntl] [ænd; ənd][pə'raɪətl] [boʊnz][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] [ˌʌnsɪ'metrɪkəl] .

the	frontal	and	parietal	bones	are	always	unsymmetrical	.
这	正面	和	顶叶	骨头	是	总是	不对称	.

额骨和顶骨总是不对称的。

[ɪts] [ˌkɑ:nfɔ:r'meɪʃn] [ɪg'zɪbɪts] [ðə; ði] ['sperɪŋ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tɪriər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

Its	conformation	exhibits	the	sparing	development	of	the	anterior	part	of	the
它是	构象	展品	这	节省	发展	的	这	前部	部分	的	这

[hed] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] [əb'zɜ:rvd] [ɪn] ['veri] ['eɪnʃənt] ['kreiniə] ,

head	which	has	been	so	often	observed	in	very	ancient	crania	,
头	哪个	有	到过	所以	经常	观察到	在	非常	古老的	颅骨	,

它的形态显示出头部前部发育较少，这种现象在非常古老的头骨中经常观察到。

[ænd; ənd] [ə'fɔ:rdz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] [pru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['kʌltʃər]

and	affords	one	of	the	most	striking	proofs	of	the	influence	of	culture
和	提供	一	的	这	最多	引人注目	证明	的	这	影响	的	文化

[ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [skʌl] .

and	civilization	on	the	form	of	the	human	skull	.
和	文明	在	这	形式	的	这	人类	颅骨	.

这为文化和文明对人类头骨形态的影响提供了最显著的证据之一。

" [ɪn][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['pæsɪdʒ] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [ri'ma:ks] :

"	In	a	subsequent	passage	,	Dr	.	Schaaffhausen	remarks	:
"	在	一个	随后的	通道	,	博士	.	-	评论	:

在随后的段落中，沙夫豪森博士评论道：

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ri:z(ə)n] [wət'evər] [fɔ:r; fər] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	There	is	no	reason	whatever	for	regarding	the	unusual	development	of	the
"	那里	是	不	原因	任何	为了	关于	这	异常	发展	的	这

['frʌntl] ['saɪnəsɪs][ɪn][ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [skʌl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɪ'ændəθɔl] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

frontal	sinuses	in	the	remarkable	skull	from	the	Neanderthal	as	an	individual
正面	鼻窦	在	这	卓越	颅骨	从	这	尼安德特人	作为	一个	个人

[ɔ:r][ˌpæθə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [dɪ'fɔ:rməti] ;

or	pathological	deformity	;
或者	病理	畸形	;

“没有任何理由将尼安德特人非凡头骨中额窦的异常发育视为个体或病理畸形；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [reɪs] - ['kærəktər] ,

it	is	unquestionably	a	typical	race	-	character	,
它	是	毫无疑问	一个	典型的	种族	-	特点	,

这无疑是一个典型的种族特征，

[ænd; ənd][ɪz] [ˌfɪziə'lɑ:dʒɪkli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'kɑ:mən] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

and	is	physiologically	connected	with	the	uncommon	thickness	of	the	other
和	是	生理学	连接	和	这	罕见	厚度	的	这	其他

[boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['skelɪt(ə)n] ,

bones	of	the	skeleton	,
骨头	的	这	骨骼	,

并且与骨骼其他部位骨骼异常增厚在生理上有关。

[wɪtʃ] [ik'si:dz] [baɪ][ə'baʊt][wʌn] - [hæf][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [prə'pɔ:ʃəns] .

which	exceeds	by	about	one	-	half	the	usual	proportions	.
哪个	超过	经过	关于	一	-	一半	这	通常	比例	.

这比通常比例高出约一半。

[ðɪs] [ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['frʌntl] ['saɪnəsɪs] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ə'pendidʒiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] -

This	expansion	of	the	frontal	sinuses	,	which	are	appendages	of	the	air	-
这	扩张	的	这	正面	鼻窦	,	哪个	是	附属物	的	这	空气	-

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

passages	,
段落	,

额窦（呼吸道的附属结构）的扩张

['ɔ:lsoʊ] ['ɪndɪˌkeɪts] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [fɔ:rs] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] [ɪn][ðə; ði] ['mu:vmənts]

also	indicates	an	unusual	force	and	power	of	endurance	in	the	movements
还	表示	一个	异常	力量	和	力量	的	耐力	在	这	移动

[ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ,

of	the	body	,
的	这	身体	,

也表明身体运动中具有非凡的力量和耐力。

[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [kən'klu:did] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['prɑ:sesɪz]

as	may	be	concluded	from	the	size	of	all	the	ridges	and	processes
作为	可能	是	结束	从	这	尺寸	的	全部	这	山脊	和	流程

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz] [ɔ:r][boʊnz] .

for	the	attachment	of	the	muscles	or	bones	.
为了	这	依恋	的	这	肌肉	或者	骨头	.

从肌肉或骨骼附着处的所有脊和突起的大小可以看出这一点。

[ðæt] [ðɪs] [kən'klu:ʒ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] ['frʌntl] ['saɪnəsɪs] ,

That	this	conclusion	may	be	drawn	from	the	existence	of	large	frontal	sinuses	,
那	这	结论	可能	是	绘制	从	这	存在	的	大的	正面	鼻窦	,

这一结论可以从额窦较大的情况中得出。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑːmɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['frʌntl] ['riːdʒən] , [ɪz] [kən'fɜːrmd] [ɪn] ['meni] [weɪz] [baɪ]

and	a	prominence	of	the	lower	frontal	region	,	is	confirmed	in	many	ways	by
和	一个	显赫地位	的	这	降低	正面	地区	,	是	确认的	在	许多	方式	经过

['ʌðər] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

other	observations	.
其他	观察	.

其他观察结果在许多方面也证实了额下部区域的突出。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktərz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['pæləs] , [ðə; ði][waɪld] [hɔːrs] [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

By	the	same	characters	,	according	to	Pallas	,	the	wild	horse	is	distinguished
经过	这	相同的	人物	,	根据	到	帕拉斯	,	这	荒野	马	是	杰出的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [də'mestɪkeɪtɪd] ,

from	the	domesticated	,
从	这	家养的	,

根据帕拉斯的说法，野马与家马的区别也在于这些特征。

[ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['kjuːviei] , [ðə; ði]['fɑːs(ə)l] [keɪv] - [ber] [frʌm; frəm] ['evri] ['riːs(ə)nt] ['spiːʃiːz]

and	,	according	to	Cuvier	,	the	fossil	cave	-	bear	from	every	recent	species
和	,	根据	到	居维叶	,	这	化石	洞穴	-	熊	从	每一个	最近的	物种

[ʌv; əv] [ber] ,

of	bear	,
的	熊	,

而且，根据居维叶的说法，所有现存熊类物种的化石洞熊，

[waɪlst] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ruː'lɪn] , [ðə; ði][pɪg] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [waɪld][ɪn] [ə'merɪkə] ,

whilst	,	according	to	Roulin	,	the	pig	,	which	has	become	wild	in	America	,
而	,	根据	到	鲁兰	,	这	猪	,	哪个	有	变得	荒野	在	美国	,

而据鲁林所说，这种猪在美国已经变得野生化了。

[ænd; ənd] [riː'geɪnd] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [bɔːr] ,

and	regained	a	resemblance	to	the	wild	boar	,
和	恢复	一个	相似	到	这	荒野	公猪	,

并重新变得像野猪一样，

[ɪz] [ðʌs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði] [də'mestɪkeɪtɪd] [steɪt] ,

is	thus	distinguished	from	the	same	animal	in	the	domesticated	state	,
是	因此	杰出的	从	这	相同的	动物	在	这	家养的	状态	,

因此，它与同种动物的家养状态有所区别。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['ʃæmwɑː] [frʌm; frəm][ðə; ði][goʊt] ; [ænd; ənd] , ['læstli] , [ðə; ði] [bʊl] - [dɔːg] ,

as	is	the	chamois	from	the	goat	;	and	,	lastly	,	the	bull	-	dog	,
作为	是	这	麂皮	从	这	山羊	;	和	,	最后	,	这	公牛	-	狗	,

就像羚羊皮来自山羊一样；最后，还有斗牛犬。

[wɪtʃ] [ɪz] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ][ɪts][lɑːrdʒ][boʊnz][ænd; ənd] ['strɔːŋli] - [dɪ'veləpt] ['mʌslz] [frʌm; frəm]

which	is	characterised	by	its	large	bones	and	strongly	-	developed	muscles	from
哪个	是	具有特征	经过	它是	大的	骨头	和	强烈	-	发达	肌肉	从

['evri] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][dɔːg] .

every	other	kind	of	dog	.
每一个	其他	种类	的	狗	.

与其他任何犬种相比，它的特点是骨骼粗壮、肌肉发达。

[ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪʃ(ə)l]['æŋg(ə)l] , [ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

The	estimation	of	the	facial	angle	,	the	determination	of	which	,	according	to
这	估算	的	这	面部的	角度	,	这	决心	的	哪个	,	根据	到

[prə'fesər] ['əuin] ,

Professor	Owen	,
教授	欧文	,

面部角度的估算，根据欧文教授的说法，其确定方法是：

[ɪz]['ɔːlsoʊ] ['dɪfɪkəlt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [eɪps] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['prɑːmɪnənt]['suːprə] - ['ɔːrbɪt(ə)l]

is	also	difficult	in	the	great	apes	,	owing	to	the	very	prominent	supra	-	orbital
是	还	难的	在	这	伟大的	猿猴	,	欠款	到	这	非常	著名的	上文	-	轨道

['rɪdʒɪz] ,

ridges	,
山脊	,

由于大型猿类的眶上嵴非常突出，因此也很难进行测量。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [ɪz] ['rendərd] [stɪl] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æbsəns] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði]

in	the	present	case	is	rendered	still	more	difficult	from	the	absence	both	of	the
在	这	展示	案件	是	渲染	仍然	更多的	难的	从	这	缺席	两个都	的	这

['ɔːdətɔːri] ['oʊpənɪŋ][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪz(ə)l][spaɪn] .

auditory	opening	and	of	the	nasal	spine	.
听觉	开幕	和	的	这	鼻腔	脊柱	.

在本例中，由于听道和鼻棘的缺失，诊断变得更加困难。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['prɑːpər][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] [biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]

But	if	the	proper	horizontal	position	of	the	skull	be	taken	from	the
但	如果	这	恰当的	水平的	位置	的	这	颅骨	是	已采取	从	这

[rɪ'meɪnɪŋ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrbɪt(ə)l] [pleɪts] ,

remaining	portions	of	the	orbital	plates	,
其余的	部分	的	这	轨道	盘子	,

但如果从眶板的其余部分来确定头骨的正确水平位置，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [laɪn] [meɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frʌntl] [boʊn][bɪ'haɪnd]

and	the	ascending	line	made	to	touch	the	surface	of	the	frontal	bone	behind
和	这	上升	线	制成	到	触碰	这	表面	的	这	正面	骨	在后面

[ðə; ði]['prɑːmɪnənt]['suːprə] - ['ɔːrbɪt(ə)l] ['rɪdʒɪz] ,

the	prominent	supra	-	orbital	ridges	,
这	著名的	上文	-	轨道	山脊	,

上升线与突出的眶上嵴后方的额骨表面相接，

[ðə; ði]['feɪʃ(ə)l]['æŋg(ə)l][ɪz][nɑːt][faʊnd][tuː; tə] [ɪk'siːd] - [dɪ'griːz] .

the	facial	angle	is	not	found	to	exceed	56	degrees	.
这	面部的	角度	是	不是	成立	到	超过	-	学位	.

面部角度未超过 56 度。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [noʊ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪʃ(ə)l][boʊnz] ,

Unfortunately	,	no	portions	of	the	facial	bones	,
很遗憾	,	不	部分	的	这	面部的	骨头	,

遗憾的是，面部骨骼的任何部分都没有被切除。

[huːz] [ˌkɑːnfɔːr'meɪʃn] [ɪz][soʊ] [dɪ'saɪsɪv] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

whose	conformation	is	so	decisive	as	regards	the	form	and	expression	of	the
谁	构象	是	所以	决定性	作为	问候	这	形式	和	表达	的	这

[hed] , [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .

head	,	have	been	preserved	.
头	,	有	到过	保存完好	.

那些对头部形态和表情起决定性作用的结构已被保留下来。

[ðə; ði]['kreɪnɪəl][kə'pæsətɪ] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'kɑːmən] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːr'pɔːrɪəl]

The	cranial	capacity	,	compared	with	the	uncommon	strength	of	the	corporeal
这	颅骨	容量	,	比较的	和	这	罕见	力量	的	这	肉体

[freɪm] ,

frame	,
框架	,

颅骨容量，与身体骨架的非凡强度相比，

[wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [sə'riːbrəl] [dɪ'veləpmənt] .

would	seem	to	indicate	a	small	cerebral	development	.
会	似乎	到	表明	一个	小的	大脑	发展	.

这似乎表明大脑发育程度较低。

[ðə; ði] [skʌl] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [hoʊldz][əˈbaʊt] - [ˈaʊnsɪz] [ʌv; əv] [ˈmɪlɪt] - [siːd] ; [ænd; ənd][æz; əz] ,

The	skull	,	as	it	is	,	holds	about	31	ounces	of	millet	-	seed	;	and	as	,
这	颅骨	,	作为	它	是	,	持有	关于	-	盎司	的	粟	-	种子	;	和	作为	,

这个头骨本身大约能装下31盎司的小米；而且，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [prəˈpɔːrʃənət] [saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑːntɪŋ] [boʊnz] ,

from	the	proportionate	size	of	the	wanting	bones	,
从	这	成比例的	尺寸	的	这	想要	骨头	,

根据所需骨骼的比例大小，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkreɪniəl][ˈkævəti][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][əˈbaʊt][sɪks] [ˈaʊnsɪz] [mɔːr] [ˈædɪd] , [ðə; ði][ˈkɑːntents] ,

the	whole	cranial	cavity	should	have	about	6	ounces	more	added	,	the	contents	,
这	所有的	颅骨	空腔	应该	有	关于	6	盎司	更多的	额外	,	这	内容	,

整个颅腔内应该再加入大约 6 盎司的液体，即内容物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于人类的一些化石遗骸(On Some Fossil Remains of Man)

[wɜːr; wər][ˌaɪ ˈtiː] ['pɜːrfɪkt] , [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æt; ət] - ['aʊnsɪz] .

were	it	perfect	,	may	be	taken	at	37	ounces	.
是	它	完美的	,	可能	是	已采取	在	-	盎司	.

如果完美的话，可以按 37 盎司来衡量。

['tiːdmən] [ə'sainz] , [æz; əz][ðə; ði]['kreɪniəl]['kɑːntents][ɪn][ðə; ði]['niːgroʊ] , - , - , [ænd; ənd] -

Tiedemann	assigns	,	as	the	cranial	contents	in	the	Negro	,	40	,	38	,	and	35
蒂德曼	分配	,	作为	这	颅骨	内容	在	这	黑人	,	-	,	-	,	和	-

['aʊnsɪz] .

ounces	.
盎司	.

蒂德曼认为，黑人的颅骨内容物分别为 40、38 和 35 盎司。

[ðə; ði]['kreɪniəm][hoʊldz] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

The	cranium	holds	rather	more	than	36	ounces	of	water	,
这	颅骨	持有	相当	更多的	比	-	盎司	的	水	,

颅骨内的水量远不止36盎司。

[wɪtʃ] [ˌkɔrisˈpɔndz] [tuː; tə][ə; eɪ][kəˈpæsəti][ʌv; əv] - . - ['kjuːbɪk] ['sentɪmiːtər] .

which	corresponds	to	a	capacity	of	1033	.	24	cubic	centimetres	.
哪个	对应	到	一个	容量	的	-	.	-	立方体	厘米	.

这相当于 1033.24 立方厘米的容量。

[hʌʃk] ['estiməts] [ðə; ði]['kreɪniəl]['kɑːntents][ʌv; əv][ə; eɪ] ['niːgres] [æt; ət] - ['kjuːbɪk] ['sentɪmiːtər] ;

Huschke	estimates	the	cranial	contents	of	a	Negress	at	1127	cubic	centimetres	;
胡什克	估算	这	颅骨	内容	的	一个	黑人女性	在	-	立方体	厘米	;

胡什克估计黑人女性的颅内容物体积为 1127 立方厘米;

[ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['niːgroʊ][æt; ət] - ['kjuːbɪk] ['sentɪmiːtər] .

of	an	old	Negro	at	1146	cubic	centimetres	.
的	一个	老的	黑人	在	-	立方体	厘米	.

一个老黑人的体积为 1146 立方厘米。

[ðə; ði][kəˈpæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['melei] [skʌlz] , ['estɪmeɪtɪd] [baɪ]['wɔːtər] , ['iːkwəld] - , - ['aʊnsɪz] ,

The	capacity	of	the	Malay	skulls	,	estimated	by	water	,	equalled	36	,	33	ounces	,
这	容量	的	这	马来语	头骨	,	估计的	经过	水	,	等于	-	,	-	盎司	,

根据水的估算，马来人头骨的容量相当于 36.33 盎司。

[waɪlst] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈmɪnjətɪv] [ˌhinˈduː; ˈhinduː][ˌaɪ ˈtiː] [fɔːlz] [tuː; tə][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz] - ['aʊnsɪz] .

whilst	in	the	diminutive	Hindoos	it	falls	to	as	little	as	27	ounces	.
而	在	这	小字	印度教徒	它	瀑布	到	作为	小的	作为	-	盎司	.

而在身材矮小的印度人中，这个数字甚至低至 27 盎司。

" ['æftər] [kəmˈpɛrɪŋ] [ðə; ði] [nɪˈændəθɔl] ['kreɪniəm][wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn]

"	After	comparing	the	Neanderthal	cranium	with	many	others	,	ancient	and	modern
"	后	比较	这	尼安德特人	颅骨	和	许多	其他的	,	古老的	和	现代的

, [prəˈfesər] - [kənˈkluːdz] [ðʌs] : —

,	Professor	Schaaffhausen	concludes	thus	:	—
,	教授	-	结束	因此	:	—

“在将尼安德特人的头骨与许多其他古代和现代人的头骨进行比较后，沙夫豪森教授得出如下结论：——

" [bʌt; bət][ðə; ði]['hju:mən][boʊnz][ænd; ənd]['kreɪniəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɪ'ændəθɔl] [ɪk'si:d] [ɔ:l][ðə; ði]

"	But	the	human	bones	and	cranium	from	the	Neanderthal	exceed	all	the
"	但	这	人类	骨头	和	颅骨	从	这	尼安德特人	超过	全部	这

[rest][ɪn] [ðoʊz] [pɪˌkju:li:'ærəti:z][ʌv; əv] [ˌkɑ:nfɔ:r'meɪʃn] [wɪtʃ] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]

rest	in	those	peculiarities	of	conformation	which	lead	to	the	conclusion	of	their
休息	在	那些	特殊性	的	构象	哪个	带领	到	这	结论	的	他们的

[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bɑ:rbərəs] [ænd; ənd]['sævɪdʒ] [reɪs] .

belonging	to	a	barbarous	and	savage	race	.
属于	到	一个	野蛮	和	野蛮的	种族	.

"但是，尼安德特人的骨骼和头骨在形态特征上超过了其他所有人，这些特征表明他们属于一个野蛮原始的种族。

['weðər] [ðə; ði]['kævərn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][faʊnd] , [ˌʌnə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ]['eni] [treɪs] [ʌv; əv]

Whether	the	cavern	in	which	they	were	found	,	unaccompanied	with	any	trace	of
无论	这	洞穴	在	哪个	他们	是	成立	,	无人陪伴	和	任何	痕迹	的

['hju:mən][ɑ:rt] ,

human	art	,
人类	艺术	,

无论发现它们的洞穴里是否伴有任何人类艺术的痕迹，

[wɜ:r; wər][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'tɜ:rmənt] , [ɔ:r] ['weðər] , [laɪk][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][ɪk'stɪŋkt]

were	the	place	of	their	interment	,	or	whether	,	like	the	bones	of	extinct
是	这	地方	的	他们的	安葬	,	或者	无论	,	喜欢	这	骨头	的	灭绝

['ænɪmlz] ['elsˌwer] ,

animals	elsewhere	,
动物	别处	,

是它们的埋葬地，还是像其他地方已灭绝动物的骨骼一样？

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɑ:ʃt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

they	had	been	washed	into	it	,
他们	有	到过	洗过	进入	它	,

它们被冲进了河里。

[ðeɪ] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [mə'mɔ:riəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli]

they	may	still	be	regarded	as	the	most	ancient	memorial	of	the	early
他们	可能	仍然	是	认为	作为	这	最多	古老的	纪念馆	的	这	早期的

[ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

inhabitants	of	Europe	.
居民	的	欧洲	.

它们或许仍可被视为欧洲早期居民最古老的遗迹。

" ['mɪstər] . [bʌsk] , [ðə; ði][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - ['peɪpər] ,

"	Mr	.	Busk	,	the	translator	of	Dr	.	Schaaffhausen's	paper	,
"	先生	.	街头表演	,	这	翻译	的	博士	.	-	纸	,

"布斯克先生，沙夫豪森博士论文的译者，

[hæz; həz] [ɪneɪbld] [ˌju: 'es][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] ['veri] ['vɪvɪd] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'greɪdɪd] ['kærəktər]

has	enabled	us	to	form	a	very	vivid	conception	of	the	degraded	character
有	已启用	我们	到	形式	一个	非常	生动	概念	的	这	退化的	特点

[ʌv; əv][ðə; ði] [nɪ'ændəθɔl] [skʌl] ,

of	the	Neanderthal	skull	,
的	这	尼安德特人	颅骨	,

这使我们能够对尼安德特人头骨的退化特征形成非常生动的认识。

[baɪ] ['pleɪsɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['aʊtlaɪn] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌtʃɪmpæn'zi:] ,

by	placing	side	by	side	with	its	outline	,	that	of	the	skull	of	a	Chimpanzee	,
经过	放置	边	经过	边	和	它是	大纲	,	那	的	这	颅骨	的	一个	黑猩猩	,

将它的轮廓与黑猩猩的头骨轮廓并排放置，

[drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['æbsəlu:t] [saɪz] . -

drawn	to	the	same	absolute	size	.	10
绘制	到	这	相同的	绝对	尺寸	.	-

绘制成完全相同的绝对尺寸。10

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prə'fesər] -

Some	time	after	the	publication	of	the	translation	of	Professor	Schaaffhausen's
一些	时间	后	这	发布	的	这	翻译	的	教授	-

['memwɑ:r] ,

Memoir	,
回忆录	,

在沙夫豪森教授回忆录的译本出版后不久，

[aɪ] [wʌz; wəz] [led] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [kæst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɪ'ændəθɔl] ['kreɪniəm] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ə'tenʃ(ə)n]

I	was	led	to	study	the	cast	of	the	Neanderthal	cranium	with	more	attention
我	曾是	引领	到	学习	这	投掷	的	这	尼安德特人	颅骨	和	更多的	注意力

[ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] ['pri:viəsli] [bi'stəu] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] ,

than	I	had	previously	bestowed	upon	it	,
比	我	有	之前	授予	之上	它	,

我开始比以往更加仔细地研究尼安德特人头骨的模型。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] ['laɪəl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['daɪəgræm] ,

in	consequence	of	wishing	to	supply	Sir	Charles	Lyell	with	a	diagram	,
在	结果	的	祝	到	供应	先生	查尔斯	莱尔	和	一个	图表	,

由于希望向查尔斯·莱尔爵士提供一份图表，

[ig'zibitɪŋ] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [pɪˌkju:li:'ærəti:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [skʌl] , [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['hju:mən]

exhibiting	the	special	peculiarities	of	this	skull	,	as	compared	with	other	human
展出	这	特别的	特殊性	的	这	颅骨	,	作为	比较的	和	其他	人类

[skʌlz] .

skulls	.
头骨	.

与其他人类头骨相比，该头骨展现出其特殊之处。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [du:] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] , [wɪð; wɪθ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

In	order	to	do	this	it	was	necessary	to	identify	,	with	precision	,
在	命令	到	做	这	它	曾是	必要的	到	确认	,	和	精确	,

为了做到这一点，必须精确地识别出：

[ðoʊz] [pɔɪnts] [ɪn] [ðə; ði] [skʌlz] [kəm'perd] [wɪtʃ] [ˌkɔris'pɔndid] [ˌænə'tɑ:mɪkli] .

those	points	in	the	skulls	compared	which	corresponded	anatomically	.
那些	积分	在	这	头骨	比较的	哪个	对应	解剖学	.

比较头骨上解剖学上对应的点。

[ʌv; əv] [ði:z] [pɔɪnts] , [ðə; ði] [glə'belə] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [hæd; həd]

Of	these	points	,	the	glabella	was	obvious	enough	;	but	when	I	had
的	这些	积分	,	这	眉间纹	曾是	明显的	足够的	;	但	什么时候	我	有

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'nʌðər] ,

distinguished	another	,
杰出的	其他	,

这些点中，眉间点非常明显；但当我分辨出另一个点时，

[dɪ'faɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:k'sɪpɪtl] [proʊ'tu:bərəns] [ænd; ənd] [su:'pɪriər] [ˌsemi'sɜ:rkjələr] [laɪn] ,

defined	by	the	occipital	protuberance	and	superior	semicircular	line	,
定义	经过	这	枕骨	突起	和	优越的	半圆形	线	,

由枕外隆凸和上半环线界定，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɪ'ændəθɔl] [skʌl] [ə'genst] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	had	placed	the	outline	of	the	Neanderthal	skull	against	that	of	the
和	有	放置	这	大纲	的	这	尼安德特人	颅骨	反对	那	的	这

['ɛŋgɪs] [skʌl] ,

Engis	skull	,
engis	颅骨	,

并将尼安德特人头骨的轮廓与恩吉斯人头骨的轮廓进行了比对。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [glə'belə] [ænd; ənd] [ɑːk'sɪpɪtl] [proʊ'tuːbərəns] [ʌv; əv][bəuθ][wɜːr; wər]
in such a position that the glabella and occipital protuberance of both were
在 这样的 一个 位置 那 这 眉间纹 和 枕骨 突起 的 两个都 是
[.intə'sektid] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [streɪt] [laɪn] ,
intersected by the same straight line ,
相交 经过 这 相同的 直的 线 ,

处于这样的位置：两侧眉间点和枕外隆凸点被同一条直线所穿过，

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz][soʊ][væst][ænd; ənd][ðə; ði] ['flætnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪ'ændəθɔl] [skʌl] [soʊ]
the difference was so vast and the flattening of the Neanderthal skull so
这 不同之处 曾是 所以 广阔的 和 这 扁平化 的 这 尼安德特人 颅骨 所以
[prə'dɪdʒəs] ([kəm'per] [fɪgz] . - [ænd; ənd] - ,
prodigious (compare Figs . 23 and 25 ,
惊人 (比较 无花果 . - 和 - ,

差异如此之大，尼安德特人头骨的扁平化程度如此之大（比较图 23 和图 25，

[ə; eɪ] .) , [ðæt] [aɪ][æt; ət][fɜːrst][ɪ'mædʒɪnd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən]['ɪntuː][sʌm; səm] ['erər] .
A .) , that I at first imagined I must have fallen into some error .
一个 .) , 那 我 在 第一的 想象 我 必须 有 倒下 进入 一些 错误 .

A.)，我一开始以为我一定是犯了什么错误。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][sə'spekt] [ðɪs] , [æz; əz] , [ɪn]['ɔːrd(ə)neri]['hjuːmən]
And I was the more inclined to suspect this , as , in ordinary human
和 我 曾是 这 更多的 倾斜 到 怀疑 这 , 作为 , 在 普通的 人类
[skʌlz] ,
skulls ,
头骨 ,

而且我更倾向于怀疑这一点，因为在普通人类头骨中，

[ðə; ði] [ɑːk'sɪpɪtl] [proʊ'tuːbərəns] [ænd; ənd] [suː'pɪriər] [ˌsemi'sɜːrkjələr] [kɜːrvd] [laɪn][ɑːn][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv]
the occipital protuberance and superior semicircular curved line on the exterior of
这 枕骨 突起 和 优越的 半圆形 弯曲 线 在 这 外部的 的
[ðə; ði]['ɑːksəˌpʌt][ˌkɔːrə'spɑːnd] ['prɪti] ['kloʊsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['lætərəl]['saɪnəsɪs] - [ænd; ənd][ðə; ði][laɪn]
the occiput correspond pretty closely with the ' lateral sinuses ' and the line
这 枕骨 对应 漂亮的 密切 和 这 - 侧 鼻窦 - 和 这 线
[ʌv; əv] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ten'tɔriːəm] [ɪn'tɜːrnəli] .
of attachment of the tentorium internally .
的 依恋 的 这 帐篷 内部 .

枕外隆凸和枕骨上半圆弧线与内部的"侧窦"和小脑幕附着线非常吻合。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][ten'tɔriːəm][rests] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['eseɪ] ,
But on the tentorium rests , as I have said in the preceding Essay ,
但 在 这 帐篷 休息 , 作为 我 有 说 在 这 前 散文 ,

但是，正如我在前一篇文章中所说，它就建立在天幕之上。

[ðə; ði] [pɑː'stɪriər] [loʊb][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] ; [ænd; ənd] [hens] , [ðə; ði] [ɑːk'sɪpɪtl] [proʊ'tuːbərəns] , [ænd; ənd]
the posterior lobe of the brain ; and hence , the occipital protuberance , and
这 后部 叶 的 这 脑 ; 和 因此 , 这 枕骨 突起 , 和
[ðə; ði] [kɜːrvd] [laɪn][ɪn] ['kwestʃən] ,
the curved line in question ,
这 弯曲 线 在 问题 ,

大脑后叶；因此，枕外隆凸，以及所讨论的曲线，

['ɪndɪkeɪt] , [ə'prɑːksɪmətli] , [ðə; ði] ['loʊər] ['limits][ʌv; əv] [ðæt] [loʊb] .
indicate , approximately , the lower limits of that lobe .
表明 , 大约 , 这 降低 限制 的 那 叶 .

大致指出该叶瓣的下限。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][breɪn] [ðʌs] ['flætnd]

Was	it	possible	for	a	human	being	to	have	the	brain	thus	flattened
曾是	它	可能的	为了	一个	人类	存在	到	有	这	脑	因此	扁平的

[ænd; ənd] [dɪ'prest] ;

and	depressed	;
和	郁闷	;

人类的大脑有可能出现如此扁平、抑郁的状态吗?

[ɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hæd; həd][ðə; ði]['mʌskjələr] ['rɪdʒɪz] ['ʃɪftɪd] [ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] ?

or	,	on	the	other	hand	,	had	the	muscular	ridges	shifted	their	position	?
或者	,	在	这	其他	手	,	有	这	肌肉发达的	山脊	转移	他们的	位置	?

或者，反过来说，肌肉脊的位置发生了变化吗?

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɑːlv] [ðiːz] [dauts] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ðə; ði] [greɪt]

In	order	to	solve	these	doubts	,	and	to	decide	the	question	whether	the	great
在	命令	到	解决	这些	疑虑	,	和	到	决定	这	问题	无论	这	伟大的

[ˌsuːprə'sɪliˌɛri][prɑː'dʒɛkʃənz][dɪd] ,

supraciliary	projections	did	,
睫状体上	预测	做过	,

为了消除这些疑虑，并确定眉弓上方的巨大突起是否确实存在，

[ɔːr][dɪd][nɑːt] , [ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frʌntl] ['saɪnəsɪs] ,

or	did	not	,	arise	from	the	development	of	the	frontal	sinuses	,
或者	做过	不是	,	出现	从	这	发展	的	这	正面	鼻窦	,

或者并非由额窦发育引起，

[aɪ] [ri'kwestid] [sɜːr] [tʃɑːrlz] ['laɪəl] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [əb'teɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][frʌm; frəm]

I	requested	Sir	Charles	Lyell	to	be	so	good	as	to	obtain	for	me	from
我	请求	先生	查尔斯	莱尔	到	是	所以	好的	作为	到	获得	为了	我	从

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [fuːlrɑt] ,

Dr	.	Fuhlrott	,
博士	.	富尔罗特	,

我请求查尔斯·莱尔爵士帮我从福尔罗特博士那里得到：

[ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] , ['ænsər] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['kwɪriːz] , [ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][ə; eɪ]

the	possessor	of	the	skull	,	answers	to	certain	queries	,	and	if	possible	a
这	拥有者	的	这	颅骨	,	答案	到	肯定	查询	,	和	如果	可能的	一个

[kæst] ,

cast	,
投掷	,

头骨的拥有者，回答某些问题，如果可能的话，还要制作一个石膏模型。

[ɔːr][æt; ət]['eni] [reɪt] ['drɔɪŋz] , [ɔːr] ['fəutəgræfs] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] .

or	at	any	rate	drawings	,	or	photographs	,	of	the	interior	of	the	skull	.
或者	在	任何	速度	图画	,	或者	照片	,	的	这	内部的	的	这	颅骨	.

或者至少是头骨内部的图纸或照片。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [fuːlrɑt] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] ['redinəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]

Dr	.	Fuhlrott	replied	with	a	courtesy	and	readiness	for	which	I	am
博士	.	富尔罗特	回复	和	一个	礼貌	和	准备就绪	为了	哪个	我	是

['ɪnfɪnətli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

infinitely	indebted	to	him	,
无限地	负债累累	到	他	,

福尔罗特博士的回复彬彬有礼、积极主动，对此我感激不尽。

[tuː; tə][maɪ][in'kwaiəriz] , [ænd; ənd] [ˌfɜːrðər'mɔːr] [sent] [θriː] ['eksələnt] ['fəutəgræfs] .

to	my	inquiries	,	and	furthermore	sent	three	excellent	photographs	.
到	我的	查询	,	和	此外	发送	三	出色的	照片	.

对于我的询问，他不仅予以答复，还寄来了三张非常棒的照片。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['gɪvz] [ə; eɪ][saɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][fɪg] .

One	of	these	gives	a	side	view	of	the	skull	,	and	from	it	Fig	.
一	的	这些	给予	一个	边	看法	的	这	颅骨	,	和	从	它	如图	.

其中一张图给出了头骨的侧视图，由此可得图。

- , [ə; eɪ] . [hæz; həz] [bɪn] ['ʃeɪdɪd] .

25	,	A	.	has	been	shaded	.
-	,	一个	.	有	到过	阴影	.

25、A. 已被涂黑。

[ðə; ði]['sekənd] ([fɪg] . - ,

The	second	(	Fig	.	26	,
这	第二	(	如图	.	-	,

第二个（图26，

[ə; eɪ] .) [ɪg'zɪbɪts] [ðə; ði][waɪd] ['oʊpənɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði] ['frʌntl] ['saɪnəsɪs][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] ['sɜːrfɪs]

A	.	)	exhibits	the	wide	openings	of	the	frontal	sinuses	upon	the	inferior	surface
一个	.	)	展品	这	宽的	开口	的	这	正面	鼻窦	之上	这	下	表面

[ʌv; əv][ðə; ði] ['frʌntl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] ,

of	the	frontal	part	of	the	skull	,
的	这	正面	部分	的	这	颅骨	,

A.) 显示了颅骨额部下表面宽阔的额窦开口，

['ɪntuː] [wɪtʃ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [fuːlrɑt] [raɪts] , " [ə; eɪ][proʊb] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði]

into	which	,	Dr	.	Fuhlrott	writes	,	"	a	probe	may	be	introduced	to	the
进入	哪个	,	博士	.	富尔罗特	写	,	"	一个	探测	可能	是	介绍	到	这

[depθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ,

depth	of	an	inch	,
深度	的	一个	英寸	,

福尔罗特博士写道，“探针可以插入到一英寸的深度，

" [ænd; ənd] ['demənstreits] [ðə; ði] [greɪt] [ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkənd] [ˌsuːprə'sɪliˌɛri] ['rɪdʒɪz]

"	and	demonstrates	the	great	extension	of	the	thickened	supraciliary	ridges
"	和	证明	这	伟大的	扩大	的	这	增稠	睫状体上	山脊

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][sə'riːbrəl]['kævəti] .

beyond	the	cerebral	cavity	.
超过	这	大脑	空腔	.

并显示增厚的睫状上嵴延伸到脑腔之外的很大范围。

[ðə; ði][θɜːrd] , ['læstli] ([fɪg] .

The	third	,	lastly	(	Fig	.
这	第三	,	最后	(	如图	.

第三，最后（图。

- , [biː] .) [ɪg'zɪbɪts] [ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑː'stɪriər] , [ɔːr] [ɑːk'sɪpɪtl] ,

26	,	B	.	)	exhibits	the	edge	and	the	interior	of	the	posterior	,	or	occipital	,
-	,	B	.	)	展品	这	边缘	和	这	内部的	的	这	后部	,	或者	枕骨	,

26，B.）展示了后部或枕部的边缘和内部，

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] ['veri] ['klɪrli] [ðə; ði] [tuː] [dɪp'reʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lætərəl]

part	of	the	skull	,	and	shows	very	clearly	the	two	depressions	for	the	lateral
部分	的	这	颅骨	,	和	演出	非常	清楚地	这	二	抑郁症	为了	这	侧

['saɪnəsɪs] ,

sinuses	,
鼻窦	,

颅骨的一部分，非常清晰地显示了侧窦的两个凹陷处。

['swi:pɪŋ] ['ɪnwərdz] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] , [tu:; tə][fɔ:rm]

sweeping	inwards	towards	the	middle	line	of	the	roof	of	the	skull	,	to	form
扫荡	向内	向	这	中间	线	的	这	屋顶	的	这	颅骨	,	到	形式

[ðə; ði][ˌlɑ:ndʒə'tu:dən(ə)l]['saɪnəs] .

the	longitudinal	sinus	.
这	纵向	窦	.

向颅顶中线内扫，形成纵窦。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ə:d] [ɪn][maɪ][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] ,

It	was	clear	,	therefore	,	that	I	had	not	erred	in	my	interpretation	,
它	曾是	清除	,	所以	,	那	我	有	不是	犯错	在	我的	解释	,

因此，很明显，我的解读并没有错。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pɑ:'stɪriər] [loʊb][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [nɪ'ændəθɔl] [mæn][mʌst; məst]

and	that	the	posterior	lobe	of	the	brain	of	the	Neanderthal	man	must
和	那	这	后部	叶	的	这	脑	的	这	尼安德特人	男人	必须

[hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] ['flætnd] [æz; əz][aɪ] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] .

have	been	as	much	flattened	as	I	suspected	it	to	be	.
有	到过	作为	很多	扁平的	作为	我	怀疑	它	到	是	.

尼安德特人的大脑后叶一定像我怀疑的那样扁平。

[ɪn] [tru:θ] , [ðə; ði] [nɪ'ændəθɔl] ['kreɪniəm][hæz; həz][moʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['kærəktərz] .

In	truth	,	the	Neanderthal	cranium	has	most	extraordinary	characters	.
在	真相	,	这	尼安德特人	颅骨	有	最多	非凡的	人物	.

事实上，尼安德特人的头骨具有非常非凡的特征。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][æn; ən] [ɪk'stri:m] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][eɪt] [ɪntʃɪz] , [waɪl] [ɪts] [bredθ] [ɪz]['oʊnli][faɪv] . -

It	has	an	extreme	length	of	8	inches	,	while	its	breadth	is	only	5	.	75
它	有	一个	极端	长度	的	8	英寸	,	尽管	它是	宽度	是	仅有的	5	.	-

[ɪntʃɪz] ,

inches	,
英寸	,

它的长度最长为 8 英寸，而宽度只有 5.75 英寸。

[ɔ:r] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [ɪts][leŋkθ; leŋθ][ɪz][tu:; tə][ɪts] [bredθ] [æz; əz] - : - .

or	,	in	other	words	,	its	length	is	to	its	breadth	as	100	:	72	.
或者	,	在	其他	字	,	它是	长度	是	到	它是	宽度	作为	-	:	-	.

换句话说，它的长度与宽度之比为 100:72。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] [dɪ'prest] , ['meʒərɪŋ] ['oʊnli][ə'baʊt][θri:] . [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	is	exceedingly	depressed	,	measuring	only	about	3	.	4	inches	from	the
它	是	非常	郁闷	,	测量	仅有的	关于	3	.	4	英寸	从	这

- - [ɑ:k'sɪpɪtl] [laɪn][tu:; tə][ðə; ði]['vɜ:rteks] .

glabello	-	occipital	line	to	the	vertex	.
-	-	枕骨	线	到	这	顶点	.

它的额部非常扁平，从眉间线到头顶只有大约 3.4 英寸。

[ðə; ði][ˌlɑ:ndʒə'tu:dən(ə)l][ɑ:rk] , ['meʒərd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['ɛŋgɪs] [skʌl] ,

The	longitudinal	arc	,	measured	in	the	same	way	as	in	the	Engis	skull	,
这	纵向	弧	,	测量	在	这	相同的	方式	作为	在	这	engis	颅骨	,

纵弧的测量方法与恩吉斯头骨的测量方法相同，

[ɪz] - [ɪntʃɪz] ; [ðə; ði] ['trænzvɜ:rs] [ɑ:rk]['kænɑ:t][bi:; bi][ɪg'zæktli] [æsə'teind] ,

is	12	inches	;	the	transverse	arc	cannot	be	exactly	ascertained	,
是	-	英寸	;	这	横	弧	不能	是	确切地	已确定	,

长度为12英寸；横向弧长无法精确确定。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempərəl] [boʊnz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli]
in 在 **consequence** 结果 **of** 的 **the** 这 **absence** 缺席 **of** 的 **the** 这 **temporal** 颞 **bones** 骨头 **,** , **but** 但 **was** 曾是 **probably** 大概
[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ,
about 关于 **the** 这 **same** 相同的 **,** ,

由于颞骨缺失，但可能大致相同。

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪk'si:dɪd] - [wʌn] / [fɔ:r] [ɪntʃɪz] .
and 和 **certainly** 当然 **exceeded** 超出 **10** - **1** 1 **/** / **4** 4 **inches** 英寸 **.** .

肯定超过了 10 1/4 英寸。

[ðə; ði][ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] [sər'kʌmfərəns] [ɪz] - [ɪntʃɪz] .
The 这 **horizontal** 水平的 **circumference** 圆周 **is** 是 **23** - **inches** 英寸 **.** .

水平周长为 23 英寸。

[bʌt; bət] [ðɪs] [greɪt] [sər'kʌmfərəns] [ɜ'aɪzɪz] ['lɑ:rdʒli] [frʌm; frəm][ðə; ði][væst] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
But 但 **this** 这 **great** 伟大的 **circumference** 圆周 **arises** 出现 **largely** 很大程度上 **from** 从 **the** 这 **vast** 广阔的 **development** 发展 **of** 的 **the** 这
[ˌsu:prə'sɪliˌɛri] ['rɪdʒɪz] ,
supraciliary 睫状体上 **ridges** 山脊 **,** ,

但这种巨大的周长主要源于睫状上嵴的广泛发育。

[ðoʊ] [ðə; ði] [pə'rɪmɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] [keɪs] [ɪt'self][ɪz][nɑ:t] [smɔ:l] .
though 尽管 **the** 这 **perimeter** 周长 **of** 的 **the** 这 **brain** 脑 **case** 案件 **itself** 本身 **is** 是 **not** 不是 **small** 小的 **.** .

虽然脑壳本身的周长并不小。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ˌsu:prə'sɪliˌɛri] ['rɪdʒɪz] [gɪv] [ðə; ði] ['fɔ:rhed] [ə; eɪ][fɑ:r] [mɔ:r] [rɪ'tri:tɪŋ] [ə'pɪrəns]
The 这 **large** 大的 **supraciliary** 睫状体上 **ridges** 山脊 **give** 给 **the** 这 **forehead** 前额 **a** 一个 **far** 远的 **more** 更多的 **retreating** 撤退 **appearance** 外貌
[ðæn; ðən][ɪts][ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['kɑ:ntʊr] [wʊd] [ber] [aʊt] .
than 比 **its** 它是 **internal** 内部的 **contour** 轮廓 **would** 会 **bear** 熊 **out** 出去 **.** .

较大的眉上嵴使额头看起来比其内部轮廓要向后凹陷得多。

[tu:; tə][æn; ən][ˌænə'tɑ:mɪk(ə)l] [aɪ] [ðə; ði] [pɑ:'stɪriər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] [ɪz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['straɪkɪŋ]
To 到 **an** 一个 **anatomical** 解剖学 **eye** 眼睛 **the** 这 **posterior** 后部 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **skull** 颅骨 **is** 是 **even** 甚至 **more** 更多的 **striking** 引人注目
[ðæn; ðən][ðə; ði] [æn'tɪriər] .
than 比 **the** 这 **anterior** 前部 **.** .

从解剖学的角度来看，头骨的后部比前部更加引人注目。

[ðə; ði] [ɑ:k'sɪpɪtl] [proʊ'tu:bərəns] ['ɑ:kjupaɪz][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [pɑ:'stɪriər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] ,
The 这 **occipital** 枕骨 **protuberance** 突起 **occupies** 占据 **the** 这 **extreme** 极端 **posterior** 后部 **end** 结尾 **of** 的 **the** 这 **skull** 颅骨 **,** ,

枕外隆凸位于颅骨的最后端，

[wen] [ðə; ði] - - [ɑ:k'sɪpɪtl] [laɪn][ɪz] [meɪd] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] ,
when 什么时候 **the** 这 **glabello** - - **-** **occipital** 枕骨 **line** 线 **is** 是 **made** 制成 **horizontal** 水平的 **,** ,

当眉间枕骨线呈水平状态时，

[ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm]['eni][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:k'sɪpɪtl] ['ri:dʒən] [ɪk'stendɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] ,
and 和 **so** 所以 **far** 远的 **from** 从 **any** 任何 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **occipital** 枕骨 **region** 地区 **extending** 扩展 **beyond** 超过 **it** 它 **,** ,

并且到目前为止，都远离枕骨区域的任何延伸部分，

[ðɪs] ['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] [sloʊps] [ə'bliːkli] ['ʌpwərd] [ænd; ənd]['fɔːrwərd] ,

this	region	of	the	skull	slopes	obliquely	upward	and	forward	,
这	地区	的	这	颅骨	连续下坡	斜向	向上	和	向前	,

颅骨的这一区域向上向前倾斜，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [læm'dɔɪdl] ['suːtʃər] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] [wel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	that	the	lambdoidal	suture	is	situated	well	upon	the	upper	surface	of	the
所以	那	这	λ形	缝合	是	位于	出色地	之上	这	上	表面	的	这

['kreɪniəm] .

cranium	.
颅骨	.

因此，人字缝位于颅骨上表面。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] ,

At	the	same	time	,	notwithstanding	the	great	length	of	the	skull	,
在	这	相同的	时间	,	虽然	这	伟大的	长度	的	这	颅骨	,

与此同时，尽管头骨很长，

[ðə; ði]['sædʒətəl]['suːtʃər][ɪz] [rɪ'mɑːrkəbli] [ʃɔːrt] ([fɔːr][wʌn] / [ˌtuː'tuː] [ɪntʃɪz]) , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	sagittal	suture	is	remarkably	short	(	4	1	/	2	inches	)	,	and	the
这	矢状面	缝合	是	非常	短的	(	4	1	/	2	英寸	)	,	和	这

[skwə'moʊsəl]['suːtʃər][ɪz]['veri] [streɪt] .

squamosal	suture	is	very	straight	.
鳞状	缝合	是	非常	直的	.

矢状缝非常短（4 1/2 英寸），鳞状缝非常直。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][maɪ] ['kwestʃənz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [fuːlrɑt] [raɪts] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːk'sɪpɪtl] [boʊn] " [ɪz][ɪn]

In	reply	to	my	questions	Dr	.	Fuhlrott	writes	that	the	occipital	bone	"	is	in
在	回复	到	我的	问题	博士	.	富尔罗特	写	那	这	枕骨	骨	"	是	在

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['ʌpər] [ˌsemi'sɜːrkjələr][laɪn] ,

a	state	of	perfect	preservation	as	far	as	the	upper	semicircular	line	,
一个	状态	的	完美的	保存	作为	远的	作为	这	上	半圆形	线	,

针对我的问题，福尔罗特博士回复说，枕骨"保存完好，直至上半环线"。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [rɪdʒ] , ['lɪniər] [æt; ət][ɪts] [iks'tremitis] , [bʌt; bət] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]

which	is	a	very	strong	ridge	,	linear	at	its	extremities	,	but	enlarging	towards	the
哪个	是	一个	非常	强的	岭	,	线性	在	它是	四肢	,	但	扩大	向	这

['mɪd(ə)l] ,

middle	,
中间	,

这是一条非常坚固的山脊，两端呈线形，但向中间逐渐变粗。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz] [tuː] ['rɪdʒɪz] ( ) , [juː'naɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['lɪniər] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] ,

where	it	forms	two	ridges	(	bourrelets	)	,	united	by	a	linear	continuation	,
在哪里	它	表格	二	山脊	(	布雷莱特	)	,	团结的	经过	一个	线性	续篇	,

在那里它形成两条山脊（小山脊），并通过线性延伸连接起来，

[wɪtʃ] [ɪz] ['slaɪtli] [dɪ'prest] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] . "

which	is	slightly	depressed	in	the	middle	.	"
哪个	是	轻微地	郁闷	在	这	中间	.	"

中间略微凹陷。

" [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [left] [rɪdʒ] [ðə; ði] [boʊn] [ɪg'zɪbɪts] [æn; ən] [ə'bliːkli] [ɪn'klaɪnd] ['sɜːrfɪs] , [sɪks] [laɪnz] (

"	Below	the	left	ridge	the	bone	exhibits	an	obliquely	inclined	surface	,	six	lines	(
"	以下	这	左边	岭	这	骨	展品	一个	斜向	倾斜	表面	,	六	线条	(

[frentʃ]) [lɔːŋ] ,

French	)	long	,
法语	)	长的	,

"左侧脊下方，骨骼呈现出一个倾斜的表面，长六线（法语），

[ænd; ənd] [twelv] [laɪnz] [waɪd] .

and	twelve	lines	wide	.
和	十二	线条	宽的	.

宽十二行。

" [ðɪs] [læst] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ðə; ði] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn] [fɪg] .

"	This	last	must	be	the	surface	,	the	contour	of	which	is	shown	in	Fig	.
"	这	最后的	必须	是	这	表面	,	这	轮廓	的	哪个	是	所示	在	如图	.

“最后一个一定是表面，其轮廓如图所示。

- , [ə; eɪ] . , [bɪ'loʊ] - [biː] - .

-	25	,	A	.	,	below	'	b	'	.
-	,	一个	.	,	以下	-	b	-	.	

25，A.，在“b”下方。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]

It	is	particularly	interesting	,	as	it	suggests	that	,	notwithstanding	the
它	是	特别	有趣的	,	作为	它	建议	那	,	虽然	这

['flætnd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːksəˌpʌt] ,

flattened	condition	of	the	occiput	,
扁平的	状况	的	这	枕骨	,

这一点尤其有趣，因为它表明，尽管枕骨扁平，

[ðə; ði] [pɑː'stɪriər] [sə'riːbrəl] [loʊbz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [prə'dʒektid] [kən'sɪdərəbli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

the	posterior	cerebral	lobes	must	have	projected	considerably	beyond	the
这	后部	大脑	叶	必须	有	预计	相当	超过	这

[ˌserə'beləm] ,

cerebellum	,
小脑	,

后脑叶必定远远超出了小脑的范围。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːnstəˌtuːts] [wʌn] [ə'mʌŋ] ['sevrəl] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

and	as	it	constitutes	one	among	several	points	of	similarity	between	the
和	作为	它	构成	一	之中	一些	积分	的	相似	之间	这

[nɪ'ændəθɔl] ['kreɪniəm] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)n] [ɔː'streɪliən] [skʌlz] .

Neanderthal	cranium	and	certain	Australian	skulls	.
尼安德特人	颅骨	和	肯定	澳大利亚	头骨	.

这是尼安德特人头骨与某些澳大利亚头骨之间几个相似之处之一。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [tuː] [best] [noʊn] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['kreɪniəm] ,

Such	are	the	two	best	known	forms	of	human	cranium	,
这样的	是	这	二	最好的	已知	表格	的	人类	颅骨	,

这是人类颅骨最广为人知的两种类型。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] ['ferli] [tɜːm] [ə; eɪ] ['fɑːs(ə)l] [steɪt] .

which	have	been	found	in	what	may	be	fairly	termed	a	fossil	state	.
哪个	有	到过	成立	在	什么	可能	是	相当	称为	一个	化石	状态	.

它们被发现时已处于可称之为化石的状态。

[kæn; kən] ['iːðər] [biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ɔːr] [dɪ'mɪnɪʃ] , [tuː; tə] ['eni] [ə'priːʃəb(ə)l] [ɪk'stent] ,

Can	either	be	shown	to	fill	up	or	diminish	,	to	any	appreciable	extent	,
能	任何一个	是	所示	到	充满	向上	或者	减少	,	到	任何	值得赞赏	程度	,

既可以表现为充满，也可以表现为减少，程度可大可小。

[ðə; ði] ['strʌktʃərəl] ['ɪntərv(ə)l] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] - [laɪk] [eɪps] ?

the	structural	interval	which	exists	between	Man	and	the	man	-	like	apes	?
这	结构	间隔	哪个	存在	之间	男人	和	这	男人	-	喜欢	猿猴	?

人类与类人猿之间存在的结构性差异是什么?

[ɔːr] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

Or	,	on	the	other	hand	,
或者	,	在	这	其他	手	,

或者，另一方面，

[dʌz] ['niːðər] [dɪ'pɑːrt] [mɔːr] ['waɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]
does **neither** **depart** **more** **widely** **from** **the** **average** **structure** **of** **the** **human**
做 两者都不 离开 更多的 广泛 从 这 平均的 结构 的 这 人类
['kreɪniəm] ,
cranium **,**
颅骨 ,

两者均未明显偏离人类颅骨的平均结构。

[ðæn; ðən] ['nɔːrməli] [fɔːrmd] [skʌlz] [ʌv; əv][men] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][duː][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ?
than **normally** **formed** **skulls** **of** **men** **are** **known** **to** **do** **at** **the** **present** **day** **?**
比 通常情况下 形成 头骨 的 男人 是 已知 到 做 在 这 展示 天 ?

与当今已知正常发育的男性头骨相比呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][fɔːrm] ['eni] [ə'pɪnjən] [ɑːn] [ðiːz] ['kwestʃənz] ,
It **is** **impossible** **to** **form** **any** **opinion** **on** **these** **questions** **,**
它 是 不可能的 到 形式 任何 观点 在 这些 问题 ,

对于这些问题，我们无法形成任何观点。

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [prɪ'lɪmɪneri] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ˌveri'eɪʃ(ə)n] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ]
without **some** **preliminary** **acquaintance** **with** **the** **range** **of** **variation** **exhibited** **by**
没有 一些 初步的 熟人 和 这 范围 的 变化 展出 经过
['hjuːmən] ['strʌktʃər] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] — [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [bʌt; bət] [ɪm'pɜːrfɪktli] ['stʌdid]
human **structure** **in** **general** **—** **a** **subject** **which** **has** **been** **but** **imperfectly** **studied**
人类 结构 在 一般的 — 一个 主题 哪个 有 到过 但 不完美地 研究
,
,
,

如果没有对人类结构普遍存在的变异范围进行一些初步了解——而这一主题的研究还不够完善——

[waɪl] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [noʊn] ,
while **even** **of** **what** **is** **known** **,**
尽管 甚至 的 什么 是 已知 ,

即使是已知的情况，

[maɪ]['limits] [wɪl] [ˌnesə'seərəli] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɜːrfɪkt] [sketʃ] .
my **limits** **will** **necessarily** **allow** **me** **to** **give** **only** **a** **very** **imperfect** **sketch** **.**
我的 限制 将要 一定 允许 我 到 给 仅有的 一个 非常 不完善 草图 .

由于我的能力有限，我只能画出非常不完美的草图。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [ə'nætəmi] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɔːrgən]
The **student** **of** **anatomy** **is** **perfectly** **well** **aware** **that** **there** **is** **not** **a** **single** **organ**
这 学生 的 解剖学 是 完美 出色地 意识到的 那 那里 是 不是 一个 单身的 器官
[ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] ['veri] ,
of **the** **human** **body** **the** **structure** **of** **which** **does** **not** **vary** **,**
的 这 人类 身体 这 结构 的 哪个 做 不是 各不相同 ,

学习解剖学的学生非常清楚，人体没有哪个器官的结构是完全一样的。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔːr] [les] [ɪk'stent] , [ɪn] ['dɪfrənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
to **a** **greater** **or** **less** **extent** **,** **in** **different** **individuals** **.**
到 一个 更大的 或者较少的 程度 , 在 不同的 个人 .

在不同个体中，这种现象的程度有所不同。

[ðə; ði]['skelɪt(ə)n] ['veriz] [ɪn][ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent][ɪn][ðə; ði]
The **skeleton** **varies** **in** **the** **proportions** **,** **and** **even** **to** **a** **certain** **extent** **in** **the**
这 骨骼 变化 在 这 比例 , 和 甚至 到 一个 肯定 程度 在 这
[kə'nɛkʃənz] ,
connexions **,**
连接 ,

骨骼的比例各不相同，甚至在一定程度上，骨骼的连接方式也存在差异。

[ʌv; əv][ɪts] [kən'stɪtʃuənt] [boʊnz] .

of	its	constituent	bones	.
的	它是	组分	骨头	.

构成它的骨骼。

[ðə; ði] ['mʌslz] [wɪtʃ] [muːv] [ðə; ði] [boʊnz] ['veri] ['lɑːrdʒli] [ɪn][ðer; ðər] [ə'tætʃmənts] .

The	muscles	which	move	the	bones	vary	largely	in	their	attachments	.
这	肌肉	哪个	移动	这	骨头	各不相同	很大程度上	在	他们的	附件	.

驱动骨骼运动的肌肉，其附着点差异很大。

[ðə; ði] [və'raɪətiz] [ɪn][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtɚiːz] [ɑːr; ər] ['kerfəli] ['klæsɪfaɪd] ,

The	varieties	in	the	mode	of	distribution	of	the	arteries	are	carefully	classified	,
这	品种	在	这	模式	的	分配	的	这	动脉	是	小心	分类	,

动脉分布方式的各种类型已被仔细分类，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪftɪŋz]

on	account	of	the	practical	importance	of	a	knowledge	of	their	shiftings
在	帐户	的	这	实际的	重要性	的	一个	知识	的	他们的	转变

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] .

to	the	surgeon	.
到	这	外科医生	.

因为了解它们的移动对外科医生来说具有实际重要性。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] ['veri] [ɪ'mensli] ,

The	characters	of	the	brain	vary	immensely	,
这	人物	的	这	脑	各不相同	非常	,

大脑的特征千差万别，

['nʌθɪŋ] ['biːɪŋ] [les] ['kɑːnstənt][ðæn; ðən][ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sə'riːbrəl]

nothing	being	less	constant	than	the	form	and	size	of	the	cerebral
没有什么	存在	较少的	持续的	比	这	形式	和	尺寸	的	这	大脑

['hemiˌsfiəz] ,

hemispheres	,
半球	,

然而，大脑半球的形状和大小却是恒定不变的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɒnvə'luːʃnz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['sɜːrfɪs] ,

and	the	richness	of	the	convolutions	upon	their	surface	,
和	这	丰富	的	这	卷积	之上	他们的	表面	,

以及它们表面丰富的褶皱纹理，

[waɪl] [ðə; ði][moʊst] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən][breɪn] ,

while	the	most	changeable	structures	of	all	in	the	human	brain	,
尽管	这	最多	多变	结构	的	全部	在	这	人类	脑	,

虽然它是人脑中最易变的结构，

[ɑːr; ər][ɪg'zæktli] [ðoʊz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌʌn'waɪz] [ə'tempt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [beɪs] [ðə; ði]

are	exactly	those	on	which	the	unwise	attempt	has	been	made	to	base	the
是	确切地	那些	在	哪个	这	失策	试图	有	到过	制成	到	根据	这

[dɪ'stɪŋktɪv] ['kærəktərz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

distinctive	characters	of	humanity	,
独特的	人物	的	人类	,

而这恰恰是人们不明智地试图用来界定人类独特特征的依据。

[vɪz] .

viz	.
即	.

即。

[ðə; ði] [pɑː'stɪriər] ['kɔːnuː][ʌv; əv][ðə; ði]['lætərəl] ['ventrɪkl] , [ðə; ði] [ˌhɪpə'kæmpəs] ['maɪnər] ,

the	posterior	cornu	of	the	lateral	ventricle	,	the	hippocampus	minor	,
这	后部	角	的	这	侧	心室	,	这	海马体	次要的	,

侧脑室后角、海马小体

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv][prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pɑː'stɪriər][loʊb][bɪ'jɑːnd][ðə; ði][ˌserə'beləm] .

and	the	degree	of	projection	of	the	posterior	lobe	beyond	the	cerebellum	.
和	这	程度	的	投影	的	这	后部	叶	超过	这	小脑	.

以及后叶超出小脑的投射程度。

['faɪnəli] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] ,

Finally	,	as	all	the	world	knows	,
最后	,	作为	全部	这	世界	知道	,

最后，正如全世界都知道的那样，

[ðə; ði] [her] [ænd; ənd][skɪn][ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [meɪ]['prez(ə)nt][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri]

the	hair	and	skin	of	human	beings	may	present	the	most	extraordinary
这	头发	和	皮肤	的	人类	生物	可能	展示	这	最多	非凡的

[dɪ'vɜːsɪtiːz] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd][ɪn]['tekstʃər] .

diversities	in	colour	and	in	texture	.
多样性	在	颜色	和	在	质地	.

人类的头发和皮肤在颜色和质地上可能呈现出极其丰富的多样性。

[soʊ][fɑːr][æz; əz]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['nɑːlɪdʒ] [goʊz] ,

So	far	as	our	present	knowledge	goes	,
所以	远的	作为	我们的	展示	知识	去	,

就我们目前所知，

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['strʌktʃərəl] [və'raɪətiz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'luːʒ(ə)n][ɪz] [hɪr] [meɪd] , [ɑːr; ər]

the	majority	of	the	structural	varieties	to	which	allusion	is	here	made	,	are
这	多数	的	这	结构	品种	到	哪个	典故	是	这里	制成	,	是

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

individual	.
个人	.

这里提到的大多数结构变体都是个体化的。

[ðə; ði] [eɪp] - [laɪk] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['mʌslz] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [met][wɪð; wɪθ] - [ɪn]

The	ape	-	like	arrangement	of	certain	muscles	which	is	occasionally	met	with	11	in
这	猿	-	喜欢	安排	的	肯定	肌肉	哪个	是	偶尔	遇见	和	-	在

[ðə; ði] [waɪt] ['reɪsɪz][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

the	white	races	of	mankind	,
这	白色的	种族	的	人类	,

某些肌肉的排列方式类似于猿猴，这种情况偶尔会在白种人中出现，共计11例。

[ɪz][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kɑːmən] [ə'mʌŋ] ['niːgrəuz][ɔːr] [ɔː'streɪljənz] :

is	not	known	to	be	more	common	among	Negroes	or	Australians	:
是	不是	已知	到	是	更多的	常见的	之中	黑人	或者	澳大利亚人	:

据了解，这种现象在黑人或澳大利亚人中并不更为常见：

[nɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔtəntɔt] ['viːnəs][wʌz; wəz][faʊnd][tuː; tə][biː; bi] ['smuːðər] ,

nor	because	the	brain	of	the	Hottentot	Venus	was	found	to	be	smoother	,
也不	因为	这	脑	的	这	霍屯督人	金星	曾是	成立	到	是	更平滑	,

也不是因为发现霍屯督维纳斯的脑部更光滑，

[tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [kɒnvə'luːʃnz] [mɔːr] [sɪ'metrɪkli] [dɪ'spoʊzd] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] , [soʊ][fɑːr] ,

to	have	its	convolutions	more	symmetrically	disposed	,	and	to	be	,	so	far	,
到	有	它是	卷积	更多的	对称地	处置	,	和	到	是	,	所以	远的	,

使其褶皱排列更加对称，并且到目前为止，

[mɔːr] [eɪp] - [laɪk][ðæn; ðən][ðæt][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri][ˌjʊərə'piːənz] ,

more	ape	-	like	than	that	of	ordinary	Europeans	,
更多的	猿	-	喜欢	比	那	的	普通的	欧洲人	,

比普通欧洲人更像猿猴，

[ɑːr; ər][wiː; wi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [ə; eɪ][laɪk][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn][tuː; tə] [prɪ'veɪl]

are	we	justified	in	concluding	a	like	condition	of	the	brain	to	prevail
是	我们	合理的	在	总结	一个	喜欢	状况	的	这	脑	到	占上风

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['loʊər]['reɪsɪz][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

universally	among	the	lower	races	of	mankind	,
普遍地	之中	这	降低	种族	的	人类	,

我们是否有理由得出结论，类似的脑部状况普遍存在于人类的低等种族中?

[haʊ'evər] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [kən'kluːʒ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] .

however	probable	that	conclusion	may	be	.
然而	可能	那	结论	可能	是	.

然而，无论这种结论多么有可能成立。

[wiː; wi][ɑːr; ər] , [ɪn][fækt] ,

We	are	,	in	fact	,
我们	是	,	在	事实	,

事实上，我们是

['sædli] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft][ænd; ənd]

sadly	wanting	in	information	respecting	the	disposition	of	the	soft	and
令人遗憾的是	想要	在	信息	尊重	这	处置	的	这	柔软的	和

[dɪ'strʌktəbəl] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] ['evri] [reɪs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ;

destructible	organs	of	every	Race	of	Mankind	but	our	own	;
可破坏的	器官	的	每一个	种族	的	人类	但	我们的	自己的	;

遗憾的是，我们对除我们人类以外的所有人类种族的柔软易损器官的性状都缺乏了解;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['skelɪt(ə)n] , ['aʊər; ɑːr][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz][ɑːr; ər][ləˈmentəbliˌ'læməntəbli]

and	even	of	the	skeleton	,	our	Museums	are	lamentably
和	甚至	的	这	骨骼	,	我们的	博物馆	是	令人遗憾的是

[dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['evri] [pɑːrt][bʌt; bət][ðə; ði]['kreɪniəm] .

deficient	in	every	part	but	the	cranium	.
不足	在	每一个	部分	但	这	颅骨	.

即使是骨骼，除了头骨之外，我们的博物馆在其他各个部位的骨骼标本都严重不足。

[skʌlz] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ,

Skulls	enough	there	are	,
头骨	足够的	那里	是	,

骷髅头已经够多了，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði][taɪm] [wen] ['bluːmənˌbɑːk][ænd; ənd]['kæmpər][fɜːrst] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	since	the	time	when	Blumenbach	and	Camper	first	called	attention	to
和	自从	这	时间	什么时候	布卢门巴赫	和	露营车	第一的	称为	注意力	到

[ðə; ði] [mɑːrkt] [ænd; ənd]['sɪŋgjələr] ['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] ,

the	marked	and	singular	differences	which	they	exhibit	,
这	标记	和	单数	差异	哪个	他们	展览	,

自从布卢门巴赫和坎珀首次注意到它们所表现出的显著而独特的差异以来，

[skʌl] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] [skʌl] ['meʒərɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['zeləsli] [pər'suːd] [brænʧ] [ʌv; əv]

skull	collecting	and	skull	measuring	has	been	a	zealously	pursued	branch	of
颅骨	收集	和	颅骨	测量	有	到过	一个	热忱地	追击	分支	的

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Natural	History	,
自然的	历史	,

收集和测量头骨一直是自然史中一个备受关注的分支领域。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [əb'teɪnd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] ['klæsɪfaɪd] [baɪ] ['veriəs] ['raɪtɚz] ,

and	the	results	obtained	have	been	arranged	and	classified	by	various	writers	,
和	这	结果	获得	有	到过	安排	和	分类	经过	各种各样的	作家	,

而这些研究成果已被多位作者整理和分类。

[əˈmʌŋ] [huːm] [ðə; ði] [leɪt] [ˈæktɪv] [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l] [ˈrɛtsiəs] [mʌst; məst][ˈɔːlweɪz][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst]
among **whom** **the** **late** **active** **and** **able** **Retzius** **must** **always** **be** **the** **first**
之中 谁 这 晚的 积极的 和 有能力的 雷齐乌斯 必须 总是 是 这 第一的
[neɪmd] .
named **.**
命名 .

其中，已故的、积极进取的雷齐乌斯始终是第一位被提及的。

[ˈhjuːmən] [skʌlz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm][wʌn] [əˈnʌðər] ,
Human **skulls** **have** **been** **found** **to** **differ** **from** **one** **another** **,**
人类 头骨 有 到过 成立 到 不同 从 一 其他 ,

人们发现人类头骨彼此之间存在差异。

[nɑːt] [ˈmɪrli] [ɪn][ðer; ðər] [ˈæbsəluːt] [saɪz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [kəˈpæsəti][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] [keɪs]
not **merely** **in** **their** **absolute** **size** **and** **in** **the** **absolute** **capacity** **of** **the** **brain** **case**
不是 仅仅 在 他们的 绝对 尺寸 和 在 这 绝对 容量 的 这 脑 案件
,
,
,

不仅仅是它们的绝对大小和颅腔的绝对容量，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [prəˈpɔːʃəns] [wɪtʃ] [ðə; ði][daˈɪæmɪtəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlætər] [ber] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] ;
but **in** **the** **proportions** **which** **the** **diameters** **of** **the** **latter** **bear** **to** **one** **another** **;**
但 在 这 比例 哪个 这 直径 的 这 后者 熊 到 一 其他 ;

但要看后者的直径彼此之间的比例；

[ɪn][ðə; ði] [ˈrelətɪv] [saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][ðə; ði][feɪs] ([ænd; ənd] [mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] [ʌv; əv]
in **the** **relative** **size** **of** **the** **bones** **of** **the** **face** **(** **and** **more** **particularly** **of**
在 这 相对的 尺寸 的 这 骨头 的 这 脸 (和 更多的 特别 的
[ðə; ði][dʒɔːz][ænd; ənd] [tiːθ]) [æz; əz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] ;
the **jaws** **and** **teeth** **)** **as** **compared** **with** **those** **of** **the** **skull** **;**
这 下颚 和 牙齿) 作为 比较的 和 那些 的 这 颅骨 ;

面部骨骼（尤其是颌骨和牙齿）与颅骨相比的相对大小；

[ɪn][ðə; ði] [dɪˈgriː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌpər] [dʒɔː] ([wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈloʊər]
in **the** **degree** **to** **which** **the** **upper** **jaw** **(** **which** **is** **of** **course** **followed** **by** **the** **lower**
在 这 程度 到 哪个 这 上 颚 (哪个 是 的 课程 随后 经过 这 降低
) [ɪz] [θroʊn] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈdaʊnwərdz] [ˈʌndər][ðə; ði] [fɔːr] - [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] [keɪs] ,
) **is** **thrown** **backwards** **and** **downwards** **under** **the** **fore** **-** **part** **of** **the** **brain** **case** **,**
) 是 抛掷 向后 和 向下 在下面 这 前 - 部分 的 这 脑 案件 ,

上颌（当然随后是下颌）向后向下移动到颅骨前部下方的程度，

[ɔːr][ˈfɔːrwərdz][ænd; ənd] [ˈʌpwərd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
or **forwards** **and** **upward** **in** **front** **of** **and** **beyond** **it** **.**
或者 前进 和 向上 在 正面 的 和 超过 它 .

或者向前向上，在其前方和更远的地方。

[ðeɪ] [ˈdɪfər] [ˈfɜːrðər] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrænzvɜːrs] [daɪˈæmɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,
They **differ** **further** **in** **the** **relations** **of** **the** **transverse** **diameter** **of** **the** **face** **,**
他们 不同 更远 在 这 关系 的 这 横 直径 的 这 脸 ,

它们在面的横径关系上也存在差异，

[ˈteɪkən] [θruː] [ðə; ði] [tʃiːk] [boʊnz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrænzvɜːrs] [daɪˈæmɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] ;
taken **through** **the** **cheek** **bones** **,** **to** **the** **transverse** **diameter** **of** **the** **skull** **;**
已采取 通过 这 脸颊 骨头 , 到 这 横 直径 的 这 颅骨 ;

沿颧骨测量至颅骨横径；

[ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [ˈraʊndɪd] [ɔːr] [mɔːr] [ˈgeɪbl] - [laɪk][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] ,
in **the** **more** **rounded** **or** **more** **gable** **-** **like** **form** **of** **the** **roof** **of** **the** **skull** **,**
在 这 更多的 圆润 或者 更多的 山墙 - 喜欢 形式 的 这 屋顶 的 这 颅骨 ,

颅骨顶部的形状更圆润或更像山墙，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'griː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɪndər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] [ɪz] ['flætnd] [ɔːr]

and	in	the	degree	to	which	the	hinder	part	of	the	skull	is	flattened	or
和	在	这	程度	到	哪个	这	阻碍	部分	的	这	颅骨	是	扁平的	或者

['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,

projects	beyond	the	ridge	,
项目	超过	这	岭	,

以及颅骨后部扁平或突出于脊的程度，

['ɪntuː][ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ɑːr; ər] [in'səːtid] .

into	and	below	which	,	the	muscles	of	the	neck	are	inserted	.
进入	和	以下	哪个	,	这	肌肉	的	这	脖子	是	插入	.

颈部肌肉附着于此及其下方。

[ɪn][sʌm; səm] [skʌlz] [ðə; ði][breɪn] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] - [raʊnd] ,

In	some	skulls	the	brain	case	may	be	said	to	be	-	round	,
在	一些	头骨	这	脑	案件	可能	是	说	到	是	-	圆形的	,

有些头骨的颅腔可以说是"圆形的"。

- [ðə; ði] [ɪk'striːm] [leŋkθ; leŋθ][nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [bredθ] [baɪ][ə; eɪ] ['greɪtər] [prə'pɔːrʃ(ə)n]

-	the	extreme	length	not	exceeding	the	extreme	breadth	by	a	greater	proportion
-	这	极端	长度	不是	超过	这	极端	宽度	经过	一个	更大的	部分

[ðæn; ðən] - [tuː; tə] - ,

than	100	to	80	,
比	-	到	-	,

' 最大长度与最大宽度之比不超过 100:80，

[waɪl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [meɪ] [biː; bi] [mʌtʃ] [les] .

while	the	difference	may	be	much	less	.
尽管	这	不同之处	可能	是	很多	较少的	.

虽然实际差异可能要小得多。

- [men] [pə'zesɪŋ] [sʌtʃ] [skʌlz] [wɜːr; wər] [tɜːm] [baɪ] ['rɛtsiəs] - [ˌbrækɪsə'fælɪk] , - [ænd; ənd][ðə; ði]

12	Men	possessing	such	skulls	were	termed	by	Retzius	'	brachycephalic	,	'	and	the
-	男人	拥有	这样的	头骨	是	称为	经过	雷齐乌斯	-	短头型	,	-	和	这

[skʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ,

skull	of	a	Calmuck	,
颅骨	的	一个	卡尔穆克	,

雷齐乌斯将拥有这种头骨的12名男性称为"短头型"，而卡尔穆克人的头骨也是如此。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [frʌnt] [ænd; ənd][saɪd] [vjuː] ([rɪ'djʊst] ['aʊtlaɪn] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɪn]

of	which	a	front	and	side	view	(	reduced	outline	copies	of	which	are	given	in
的	哪个	一个	正面	和	边	看法	(	减少	大纲	副本	的	哪个	是	给定	在

['fɪgjər] -) [ɑːr; ər] [di'piktid] [baɪ][vɑːn] ['bɛr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eksələnt] ,

Figure	27	)	are	depicted	by	Von	Baer	in	his	excellent	,
数字	-	)	是	描绘	经过	冯	贝尔	在	他的	出色的	,

其中，冯·贝尔在其杰出的著作中描绘了该图的前视图和侧视图（其缩小轮廓副本如图 27 所示），

" ['kreiniə] [sɪ'lɛktə] , " [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ] ['veri] ['ædmərəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [skʌl] .

"	Crania	selecta	,	"	affords	a	very	admirable	example	of	that	kind	of	skull	.
"	颅骨	选择	,	"	提供	一个	非常	令人钦佩的	例子	的	那	种类	的	颅骨	.

"Crania selecta"是这类头骨的一个非常令人赞叹的例子。

['ʌðər] [skʌlz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['niːgroʊ] ['kɑːpɪd] [ɪn] [fɪg] .

Other	skulls	,	such	as	that	of	a	Negro	copied	in	Fig	.
其他	头骨	,	这样的	作为	那	的	一个	黑人	复制	在	如图	.

其他头骨，例如图中复制的黑人头骨。

- [frʌm; frəm]['mɪstər] . - - ['kreiniə]['tɪpɪkə] , - [hæv; həv][ə; eɪ]['veri] ['dɪfrənt] , ['greɪtli] [ɪ'lɔ:ŋgeɪtɪd]
28 from Mr . Busk's ' Crania typica , ' have a very different , greatly elongated
- 从 先生 . - - 颅骨 典型 , - 有 一个 非常 不同的 , 非常 细长的
[fɔ:rm] ,
form ,
形式 ,

来自巴斯克先生的《典型头骨》中的第28个标本，形态截然不同，呈极长的长形。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [tɜ:m] - ['ɑ:blɔ:ŋ] . -
and may be termed ' oblong . '
和 可能 是 称为 - 长方形 . -

可以称之为"长方形"。

[ɪn] [ðɪs] [skʌl] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [leŋkθ; leŋθ][ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [bredθ] [æz; əz] - [tu:; tə][nɑ:t]
In this skull the extreme length is to the extreme breadth as 100 to not
在 这 颅骨 这 极端 长度 是 到 这 极端 宽度 作为 - 到 不是
[mɔ:r] [ðæn; ðən] - ,
more than 67 ,
更多的 比 - ,

在这个头骨中，长度的极限值与宽度的极限值之比为 100 到不超过 67。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trænzvɜ:rs] [daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [skʌl] [meɪ] [fɔ:l] [bɪ'loʊ] ['i:v(ə)n] [ðɪs]
and the transverse diameter of the human skull may fall below even this
和 这 横 直径 的 这 人类 颅骨 可能 落下 以下 甚至 这
[prə'pɔ:rʃ(ə)n] .
proportion .
部分 .

人类头骨的横径甚至可能低于这个比例。

['pi:p(ə)l] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [skʌlz] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [baɪ] ['rɛtsiəs] - ['dɒlɪˌkoʊsə'fælɪk] . -
People having such skulls were called by Retzius ' dolichocephalic . '
人们 拥有 这样的 头骨 是 称为 经过 雷齐乌斯 - 长头型 . -

雷齐乌斯将拥有这种头骨的人称为"长头型"。

[ðə; ði][moʊst] ['kɜ:rsəri] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [vju:z] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [skʌlz] [wɪl] [sə'faɪs] [tu:; tə]
The most cursory glance at the side views of these two skulls will suffice to
这 最多 粗略地 瞥一眼 在 这 边 浏览 的 这些 二 头骨 将要 足够了 到
[pru:v] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪfər] ,
prove that they differ ,
证明 那 他们 不同 ,

只需粗略地看一下这两个头骨的侧视图，就足以证明它们有所不同。

[ɪn] [ə'nʌðər] [rɪ'spekt] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] [ɪk'stent] .
in another respect , to a very striking extent .
在 其他 尊重 , 到 一个 非常 引人注目 程度 .

在另一个方面，其程度非常显著。

[ðə; ði]['proʊfaɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪz]['ɔ:lmoʊst]['vɜ:rtɪk(ə)l] ,
The profile of the face of the Calmuck is almost vertical ,
这 轮廓 的 这 脸 的 这 卡尔穆克 是 几乎 垂直的 ,

卡尔穆克山的山体轮廓几乎是垂直的。

[ðə; ði]['feɪʃ(ə)l] [boʊnz] ['bi:ɪŋ] [θroʊn] ['daʊnwərdz] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði]['fɔ:rˌpɑ:rt; 'foʊrˌpɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
the facial bones being thrown downwards and under the forepart of the
这 面部的 骨头 存在 抛掷 向下 和 在下面 这 前部 的 这
[skʌl] .
skull .
颅骨 .

面部骨骼向下移位，位于颅骨前部下方。

[ðə; ði]['proufaɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ni:grou] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪz] ['sɪŋgjələrli] [ɪn'klaɪnd]

The	profile	of	the	face	of	the	Negro	,	on	the	other	hand	,	is	singularly	inclined
这	轮廓	的	这	脸	的	这	黑人	,	在	这	其他	手	,	是	单独地	倾斜

,

,

,

另一方面，黑人的面部轮廓却有着独特的倾斜角度。

[ðə; ði] [frʌnt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔ:z][prə'dʒektɪŋ][fɑ:r]['fɔ:rwərd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r]

the	front	part	of	the	jaws	projecting	far	forward	beyond	the	level	of	the	fore
这	正面	部分	的	这	下颚	投影	远的	向前	超过	这	等级	的	这	前

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] .

part	of	the	skull	.
部分	的	这	颅骨	.

下颌前部向前突出，远远超过颅骨前部的水平面。

[ɪn][ðə; ði]['fɔ:rmər] [keɪs] [ðə; ði] [skʌl] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] - [ɔ:θɔ^'neiθəs] - [ɔ:r] [streɪt] - [dʒɔ:d] ;

In	the	former	case	the	skull	is	said	to	be	-	orthognathous	-	or	straight	-	jawed	;
在	这	以前的	案件	这	颅骨	是	说	到	是	-	正颌	-	或者	直的	-	下巴	;

在前一种情况下，头骨被称为"正颌"或"直颌"；

[ɪn][ðə; ði]['lætər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] - ['prɑ:gnəθəs] , - [ə; eɪ][tɜ:rm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['rendərd] ,

in	the	latter	,	it	is	called	-	prognathous	,	-	a	term	which	has	been	rendered	,
在	这	后者	,	它	是	称为	-	前突的	,	-	一个	学期	哪个	有	到过	渲染	,

在后一种情况下，它被称为"前突的"，该术语已被翻译为：

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [fɔ:rs] [ðæn; ðən] ['elɪgəns] , [baɪ][ðə; ði]['sæksn] [ɪ'kwɪvələnt] , — - ['snauti] . -

with	more	force	than	elegance	,	by	the	Saxon	equivalent	,	—	-	snouty	.	-
和	更多的	力量	比	优雅	,	经过	这	撒克逊	相等的	,	—	-	长着鼻子的	.	-

与其说优雅不如说更有力，用撒克逊语来说就是"爱挑衅的"。

['veriəs] ['meθədz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'vaɪzd] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪk'spres] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ækjərəsi] [ðə; ði]

Various	methods	have	been	devised	in	order	to	express	with	some	accuracy	the
各种各样的	方法	有	到过	设计	在	命令	到	表达	和	一些	准确性	这

[dɪ'gri:] [ʌv; əv]['prɑ:gnəθɪzəm][ɔ:r] [ɔ:r'θɑ:gnəˌθɪzəm] [ʌv; əv] ['eni] ['gɪv(ə)n] [skʌl] ;

degree	of	prognathism	or	orthognathism	of	any	given	skull	;
程度	的	下颌前突	或者	正颌术	的	任何	给定	颅骨	;

人们已经设计出各种方法来比较准确地表达任何给定头骨的前突或正颌程度；

[moust][ʌv; əv] [ði:z] ['meθədz] ['bi:ɪŋ] [ɪ'senʃəli] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'vaɪzd] [baɪ]['pi:tər]

most	of	these	methods	being	essentially	modifications	of	that	devised	by	Peter
最多	的	这些	方法	存在	本质上	修改	的	那	设计	经过	彼得

['kæmpər] ,

Camper	,
露营车	,

这些方法大多本质上是对彼得·坎珀所设计的方法的改进，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'teɪn] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] - ['feɪʃ(ə)l]['æŋg(ə)l] . -

in	order	to	attain	what	he	called	the	-	facial	angle	.	-
在	命令	到	达到	什么	他	称为	这	-	面部的	角度	.	-

为了达到他所谓的"面部角度"。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [ʃou] [ðæt] ['eni] - ['feɪʃ(ə)l]['æŋg(ə)l] - [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]

But	a	little	consideration	will	show	that	any	-	facial	angle	-	that	has	been
但	一个	小的	考虑	将要	展示	那	任何	-	面部的	角度	-	那	有	到过

[dɪ'vaɪzd] ,

devised	,
设计	,

但稍加思考就会发现，任何人为设计的"面部角度"，

[kæn; kən][biː; bi] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['strʌktʃərəl] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn]['prɑːgnəθɪzəm]

can	be	competent	to	express	the	structural	modifications	involved	in	prognathism
能	是	胜任的	到	表达	这	结构	修改	涉及	在	下颌前突

[ænd; ənd] [ɔːr'θɑːgnəˌθɪzəm] ,

and	orthognathism	,
和	正颌术	,

能够表达下颌前突和下颌正畸所涉及的结构性改变，

['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .

only	in	a	rough	and	general	sort	of	way	.
仅有的	在	一个	粗糙的	和	一般的	种类	的	方式	.

只是粗略地、概括地描述一下。

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪnz] , [ðə; ði] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ði]['feɪʃ(ə)l]['æŋg(ə)l] ,

For	the	lines	,	the	intersection	of	which	forms	the	facial	angle	,
为了	这	线条	,	这	路口	的	哪个	表格	这	面部的	角度	,

对于构成面部角度的线条，

[ɑːr; ər] [drɔːn] [θruː] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] ,

are	drawn	through	points	of	the	skull	,
是	绘制	通过	积分	的	这	颅骨	,

画线穿过头骨上的点，

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['mɑːdɪfaɪd][baɪ][ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

the	position	of	each	of	which	is	modified	by	a	number	of	circumstances	,
这	位置	的	每个	的	哪个	是	修改的	经过	一个	数字	的	情况	,

它们各自的位置都受到多种因素的影响。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['æŋg(ə)l] [əb'teɪnd] [ɪz][ə; eɪ][kəm'pleks] [rɪ'zʌltənt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

so	that	the	angle	obtained	is	a	complex	resultant	of	all	these	circumstances	,
所以	那	这	角度	获得	是	一个	复杂的	结果	的	全部	这些	情况	,

因此，所得角度是所有这些因素共同作用的复杂结果。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['defɪnət] [ɔːr'gænɪk] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts]

and	is	not	the	expression	of	any	one	definite	organic	relation	of	the	parts
和	是	不是	这	表达	的	任何	一	定	有机的	关系	的	这	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] .

of	the	skull	.
的	这	颅骨	.

它并非颅骨各部分之间任何确定的有机关系的体现。

[aɪ][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [noʊ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv]['kreiniə][ɪz] [wɜːrθ] ['veri]

I	have	arrived	at	the	conviction	that	no	comparison	of	crania	is	worth	very
我	有	到达的	在	这	定罪	那	不	比较	的	颅骨	是	值得	非常

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

我已确信，对头骨进行任何比较都没有太大意义。

[ðæt] [ɪz][nɑːt] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['relətɪvli] [fɪkst] [beɪs] [laɪn] ,

that	is	not	founded	upon	the	establishment	of	a	relatively	fixed	base	line	,
那	是	不是	创立	之上	这	建立	的	一个	相对地	固定的	根据	线	,

它并非建立在相对固定的基线之上，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meʒərmənts] , [ɪn][ɔːl]['keɪsɪz] , [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'fɜːrd] .

to	which	the	measurements	,	in	all	cases	,	must	be	referred	.
到	哪个	这	测量	,	在	全部	案例	,	必须	是	指	.

在任何情况下，测量结果都必须参照此标准。

[nɔːr][duː][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ðæt] [beɪs] [laɪn] [ʃʊd; ʃəd]
Nor do I think it is a very difficult matter to decide what that base line should
也不 做 我 思考 它 是 一个 非常 难的 事情 到 决定 什么 那 根据 线 应该
[biː; bi] .
be .
是 .

我认为确定基准线应该是什么并不是一件非常困难的事情。

[ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['freɪmwɜːrk] ,
The parts of the skull , like those of the rest of the animal framework ,
这 部分 的 这 颅骨 , 喜欢 那些 的 这 休息 的 这 动物 框架 ,

头骨的各个部分，就像动物身体其他部位的骨骼一样，

[ɑːr; ər] [dɪ'veləpt] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] [ɪz] [fɔːrmd] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [saɪdz] [ænd; ənd]
are developed in succession the base of the skull is formed before its sides and
是 发达 在 演替 这 根据 的 这 颅骨 是 形成 前 它是 侧面 和
[ruːf] ;
roof ;
屋顶 ;

颅骨是依次发育的，颅底先于颅侧和颅顶形成；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] ['kɑːrtɪlɪdʒ] ['ɜːrliər] [ænd; ənd] [mɔːr] [kəm'pliːtli] [ðæn; ðən][ðə; ði][saɪdz]
it is converted into cartilage earlier and more completely than the sides
它 是 转换 进入 软骨 早些时候 和 更多的 完全地 比 这 侧面
[ænd; ənd] [ruːf] :
and roof :
和 屋顶 :

它比侧壁和顶部更早、更彻底地转化为软骨：

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːrtɪ'lædʒɪnəs] [beɪs] ['ɔsəˌfaɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['sɔdəd] ['ɪntuː][wʌn] [piːs] [lɔːŋ]
and the cartilaginous base ossifies , and becomes soldered into one piece long
和 这 软骨 根据 骨化 , 和 变成 焊接 进入 一 片 长的
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ruːf] .
before the roof .
前 这 屋顶 .

软骨基底骨化，并在屋顶形成之前很久就熔合在一起。

[aɪ] [kən'siːv] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] [meɪ] [biː; bi] ['demənstreɪtɪd] [dɪˌveləp'mentəli]
I conceive then that the base of the skull may be demonstrated developmentally
我 构想 然后 那 这 根据 的 这 颅骨 可能 是 已证明 发展
[tuː; tə][biː; bi][ɪts] ['relətɪvli] [fɪkst] [pɑːrt] ,
to be its relatively fixed part ,
到 是 它是 相对地 固定的 部分 ,

因此我认为，从发育学角度来看，颅底可能是其相对固定的部分。

[ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [saɪdz] ['biːɪŋ] ['relətɪvli] ['muːvəbl] .
the roof and sides being relatively moveable .
这 屋顶 和 侧面 存在 相对地 活动 .

屋顶和侧墙相对可移动。

[ðə; ði] [seɪm] [truːθ] [ɪz][ɪg'zɛmpləˌfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skʌl]
The same truth is exemplified by the study of the modifications which the skull
这 相同的 真相 是 举例说明 经过 这 学习 的 这 修改 哪个 这 颅骨
[ˌʌndə'gəuz] [ɪn] [ə'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪmlz] [ʌp][tuː; tə][mæn] .
undergoes in ascending from the lower animals up to man .
经历 在 上升 从 这 降低 动物 向上 到 男人 .

通过研究头骨从低等动物进化到人类过程中发生的变化，也可以证明同样的道理。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mæm(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['biːvər] ([fɪg] . -) , [ə; eɪ][laɪn] (- [ə; eɪ][biː] - .) [drɔːn] [θruː]

In	such	a	mammal	as	a	Beaver	(	Fig	.	29	)	,	a	line	(	'	a	b	'	.	)	drawn	through
在	这样的	一个	哺乳动物	作为	一个	海狸	(	如图	.	-	)	,	一个	线	(	-	一个	b	-	.	)	绘制	通过

[ðə; ðɪ][boʊnz] ,

the	bones	,
这	骨头	,

在像海狸这样的哺乳动物（图 29）中，一条线（“a b.”）穿过骨骼，

[tɜːm] [ˌbeɪsiˌɑːk'sɪpɪtl] , [ˌbeisis'fiːnɔid] , [ænd; ənd] [ˌpriː'sfiːnɔɪd] ,

termed	basioccipital	,	basisphenoid	,	and	presphenoid	,
称为	基枕骨	,	基蝶	,	和	蝶前部	,

分别称为基枕骨、基蝶骨和前蝶骨

[ɪz] ['veri] [lɔːŋ] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kævəti] [wɪtʃ] [kən'teɪnz]

is	very	long	in	proportion	to	the	extreme	length	of	the	cavity	which	contains
是	非常	长的	在	部分	到	这	极端	长度	的	这	空腔	哪个	包含

[ðə; ðɪ][sə'riːbrəl] ['hemiˌsfiəz] (- [dʒiː][eɪtʃ] - .) .

the	cerebral	hemispheres	(	'	g	h	'	.	)	.
这	大脑	半球	(	-	克	h	-	.	)	.

与容纳大脑半球的腔的极长相比，它非常长（“g h”）。

[ðə; ðɪ] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɑːk'sɪpɪtl] [fə'reɪmən] (- [biː][siː] - .) [fɔːrmz][ə; eɪ] ['slaɪtli] [ə'kjuːt]['æŋg(ə)l]

The	plane	of	the	occipital	foramen	(	'	b	c	'	.	)	forms	a	slightly	acute	angle
这	飞机	的	这	枕骨	孔	(	-	b	c	-	.	)	表格	一个	轻微地	急性	角度

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] - [ˌbeɪsɪ'kreɪniəl]['æksɪs] ,

with	this	'	basicranial	axis	,
和	这	-	颅底	轴	,

枕骨孔平面（“b c”）与“颅底轴”形成一个略微锐角，

- [waɪl] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ten'tɔriːəm] (- [aɪ][tiː] - .) [ɪz][ɪn'klaɪnd][æt; ət]['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən]

'	while	the	plane	of	the	tentorium	(	'	i	T	'	.	)	is	inclined	at	rather	more	than
-	尽管	这	飞机	的	这	帐篷	(	-	我	T	-	.	)	是	倾斜	在	相当	更多的	比

- [dɪ'griːz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - [ˌbeɪsɪ'kreɪniəl]['æksɪs] - ;

90	degrees	to	the	'	basicranial	axis	'	;
-	学位	到	这	-	颅底	轴	-	;

而小脑幕平面（“i T”）与“颅底轴”的夹角略大于 90 度；

[ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ðɪ] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɜːrfəˌretɪd] [pleɪt] (- [ə; eɪ][diː] - .) ,

and	so	is	the	plane	of	the	perforated	plate	(	'	a	d	'	.	)	,
和	所以	是	这	飞机	的	这	穿孔的	盘子	(	-	一个	d	-	.	)	,

穿孔板的平面也是如此（“a d”）。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['fɪləmənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɑːl'fæktəri] [nɜːrv] [liːv] [ðə; ðɪ] [skʌl] .

by	which	the	filaments	of	the	olfactory	nerve	leave	the	skull	.
经过	哪个	这	丝状物	的	这	嗅觉	神经	离开	这	颅骨	.

嗅神经的细丝由此离开颅骨。

[ə'gen] , [ə; eɪ][laɪn] [drɔːn] [θruː] [ðə; ðɪ]['æksɪs][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [feɪs] ,

Again	,	a	line	drawn	through	the	axis	of	the	face	,
再次	,	一个	线	绘制	通过	这	轴	的	这	脸	,

再次，画一条穿过面部轴线的线，

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][boʊnz] [kɔːld] ['eθmɔɪd] [ænd; ənd]['voʊmər] — [ðə; ðɪ] " [ˌbeɪsɪ'feɪʃəl]['æksɪs] " (- [ef][iː] - .)

between	the	bones	called	ethmoid	and	vomer	—	the	"	basifacial	axis	"	(	'	f	e	'	.	)
之间	这	骨头	称为	筛骨	和	犁骨	—	这	"	基底面	轴	"	(	-	f	e	-	.	)

[fɔːrmz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [əb'tuːs] ['æŋg(ə)l] ,

forms	an	exceedingly	obtuse	angle	,
表格	一个	非常	钝	角度	,

在筛骨和犁骨之间——“面基底轴”（“f e”）形成一个极其钝角，

[wer] , [wen] [prə'duːst] , [ˌaɪ 'tiː] [kʌts] [ðə; ði] - [ˌbeɪsɪ'kreɪniəl]['æksɪs] . -

where	,	when	produced	,	it	cuts	the	'	basicranial	axis	.	'
在哪里	,	什么时候	生产	,	它	削减	这	-	颅底	轴	.	-

当它产生时，会切断"颅底轴"。

[ɪf] [ðə; ði]['æŋg(ə)l] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][laɪn] - [biː][siː] - .

If	the	angle	made	by	the	line	'	b	c	'	.
如果	这	角度	制成	经过	这	线	-	b	c	-	.

如果线段"bc"所成的角度为：

[wɪð; wɪθ] - [ə; eɪ][biː] - . , [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] - [ɑːk'sɪpɪtl] ['æŋg(ə)l] ,

with	'	a	b	'	.	,	be	called	the	'	occipital	angle	,
和	-	一个	b	-	.	,	是	称为	这	-	枕骨	角度	,

用"a b."表示，称为"枕角"。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋg(ə)l] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][laɪn] - [ə; eɪ][diː] - .

'	and	the	angle	made	by	the	line	'	a	d	'	.
-	和	这	角度	制成	经过	这	线	-	一个	d	-	.

以及直线"a d"所成的角度。

[wɪð; wɪθ] - [ə; eɪ][biː] - .

with	'	a	b	'	.
和	-	一个	b	-	.

用"a b"。

[biː; bi] [tɜːm] [ðə; ði] - [ɑːl'fæktəri]['æŋg(ə)l] , - [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [baɪ] - [aɪ][tiː] - .

be	termed	the	'	olfactory	angle	,	'	and	that	made	by	'	i	T	'	.
是	称为	这	-	嗅觉	角度	,	-	和	那	制成	经过	-	我	T	-	.

可以称之为"嗅觉角度"，以及由"i T"产生的角度。

[wɪð; wɪθ] - [ə; eɪ][biː] - .

with	'	a	b	'	.
和	-	一个	b	-	.

用"a b"。

[ðə; ði] - [tɛn'tɔːriəl] ['æŋg(ə)l] , - [ðen] [ɔːl] [ðiːz] , [ɪn][ðə; ði] ['mæm(ə)l] [ɪn] ['kwestʃən] , [ɑːr; ər] ['nɪrli] [raɪt] ['æŋglz] ,

the	'	tentorial	angle	,	'	then	all	these	,	in	the	mammal	in	question	,	are	nearly	right	angles	,
这	-	帐篷	角度	,	-	然后	全部	这些	,	在	这	哺乳动物	在	问题	,	是	几乎	正确的	角度	,

如果"小脑幕角"成立，那么在所讨论的哺乳动物中，所有这些角度都接近直角。

['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [bɪ'twiːn] - [dɪ'griːz] [ænd; ənd] - [dɪ'griːz] .

varying	between	80	degrees	and	110	degrees	.
变化	之间	-	学位	和	-	学位	.

温度在 80 度到 110 度之间波动。

[ðə; ði]['æŋg(ə)l] - [iː][ef][biː] - . , [ɔːr] [ðæt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['kreɪniəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['feɪʃ(ə)l]['æksɪs] ,

the	angle	'	e	f	b	'	.	,	or	that	made	by	the	cranial	with	the	facial	axis	,
这	角度	-	e	f	b	-	.	,	或者	那	制成	经过	这	颅骨	和	这	面部的	轴	,

角度"ef b."，即颅骨与面轴所成的角度，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [tɜːm] [ðə; ði] - ['kreɪnioʊ] - ['feɪʃ(ə)l]['æŋg(ə)l] , - [ɪz] [ɪk'striːmli] [əb'tuːs] , [ə'maʊnt] ,

and	which	may	be	termed	the	'	cranio	-	facial	angle	,	'	is	extremely	obtuse	,	amounting	,
和	哪个	可能	是	称为	这	-	颅骨	-	面部的	角度	,	-	是	极其	钝	,	金额	,

而这个可以称为"颅面角"的角度则非常钝，其大小为：

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːvər] , [tuː; tə][æt; ət] [liːst] - [dɪ'griːz] .

in	the	case	of	the	Beaver	,	to	at	least	150	degrees	.
在	这	案件	的	这	海狸	,	到	在	至少	-	学位	.

以 Beaver 为例，温度至少可达 150 度。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [mə'meɪliən] [skʌlz] ,

But	if	a	series	of	sections	of	mammalian	skulls	,
但	如果	一个	系列	的	部分	的	哺乳动物	头骨	,

但如果一系列哺乳动物头骨切片，

[ˌɪntər'miːdiət] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['roʊd(ə)nt][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ([fɪg] . -) , [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] ,

intermediate	between	a	Rodent	and	a	Man	(	Fig	.	29	)	,	be	examined	,
中间的	之间	一个	啮齿动物	和	一个	男人	(	如图	.	-	)	,	是	检查	,

介于啮齿动物和人类之间的中间形态（图 29），需要进行检查，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] ['kreiniə][ðə; ði][ˌbeɪsɪ'kreɪniəl]['æksɪs] [bɪ'kʌmz] ['ʃɔːrtər]

it	will	be	found	that	in	the	higher	crania	the	basicranial	axis	becomes	shorter
它	将要	是	成立	那	在	这	更高	颅骨	这	颅底	轴	变成	较短

['relətɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'riːbrəl] [leŋkθ; leŋθ] ;

relatively	to	the	cerebral	length	;
相对地	到	这	大脑	长度	;

可以发现，在较高的颅骨中，颅底轴相对于大脑长度而言会变短；

[ðæt] [ðə; ði] - [ɑːl'fæktəri]['æŋg(ə)l] - [ænd; ənd] - [ɑːk'sɪpɪtl] ['æŋg(ə)l] - [bɪ'kʌm] [mɔːr] [əb'tuːs] ;

that	the	'	olfactory	angle	'	and	'	occipital	angle	'	become	more	obtuse	;
那	这	-	嗅觉	角度	-	和	-	枕骨	角度	-	变得	更多的	钝	;

“嗅角”和“枕角”变得更加钝角；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] - ['kreɪnioʊ] - ['feɪʃ(ə)l]['æŋg(ə)l] - [bɪ'kʌmz] [mɔːr] [ə'kjuːt][baɪ][ðə; ði] ['bendɪŋ] [daʊn] ,

and	that	the	'	cranio	-	facial	angle	'	becomes	more	acute	by	the	bending	down	,
和	那	这	-	颅骨	-	面部的	角度	-	变成	更多的	急性	经过	这	弯曲	向下	,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

as	it	were	,
作为	它	是	,

而“颅面角”会因为弯腰而变得更加锐利。

[ʌv; əv][ðə; ði]['feɪʃ(ə)l]['æksɪs][ə'pɑːn][ðə; ði]['kreɪniəl]['æksɪs] .

of	the	facial	axis	upon	the	cranial	axis	.
的	这	面部的	轴	之上	这	颅骨	轴	.

面部轴线与颅骨轴线的关系。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪniəm] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɑːrtʃt] ,

At	the	same	time	,	the	roof	of	the	cranium	becomes	more	and	more	arched	,
在	这	相同的	时间	,	这	屋顶	的	这	颅骨	变成	更多的	和	更多的	拱形	,

与此同时，颅顶变得越来越拱起，

[tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'riːbrəl] ['hemiˌsfiəz] , [wɪtʃ] [ɪz]

to	allow	of	the	increasing	height	of	the	cerebral	hemispheres	,	which	is
到	允许	的	这	增加	高度	的	这	大脑	半球	,	哪个	是

['emɪnəntli] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][mæn] ,

eminently	characteristic	of	man	,
非常	特征	的	男人	,

为了适应大脑半球高度的不断增加，这是人类的显著特征，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [ðæt] ['bækwərd] [ɪk'stenʃ(ə)n] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ˌserə'beləm] ,

as	well	as	of	that	backward	extension	,	beyond	the	cerebellum	,
作为	出色地	作为	的	那	落后	扩大	,	超过	这	小脑	,

以及向后延伸的部分，超出小脑的范围，

[wɪtʃ] ['riːtʃɪz] [ɪts]['mæksɪməm][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkə] ['mʌŋkiz] .

which	reaches	its	maximum	in	the	South	America	Monkeys	.
哪个	到达	它是	最大限度	在	这	南	美国	猴子	.

其中南美洲猴子的数量最多。

[soʊ] [ðæt] , [æt; ət] [læst] , [ɪn] [ðə; ði] ['hju:mən] [skʌl] ([fɪg] . -) ,
So that , at last , in the human skull (Fig . 30) ,
所以 那 , 在 最后的 , 在 这 人类 颅骨 (如图 . -) ,

因此，最终在人类头骨中（图 30），

[ðə; ði] [sə'ri:brəl] [leŋkθ; leŋθ] [ɪz] [bɪ'twi:n] [twaɪs] [ænd; ənd] [θraɪs] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ]
the cerebral length is between twice and thrice as great as the length
这 大脑 长度 是 之间 两次 和 三次 作为 伟大的 作为 这 长度
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌbeɪsɪ'kreɪniəl] ['æksɪs] ;
of the basicranial axis ;
的 这 颅底 轴 ;

大脑长度是颅底轴长度的两到三倍；

[ðə; ði] [ɑ:l'fæktəri] [pleɪn] [ɪz] - [dɪ'gri:z] [ɔ:r] - [dɪ'gri:z] [ɑ:n] [ðə; ði] - ['ʌndər] - [saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['æksɪs] ;
the olfactory plane is 20 degrees or 30 degrees on the ' under ' side of that axis ;
这 嗅觉 飞机 是 - 学位 或者 - 学位 在 这 - 在下面 - 边 的 那 轴 ;

嗅觉平面位于该轴的“下方”20度或30度处；

[ðə; ði] [ɑ:k'sɪpɪtl] ['æŋg(ə)l] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [les] [ðæn; ðən] - [dɪ'gri:z] ,
the occipital angle , instead of being less than 90 degrees ,
这 枕骨 角度 , 反而 的 存在 较少的 比 - 学位 ,

枕骨角不是小于90度，

[ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] - [dɪ'gri:z] [ɔ:r] - [dɪ'gri:z] ;
is as much as 150 degrees or 160 degrees ;
是 作为 很多 作为 - 学位 或者 - 学位 ;

高达150度或160度；

[ðə; ði] ['kreɪnioʊ] - ['feɪʃ(ə)l] ['æŋg(ə)l] [meɪ] [bi:; bi] - [dɪ'gri:z] [ɔ:r] [les] ,
the cranio - facial angle may be 90 degrees or less ,
这 颅骨 - 面部的 角度 可能 是 - 学位 或者较少的 ,

颅面角可能为90度或更小，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɜ:rtɪk(ə)l] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skʌl] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪts]
and the vertical height of the skull may have a large proportion to its
和 这 垂直的 高度 的 这 颅骨 可能 有 一个 大的 部分 到 它是
[leŋkθ; leŋθ] .
length .
长度 .

头骨的垂直高度可能与其长度成很大比例。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['ɑ:bviəs] , [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daiəgræmz] , [ðæt] [ðə; ði]
It will be obvious , from an inspection of the diagrams , that the
它 将要 是 明显的 , 从 一个 检查 的 这 图表 , 那 这
[ˌbeɪsɪ'kreɪniəl] ['æksɪs] [ɪz] ,
basicranial axis is ,
颅底 轴 是 ,

通过观察图表可以明显看出，颅底轴是：

[ɪn] [ðə; ði] [ə'sendɪŋ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [mæ'mɛliə] , [ə; eɪ] ['relətɪvli] [fɪkst] [laɪn] ,
in the ascending series of Mammalia , a relatively fixed line ,
在 这 上升 系列 的 哺乳纲 , 一个 相对地 固定的 线 ,

在哺乳动物的进化序列中，存在一条相对固定的线。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] [ru:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kreɪniəl] ['kævəti] ,
on which the bones of the sides and roof of the cranial cavity ,
在 哪个 这 骨头 的 这 侧面 和 屋顶 的 这 颅骨 空腔 ,

颅腔侧壁和顶部的骨骼就位于其上，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] , [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] ['daʊnwərdz] [ænd; ənd]['fɔːrwərdz][ɔːr]
and **of** **the** **face** **,** **may** **be** **said** **to** **revolve** **downwards** **and** **forwards** **or**
和 的 这 脸 , 可能 是 说 到 围绕 向下 和 前进 或者
['bækwərdz] ,
backwards **,**
向后 ,

面部，可以说向下向前或向后旋转，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] .
according **to** **their** **position** **.**
根据 到 他们的 位置 .

根据他们的职位。

[ðə; ði][ɑːrk] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['eni][wʌn][boʊn][ɔːr] [pleɪn] , [haʊ'evər] ,
The **arc** **described** **by** **any** **one** **bone** **or** **plane** **,** **however** **,**
这 弧 描述 经过 任何 一 骨 或者 飞机 , 然而 ,

然而，任何一根骨骼或一个平面所描述的弧线，

[ɪz][nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] ['ɔːlweɪz][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrk] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ə'nʌðər] .
is **not** **by** **any** **means** **always** **in** **proportion** **to** **the** **arc** **described** **by** **another** **.**
是 不是 经过 任何 方法 总是 在 部分 到 这 弧 描述 经过 其他 .

绝不总是与另一弧线所描述的弧线成比例。

[naʊ] [kʌmz] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['kwestʃən] , [kæn; kən][wiː; wi] [dɪ'sɜːrn] ,
Now **comes** **the** **important** **question** **,** **can** **we** **discern** **,**
现在 来 这 重要的 问题 , 能 我们 辨别 ,

现在出现了一个重要的问题，我们能否分辨出来?

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['loʊɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['kreɪniəm] ['eniθɪŋ]
between **the** **lowest** **and** **the** **highest** **forms** **of** **the** **human** **cranium** **anything**
之间 这 最低 和 这 最高 表格 的 这 人类 颅骨 任何事物
['ænsər] ,
answering **,**
回答 ,

在人类颅骨的最低形态和最高形态之间，任何回答

[ɪn] [haʊ'evər] [slaɪt] [ə; eɪ] [dɪ'griː] ,
in **however** **slight** **a** **degree** **,**
在 然而 轻微 一个 程度 ,

即使程度很轻微，

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [ruːf] [boʊnz][ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] [ə'pɑːn][ðə; ði]
to **this** **revolution** **of** **the** **side** **and** **roof** **bones** **of** **the** **skull** **upon** **the**
到 这 革命 的 这 边 和 屋顶 骨头 的 这 颅骨 之上 这
[ˌbeɪsɪ'kreɪniəl]['æksɪs] [əb'zɜːrvd] [ə'pɑːn][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [skeɪl] [ɪn][ðə; ði] [mə'meɪliən] ['sɪriːz] ?
basicranial **axis** **observed** **upon** **so** **great** **a** **scale** **in** **the** **mammalian** **series** **?**
颅底 轴 观察到 之上 所以 伟大的 一个 规模 在 这 哺乳动物 系列 ?

哺乳动物系列中观察到的颅骨侧骨和顶骨绕颅底轴的大规模旋转现象?

['nuːmərəs] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪn]
Numerous **observations** **lead** **me** **to** **believe** **that** **we** **must** **answer** **this** **question** **in**
很多的 观察 带领 我 到 相信 那 我们 必须 回答 这 问题 在
[ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] .
the **affirmative** **.**
这 肯定 .

诸多观察结果使我相信，我们必须对这个问题给出肯定的答案。

[ðə; ði]['daiəgræmz][ɪn] ['fɪgjər] - [ɑːr; ər] [rɪ'djʊst] [frʌm; frəm]['veri] ['kerfəli] [meɪd] ['daiəgræmz][ʌv; əv]

The	diagrams	in	Figure	30	are	reduced	from	very	carefully	made	diagrams	of
这	图表	在	数字	-	是	减少	从	非常	小心	制成	图表	的

['sekʃnz] [ʌv; əv] [fɔːr] [skʌlz] ,

sections	of	four	skulls	,
部分	的	四	头骨	,

图 30 中的图表是根据精心绘制的四个头骨截面图缩减而来的。

[tuː] [raʊnd] [ænd; ənd] [ɔːθɔ^'neiθəs] , [tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['prɑːgnəθəs] , ['teɪkən][ˌlɑːndʒə'tuːdnəli]

two	round	and	orthognathous	,	two	long	and	prognathous	,	taken	longitudinally
二	圆形的	和	正颌	,	二	长的	和	前突的	,	已采取	纵向

[ænd; ənd] ['vɜːrtɪkli] , [θruː] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

and	vertically	,	through	the	middle	.
和	垂直方向	,	通过	这	中间	.

从纵向和垂直方向穿过中间，可以看到两个圆形正颌牙，两个长而前突牙。

[ðə; ði] ['sekʃənl] ['daiəgræmz][hæv; həv] [ðen] [bɪn] [ˌsuːpərɪm'poʊzd] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] ,

The	sectional	diagrams	have	then	been	superimposed	,	in	such	a	manner	,
这	分段式	图表	有	然后	到过	叠加	,	在	这样的	一个	方式	,

然后，将截面图以这种方式叠加起来，

[ðæt] [ðə; ði] ['beɪsl] ['æksɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [skʌlz] [ˌkoʊɪn'saɪd][baɪ][ðer; ðər] [æn'tɪriər] ['ɛndz] , [ænd; ənd][ɪn]

that	the	basal	axes	of	the	skulls	coincide	by	their	anterior	ends	,	and	in
那	这	基础	轴	的	这	头骨	重合	经过	他们的	前部	结束	,	和	在

[ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

their	direction	.
他们的	方向	.

头骨的基底轴线在其前端重合，并且方向一致。

[ðə; ði] [diːv'ɪeɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔnˌtʊəz] ([wɪtʃ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]

The	deviations	of	the	rest	of	the	contours	(	which	represent	the	interior	of
这	偏差	的	这	休息	的	这	轮廓	(	哪个	代表	这	内部的	的

[ðə; ði] [skʌlz] ['oʊnli]) [ʃoʊ] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌlz] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] ,

the	skulls	only	)	show	the	differences	of	the	skulls	from	one	another	,
这	头骨	仅有的	)	展示	这	差异	的	这	头骨	从	一	其他	,

其余轮廓（仅代表头骨内部）的偏差显示了头骨彼此之间的差异。

[wen] [ðiːz] ['æksɪz][ɑːr; ər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['relətɪvli] [fɪkst] [laɪnz] .

when	these	axes	are	regarded	as	relatively	fixed	lines	.
什么时候	这些	轴	是	认为	作为	相对地	固定的	线条	.

当这些坐标轴被视为相对固定的线时。

[ðə; ði][dɑːrk] ['kɔnˌtʊəz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔː'streɪliən] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['niːgroʊ] [skʌl] :

The	dark	contours	are	those	of	an	Australian	and	of	a	Negro	skull	:
这	黑暗的	轮廓	是	那些	的	一个	澳大利亚	和	的	一个	黑人	颅骨	:

深色轮廓分别代表澳大利亚人和黑人的头骨：

[ðə; ði] [laɪt] ['kɔnˌtʊəz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɑːrtər] [skʌl] ,

the	light	contours	are	those	of	a	Tartar	skull	,
这	光	轮廓	是	那些	的	一个	鞑靼	颅骨	,

光线勾勒出的轮廓是鞑靼人的头骨轮廓。

[ɪn][ðə; ði][mjuˈziːəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɜːdʒənz] ;

in	the	Museum	of	the	Royal	College	of	Surgeons	;
在	这	博物馆	的	这	皇家	大学	的	外科医生	;

在皇家外科医学院博物馆；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] [dɪ'veləpt] [raʊnd] [skʌl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['seməteri] [ɪn][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] ,

and	of	a	well	developed	round	skull	from	a	cemetery	in	Constantinople	,
和	的	一个	出色地	发达	圆形的	颅骨	从	一个	公墓	在	君士坦丁堡	,

[ʌv; əv][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [reɪs] ,

of	uncertain	race	,
的	不确定	种族	,

以及来自君士坦丁堡墓地的一具发育良好的圆形头骨，种族不明。

[ɪn][maɪ] [oʊn] [pə'zeʃn] .

in	my	own	possession	.
在	我的	自己的	拥有	.

我本人所有。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] , [æt; ət][wʌns] , [frʌm; frəm] [ði:z] [vju:z] , [ðæt] [ðə; ði] ['prɑ:gnəθəs] [skʌlz] ,

It	appears	,	at	once	,	from	these	views	,	that	the	prognathous	skulls	,
它	出现	,	在	一次	,	从	这些	浏览	,	那	这	前突的	头骨	,

从这些观点可以立即看出，前突的头骨，

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðer; ðər][dʒɔ:z][ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] ,

so	far	as	their	jaws	are	concerned	,
所以	远的	作为	他们的	下颚	是	担心的	,

就它们的下颚而言，

[du:] ['ri:əli] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:θɔ^'neiθəs] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] ,

do	really	differ	from	the	orthognathous	in	much	the	same	way	as	,
做	真的	不同	从	这	正颌	在	很多	这	相同的	方式	作为	,

确实与正颌骨有所不同，就像……一样。

[ðoʊ] [tu:; tə][ə; eɪ][fɑ:r] [les] [dɪ'gri:] [ðæn; ðən] ,

though	to	a	far	less	degree	than	,
尽管	到	一个	远的	较少的	程度	比	,

虽然程度远不及……

[ðə; ði] [skʌlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['mæm(ə)lz] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][mæn] .

the	skulls	of	the	lower	mammals	differ	from	those	of	Man	.
这	头骨	的	这	降低	哺乳动物	不同	从	那些	的	男人	.

低等哺乳动物的头骨与人类的头骨不同。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

[ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:k'sɪpɪtl] [fə'reɪmən] (- [bi:][si:] -) [fɔ:rmz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['smɔ:lər] ['æŋg(ə)l]

the	plane	of	the	occipital	foramen	(	'	b	c	'	)	forms	a	somewhat	smaller	angle
这	飞机	的	这	枕骨	孔	(	-	b	c	-	)	表格	一个	有些	较小的	角度

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æksɪs][ɪn] [ði:z] [pər'tɪkjələr] ['prɑ:gnəθəs] [skʌlz] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ɔ:θɔ^'neiθəs] ;

with	the	axis	in	these	particular	prognathous	skulls	than	in	the	orthognathous	;
和	这	轴	在	这些	特别的	前突的	头骨	比	在	这	正颌	;

在这些前突型颅骨中，枕骨孔平面（"b c"）与轴线形成的角度比在正颌型颅骨中要小一些；

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] [meɪ] [bi:; bi] ['slaɪtli] [tru:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rfəˌretɪd] [pleɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eθmɔɪd] —

and	the	like	may	be	slightly	true	of	the	perforated	plate	of	the	ethmoid	—
和	这	喜欢	可能	是	轻微地	真的	的	这	穿孔的	盘子	的	这	筛骨	—

[ðoʊ] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [klɪr] .

though	this	point	is	not	so	clear	.
尽管	这	观点	是	不是	所以	清除	.

类似的说法可能也适用于筛骨穿孔板——尽管这一点并不十分清楚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɪŋgjələr][tu:; tə][rɪ'mɑ:rk] [ðæt] , [ɪn] [ə'nʌðər] [rɪ'spekt] ,

But	it	is	singular	to	remark	that	,	in	another	respect	,
但	它	是	单数	到	评论	那	,	在	其他	尊重	,

但值得注意的是，在另一个方面，

[ðə; ði] ['prɑ:gnəθəs] [skʌlz] [ɑ:r; ər] [les] [eɪp] - [laɪk][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɔ:θɔ^'neiθəs] ,

the	prognathous	skulls	are	less	ape	-	like	than	the	orthognathous	,
这	前突的	头骨	是	较少的	猿	-	喜欢	比	这	正颌	,

前突型头骨比正颌型头骨更不像猿类。

[ðə; ði] [sə'ri:brəl] ['kævəti] [prə'dʒektɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] [mɔ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [æn'tɪriər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æksɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑ:gnəθəs] ,

the	cerebral	cavity	projecting	decidedly	more	beyond	the	anterior	end	of	the	axis	in	the	prognathous	,
这	大脑	空腔	投影	绝对地	更多的	超过	这	前部	结尾	的	这	轴	在	这	前突的	,

前突型患者的脑腔明显向前突出于枢椎的前端，

[ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [ɔ:θɔ^'neiθəs] , [skʌlz] .

than	in	the	orthognathous	,	skulls	.
比	在	这	正颌	,	头骨	.

比正颌类头骨更甚。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ði:z] ['daiəgræmz] [rɪ'vi:l] [æn; ən] [ɪ'mens] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [ænd; ənd] ['relətɪv] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kreɪniəl] ['æksɪs] ,

It	will	be	observed	that	these	diagrams	reveal	an	immense	range	of	variation	in	the	capacity	and	relative	proportion	to	the	cranial	axis	,
它	将要	是	观察到	那	这些	图表	揭示	一个	巨大	范围	的	变化	在	这	容量	和	相对的	部分	到	这	颅骨	轴	,

可以看出，这些图表显示，颅骨容量及其与颅轴的相对比例存在巨大的变化范围。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ri:dʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kævəti] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [breɪn] , [ɪn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [skʌlz] .

of	the	different	regions	of	the	cavity	which	contains	the	brain	,	in	the	different	skulls	.
的	这	不同的	地区	的	这	空腔	哪个	包含	这	脑	,	在	这	不同的	头骨	.

不同头骨中容纳大脑的腔体的不同区域。

[nɔ:r] [ɪz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'stent] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sə'ri:brəl] [ˌəuvə'læps] [ðə; ði] [ˌserɪ'belər] ['kævəti] [les] ['sɪŋgjələr] .

Nor	is	the	difference	in	the	extent	to	which	the	cerebral	overlaps	the	cerebellar	cavity	less	singular	.
也不	是	这	不同之处	在	这	程度	到	哪个	这	大脑	重叠	这	小脑	空腔	较少的	单数	.

大脑与小脑腔重叠程度的差异也同样显著。

[ə; eɪ] [raʊnd] [skʌl] ([fɪg] .

A	round	skull	(	Fig	.
一个	圆形的	颅骨	(	如图	.

圆形头骨（图）

- , - ['kɒnst] - .) [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['greɪtər] [pɑ:'stɪriər] [sə'ri:brəl] [prə'dʒekʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wʌn] ([fɪg] .

30	,	'	Const	'	.	)	may	have	a	greater	posterior	cerebral	projection	than	a	long	one	(	Fig	.
-	,	-	康斯特	-	.	)	可能	有	一个	更大的	后部	大脑	投影	比	一个	长的	一	(	如图	.

30，“Const.”）可能比长型（图）具有更大的后脑投射。

- , - ['ni:groʊ] -) .

30	,	'	Negro	'	)	.
-	,	-	黑人	-	)	.

30，“黑人”）。

[ʌn'tɪl] ['hju:mən]['kreiniə][hæv; həv] [bɪn] ['lɑ:rdʒli] [wɜ:rkt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['sɪmələr][tu:; tə] [ðæt]

Until	human	crania	have	been	largely	worked	out	in	a	manner	similar	to	that
直到	人类	颅骨	有	到过	很大程度上	工作	出去	在	一个	方式	相似的	到	那

[hɪr] [sə'dʒestɪd] — [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æn; ən] [ə'proʊbriəm] [tu:; tə][æn; ən] [ˌeθnə'lɑ:dʒɪkl]

here	suggested	—	until	it	shall	be	an	opprobrium	to	an	ethnological
这里	建议	—	直到	它	将	是	一个	耻辱	到	一个	民族学

[kə'lekʃ(ə)n] [tu:; tə] [pə'zes] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [skʌl] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t]['baɪˌsektid][ˌlɑ:ndʒə'tu:dnəli] — [ʌn'tɪl][ðə; ði]

collection	to	possess	a	single	skull	which	is	not	bisected	longitudinally	—	until	the
收藏	到	具有	一个	单身的	颅骨	哪个	是	不是	二等分	纵向	—	直到	这

['æŋglz] [ænd; ənd] ['meʒərmənts] [hɪr] ['menʃ(ə)nd] ,

angles	and	measurements	here	mentioned	,
角度	和	测量	这里	提及	,

直到人类头骨的解剖方法基本达到此处建议的水平——直到拥有一个未经纵向剖开的头骨将成为民族学收藏的耻辱——直到此处提到的角度和测量方法得到验证，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑ:t] [spi:k] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

together	with	a	number	of	others	of	which	I	cannot	speak	in	this	place	,
一起	和	一个	数字	的	其他的	的	哪个	我	不能	说话	在	这	地方	,

以及其他一些人，我在这里不便透露他们的名字。

[ɑ:r; ər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [ænd; ənd]['tæbjəˌleɪtid][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði][ˌbeɪsɪ'kreɪniəl]['æksɪs][æz; əz]

are	determined	,	and	tabulated	with	reference	to	the	basicranial	axis	as
是	决定	,	和	表格	和	参考	到	这	颅底	轴	作为

['ju:nəti] ,

unity	,
统一	,

以颅底轴为统一体，确定并制表。

[fɔ:r; fər][lɑ:rdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [skʌlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

for	large	numbers	of	skulls	of	the	different	races	of	Mankind	,
为了	大的	数字	的	头骨	的	这	不同的	种族	的	人类	,

对于大量不同种族人类的头骨而言，

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['eni] ['veri] [seɪf] ['beɪsɪs][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˌeθnə'lɑ:dʒɪkl]

I	do	not	think	we	shall	have	any	very	safe	basis	for	that	ethnological
我	做	不是	思考	我们	将	有	任何	非常	安全的	基础	为了	那	民族学

[ˌkreɪni'ɑ:lədʒi] [wɪtʃ] [əs'paiəz][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][ˌænə'tɑ:mɪk(ə)l] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreiniə][ʌv; əv]

craniology	which	aspires	to	give	the	anatomical	characters	of	the	crania	of
颅骨学	哪个	渴望	到	给	这	解剖学	人物	的	这	颅骨	的

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

the	different	Races	of	Mankind	.
这	不同的	种族	的	人类	.

我认为，对于旨在描述不同人类种族颅骨解剖特征的民族学颅骨学而言，我们不会有任何非常可靠的基础。

[æt; ət]['prez(ə)nt] ,

At	present	,
在	展示	,

现在，

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] ['seɪfli] [sed] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt]

I	believe	that	the	general	outlines	of	what	may	be	safely	said	upon	that	subject
我	相信	那	这	一般的	概述	的	什么	可能	是	安全	说	之上	那	主题

[meɪ] [bi:; bi] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] [wɜ:rdz] .

may	be	summed	up	in	a	very	few	words	.
可能	是	总结	向上	在	一个	非常	很少	字	.

我认为，关于这个主题可以安全表达的内容，可以用寥寥数语概括。

[drɔ:] [ə; eɪ][laɪn][ɑ:n][ə; eɪ][gloʊb][frʌm; frəm][ðə; ði][goʊld] [koʊst] [ɪn] ['westərn] ['æfrɪkə][tu:; tə][ðə; ði]

Draw	a	line	on	a	globe	from	the	Gold	Coast	in	Western	Africa	to	the
画	一个	线	在	一个	地球	从	这	金子	海岸	在	西	非洲	到	这

[steps] [ʌv; əv]['tɑ:təri] .

steppes	of	Tartary	.
草原	的	鞑靼	.

在地球仪上画一条线，从西非的黄金海岸延伸到鞑靼草原。

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌðərn] [ænd; ənd] ['westərn] [end][ʌv; əv] [ðæt] [laɪn][ðer; ðər][lɪv; laɪv][ðə; ði][moʊst]

At	the	southern	and	western	end	of	that	line	there	live	the	most
在	这	南部	和	西	结尾	的	那	线	那里	居住	这	最多

['dɒlɪˌkoʊsə'fælɪk] ,

dolichocephalic	,
长头型	,

在那条线的南端和西端，居住着头型最长的人类。

['prɑ:gnəθəs] , ['kɜ:rli] - ['herd] , [dɑ:rk] - [skɪnd] [ʌv; əv][men] — [ðə; ði] [tru:] ['ni:grəuz] .

prognathous	,	curly	-	haired	,	dark	-	skinned	of	men	—	the	true	Negroes	.
前突的	,	卷曲	-	头发	,	黑暗的	-	去皮	的	男人	—	这	真的	黑人	.

下颌前突、卷发、肤色黝黑的男人——真正的黑人。

[æt; ət][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [ænd; ənd] ['i:stərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [laɪn][ðer; ðər][lɪv; laɪv][ðə; ði][moʊst]

At	the	northern	and	eastern	end	of	the	same	line	there	live	the	most
在	这	北方	和	东	结尾	的	这	相同的	线	那里	居住	这	最多

[ˌbrækɪsə'fælɪk] ,

brachycephalic	,
短头型	,

在同一条线的北端和东端，居住着头型最短的动物。

[ɔ:θɔ^'neiθəs] , [streɪt] - ['herd] , ['jeloʊ] - [skɪnd] [ʌv; əv][men] — [ðə; ði] ['tɑ:rtər] [ænd; ənd]

orthognathous	,	straight	-	haired	,	yellow	-	skinned	of	men	—	the	Tartars	and
正颌	,	直的	-	头发	,	黄色的	-	去皮	的	男人	—	这	酒石酸	和

.

Calmucks	.
卡尔穆克斯	.

正颌、直发、黄皮肤的男人——鞑靼人和卡尔穆克人。

[ðə; ði] [tu:] ['ɛndz][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'mædʒɪneri][laɪn][ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ˌeθnə'lɑ:dʒɪkl]

The	two	ends	of	this	imaginary	line	are	indeed	,	so	to	speak	,	ethnological
这	二	结束	的	这	假想	线	是	的确	,	所以	到	说话	,	民族学

[æn'tɪpəˌdi:z] .

antipodes	.
对跖点	.

这条假想线的两端，可以说，是民族学上的对立面。

[ə; eɪ][laɪn] [drɔ:n] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] , [ɔ:r] ['nɪrli] [soʊ] ,

A	line	drawn	at	right	angles	,	or	nearly	so	,
一个	线	绘制	在	正确的	角度	,	或者	几乎	所以	,

一条垂直于地面或近似垂直的线

[tu:; tə] [ðɪs] ['poʊlər][laɪn] [θru:] ['jʊrəp] [ænd; ənd] ['sʌðərn] ['eɪʒə; 'eɪʃə][tu:; tə] [ˌhindj'stɑ:n] ,

to	this	polar	line	through	Europe	and	Southern	Asia	to	Hindostan	,
到	这	极性	线	通过	欧洲	和	南方	亚洲	到	印度斯坦	,

从这条极地线穿过欧洲和南亚到达印度斯坦，

[wʊd] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ɪ'kweɪtər] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [raʊnd] - ['hedɪd] , ['oʊv(ə)l] - ['hedɪd] ,

would	give	us	a	sort	of	equator	,	around	which	round	-	headed	,	oval	-	headed	,
会	给	我们	一个	种类	的	赤道	,	大约	哪个	圆形的	-	标题	,	椭圆形	-	标题	,

[ænd; ənd]['ɑ:blɔ:ŋ] - ['hedɪd] , ['prɑ:gnəθəs] [ænd; ənd] [ɔ:θɔ^'neiθəs] ,

and	oblong	-	headed	,	prognathous	and	orthognathous	,
和	长方形	-	标题	,	前突的	和	正颌	,

这将给我们提供一个类似赤道的边界，圆头、椭圆头、长方形头、前突颌、正颌等各种类型都围绕着这个边界分布。

[fer] [ænd; ənd][dɑːrk]['reɪsɪz] — [bʌt; bət] [nʌn] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sesɪvli] [mɑːrkt] ['kærəktərz]
fair **and** **dark** **races** **—** **but** **none** **possessing** **the** **excessively** **marked** **characters**
公平的 和 黑暗的 种族 — 但 没有任何 拥有 这 过度 标记 人物
[ʌv; əv] [ɔːr]['niːgroʊ] — [gruːp] [ðəm'selvz] .
of **Calmuck** **or** **Negro** **—** **group** **themselves** **.**
的 卡尔穆克 或者 黑人 — 团体 他们自己 .

肤色白皙和黝黑的种族——但没有一个种族具有卡尔穆克人或黑人那样过于明显的特征——组成了一个群体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tɪpədl] ['reɪsɪz][ɑːr; ər] [æn'tɪpədl] [ɪn]
It **is** **worthy** **of** **notice** **that** **the** **regions** **of** **the** **antipodal** **races** **are** **antipodal** **in**
它 是 值得 的 注意 那 这 地区 的 这 反足 种族 是 反足 在
['klaɪmət] ,
climate **,**
气候 ,

值得注意的是，对跖点种族的分布区域气候相反。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑːntræst][ðə; ði][wɜːrld] [ə'fɔːrdz] , [pər'hæps] , ['biːɪŋ] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dæmp] , [hɑːt]
the **greatest** **contrast** **the** **world** **affords** **,** **perhaps** **,** **being** **that** **between** **the** **damp** **,** **hot**
这 最 对比 这 世界 提供 , 也许 , 存在 那 之间 这 潮湿 , 热的
,
,
,

世界上最大的对比，或许就是潮湿、炎热、

['stiːmɪŋ] , [ə'luːviəl] [koʊst] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv]['æfrɪkə][ænd; ənd][ðə; ði]['ærɪd] ,
steaming **,** **alluvial** **coast** **plains** **of** **the** **West** **Coast** **of** **Africa** **and** **the** **arid** **,**
蒸煮 , 冲积 海岸 平原 的 这 西方 海岸 的 非洲 和 这 干旱 ,

非洲西海岸蒸汽弥漫的冲积海岸平原和干旱的，

['elɪveɪtɪd] [steps] [ænd; ənd] [plæ'toʊz] [ʌv; əv] ['sentrəl] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['bɪtərli] [koʊld][ɪn]['wɪntər] ,
elevated **steppes** **and** **plateaux** **of** **Central** **Asia** **,** **bitterly** **cold** **in** **winter** **,**
升高 草原 和 高原 的 中央 亚洲 , 苦涩地 寒冷的 在 冬天 ,

中亚高地草原和高原，冬季严寒

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [æz; əz] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən][biː; bi] .
and **as** **far** **from** **the** **sea** **as** **any** **part** **of** **the** **world** **can** **be** **.**
和 作为 远的 从 这 海 作为 任何 部分 的 这 世界 能 是 .

而且是世界上离海最远的地方。

[frʌm; frəm] ['sentrəl] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ['iːstwərd] [tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['aɪləndz][ænd; ənd] ['sʌbˌkɔntənənts] [ɑːn]
From **Central** **Asia** **eastward** **to** **the** **Pacific** **Islands** **and** **subcontinents** **on**
从 中央 亚洲 向东 到 这 太平洋 岛屿 和 次大陆 在
[ðə; ði][wʌn][hænd] ,
the **one** **hand** **,**
这 一 手 ,

一方面是从中亚向东到太平洋岛屿和次大陆，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ˌbræki'sefəli] [ænd; ənd] [ɔːr'θɑːgnəˌθɪzəm] ['grædʒuəli]
and **to** **America** **on** **the** **other** **,** **brachycephaly** **and** **orthognathism** **gradually**
和 到 美国 在 这 其他 , 短头畸形 和 正颌术 逐步地
[dɪ'mɪnɪʃ] ,
diminish **,**
减少 ,

另一方面，在美国，短头畸形和正颌畸形逐渐减少。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [-'sefəli] [ænd; ənd]['prɑːgnəθɪzəm] , [les] , [haʊ'evər] ,
and **are** **replaced** **by** **dolichocephaly** **and** **prognathism** **,** **less** **,** **however** **,**
和 是 替换 经过 长头畸形 和 下颌前突 , 较少的 , 然而 ,

然而，长头畸形和下颌前突的情况较少见。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt] ([θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['raʊndɪd]

on	the	American	Continent	(	throughout	the	whole	length	of	which	a	rounded
在	这	美国人	大陆	(	自始至终	这	所有的	长度	的	哪个	一个	圆润

[taɪp] [ʌv; əv] [skʌl] [prɪ'veɪlz] ['lɑːrdʒli] ,

type	of	skull	prevails	largely	,
类型	的	颅骨	占上风	很大程度上	,

在美洲大陆（整个美洲大陆大部分地区都以圆形头骨为主），

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪk'skluːsɪvli]) - [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['riːdʒən] , [wer] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

but	not	exclusively	)	13	than	in	the	Pacific	region	,	where	,	at	length	,
但	不是	只	)	-	比	在	这	太平洋	地区	,	在哪里	,	在	长度	,

但不限于）13 比太平洋地区更甚，在那里，最终，

[ɑːn][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['kɑːntɪnənt][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]['aɪləndz] , [ðə; ði]['ɑːblɔːŋ] [skʌl] , [ðə; ði]

on	the	Australian	Continent	and	in	the	adjacent	islands	,	the	oblong	skull	,	the
在	这	澳大利亚	大陆	和	在	这	邻近的	岛屿	,	这	长方形	颅骨	,	这

[prə'dʒektɪŋ][dʒɔːz] ,

projecting	jaws	,
投影	下颚	,

在澳大利亚大陆及其邻近岛屿上，人们发现它们的头骨呈长椭圆形，下颌突出。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk][skɪn] [ˌriːə'pɪr] ; [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ɪn] ['ʌðər]

and	the	dark	skin	reappear	;	with	so	much	departure	,	in	other
和	这	黑暗的	皮肤	再现	;	和	所以	很多	离开	,	在	其他

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['niːgroʊ] [taɪp] ,

respects	,	from	the	Negro	type	,
尊重	,	从	这	黑人	类型	,

深色皮肤再次出现；但在其他方面，与黑人类型却有诸多不同。

[ðæt] [eθ'nɑːlədʒɪst] [ə'saɪn] [tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] - [ne'griːtəu; ni-] . -

that	ethnologists	assign	to	these	people	the	special	title	of	'	Negritoes	.	'
那	民族学家	分配	到	这些	人们	这	特别的	标题	的	-	尼格利陀人	.	-

民族学家给这些人赋予了一个特殊的称号："尼格利陀人"。

[ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [skʌl] [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] ['nærəʊnəs] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['θɪknəs]

The	Australian	skull	is	remarkable	for	its	narrowness	and	for	the	thickness
这	澳大利亚	颅骨	是	卓越	为了	它是	狭窄	和	为了	这	厚度

[ʌv; əv][ɪts] [wɔːlz] ,

of	its	walls	,
的	它是	墙壁	,

澳大利亚人的头骨以其狭窄的外形和厚实的颅壁而引人注目。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsuːprə'sɪliˌɛri] [rɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['friːkwəntli] , [ðoʊ] [nɑːt][baɪ]

especially	in	the	region	of	the	supraciliary	ridge	,	which	is	frequently	,	though	not	by
尤其	在	这	地区	的	这	睫状体上	岭	,	哪个	是	频繁地	,	尽管	不是	经过

['eni] [miːnz] [ɪn'veriəbli] ,

any	means	invariably	,
任何	方法	总是	,

尤其是在眉弓上方的区域，该区域经常（但并非总是如此）

['sɑːlɪd] [θruː'aʊt] , [ðə; ði] ['frʌntl] ['saɪnəsɪs] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌʌndɪ'veləpt] .

solid	throughout	,	the	frontal	sinuses	remaining	undeveloped	.
坚硬的	自始至终	,	这	正面	鼻窦	其余的	未开发的	.

整体呈实心状，额窦未发育。

[ðə; ði]['neɪz(ə)l] [dɪ'preʃ(ə)n] , [ə'gen] , [ɪz] [ɪk'striːmli] ['sʌd(ə)n] ,

The	nasal	depression	,	again	,	is	extremely	sudden	,
这	鼻腔	沮丧	,	再次	,	是	极其	突然	,

鼻腔下陷再次表现得非常突然。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [braʊz] [ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli]

so	that	the	brows	overhang	and	give	the	countenance	a	particularly
所以	那	这	眉毛	悬垂	和	给	这	面容	一个	特别

['laʊərɪŋ] , ['θretnɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

lowering	,	threatening	expression	.
降低	,	威胁	表达	.

以至于眉毛下垂，使面容呈现出一种特别低垂、具有威胁性的表情。

[ðə; ði] [ɑːk'sɪpɪtl] ['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] , ['ɔːlsoʊ] , [nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [bɪ'kʌmz] [les] ['prɑːmɪnənt] ;

The	occipital	region	of	the	skull	,	also	,	not	unfrequently	becomes	less	prominent	;
这	枕骨	地区	的	这	颅骨	,	还	,	不是	不常	变成	较少的	著名的	;

此外，颅骨的枕骨区域也常常变得不那么突出；

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli] [feilz] [tuː; tə]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ][laɪn] [drɔːn] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr]

so	that	it	not	only	fails	to	project	beyond	a	line	drawn	perpendicular
所以	那	它	不是	仅有的	失败	到	项目	超过	一个	线	绘制	垂直

[tuː; tə][ðə; ði]['hɪndər] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [ɑːk'sɪpɪtl] [laɪn] ,

to	the	hinder	extremity	of	the	glabello	-	occipital	line	,
到	这	阻碍	末端	的	这	-	-	枕骨	线	,

因此，它不仅无法超出垂直于眉间枕骨线后缘的直线，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] , [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ʃelv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , ['fɔːrwərdz] ,

but	even	,	in	some	cases	,	begins	to	shelve	away	from	it	,	forwards	,
但	甚至	,	在	一些	案例	,	开始	到	搁置	离开	从	它	,	前进	,

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .

almost	immediately	.
几乎	立即地	.

但在某些情况下，甚至几乎立即开始向前倾斜，远离它。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] ,

In	consequence	of	this	circumstance	,
在	结果	的	这	环境	,

由于这种情况，

[ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːk'sɪpɪtl] [boʊn] [wɪtʃ] [laɪ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

the	parts	of	the	occipital	bone	which	lie	above	and	below	the
这	部分	的	这	枕骨	骨	哪个	说谎	多于	和	以下	这

[ˌtuːbər'ɑːsəti; ˌ tjuːbər'ɑːsəti] [meɪk] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'kjuːt]['æŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ðæn; ðən][ɪz]

tuberosity	make	a	much	more	acute	angle	with	one	another	than	is
结节	制作	一个	很多	更多的	急性	角度	和	一	其他	比	是

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

枕骨结节上下方的两部分之间的角度比通常情况要小得多。

[wer'baɪ] [ðə; ði]['hɪndər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] [ə'pɪrz] [ə'bliːkli] ['trʌŋketɪd] .

whereby	the	hinder	part	of	the	base	of	the	skull	appears	obliquely	truncated	.
由此	这	阻碍	部分	的	这	根据	的	这	颅骨	出现	斜向	截断	.

由此可见，颅底后部呈斜截状。

['meni] [ɔː'streɪliən] [skʌlz] [hæv; həv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] ,

Many	Australian	skulls	have	a	considerable	height	,
许多	澳大利亚	头骨	有	一个	大量	高度	,

许多澳大利亚人的头骨都相当高，

[kwaɪt]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [reɪs] ,

quite	equal	to	that	of	the	average	of	any	other	race	,
相当	平等的	到	那	的	这	平均的	的	任何	其他	种族	,

与其他任何种族的平均水平相当，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kreɪniəl] [ruːf] [bɪ'kʌmz] [rɪ'mɑːrkəbli] [dɪ'prest] , [ðə; ði]

but	there	are	others	in	which	the	cranial	roof	becomes	remarkably	depressed	,	the
但	那里	是	其他的	在	哪个	这	颅骨	屋顶	变成	非常	郁闷	,	这

[skʌl] ,

skull	,
颅骨	,

但还有一些病例中，颅顶明显凹陷，颅骨，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪ'lɔːŋgeɪtɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] , ['prɑːbəbli] , [ɪts][kə'pæsəti][ɪz][nɑːt] [dɪ'mɪnɪʃt]

at	the	same	time	,	elongating	so	much	that	,	probably	,	its	capacity	is	not	diminished
在	这	相同的	时间	,	拉长	所以	很多	那	,	大概	,	它是	容量	是	不是	减少

.

:

.

同时，它伸长了很多，以至于它的容量可能不会减少。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [skʌlz] [pə'zesɪŋ] [ðiːz] ['kærəktərz] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ,

The	majority	of	skulls	possessing	these	characters	,	which	I	have	seen	,
这	多数	的	头骨	拥有	这些	人物	,	哪个	我	有	已见	,

我所见过的大多数带有这些特征的头骨，

[ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][pɔːrt] ['ædəleɪd] [ɪn] [saʊθ] [ɔː'streɪliə] ,

are	from	the	neighbourhood	of	Port	Adelaide	in	South	Australia	,
是	从	这	邻里	的	港口	阿德莱德	在	南	澳大利亚	,

他们来自南澳大利亚州阿德莱德港附近地区。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [æz; əz]['wɔːtər]['ves(ə)lz] ;

and	have	been	used	by	the	natives	as	water	vessels	;
和	有	到过	用过的	经过	这	本地人	作为	水	船只	;

并被当地居民用作盛水容器；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [end][ðə; ði] [feɪs] [hæz; həz] [bɪn] [nɑːkt] [ə'weɪ] ,

to	which	end	the	face	has	been	knocked	away	,
到	哪个	结尾	这	脸	有	到过	敲门	离开	,

结果，脸部被打得面目全非。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪŋ] [pæst] [θruː] [ðə; ði][və'kjuːəti][ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːk'sɪpɪtl] [fə'reɪmən] ,

and	a	string	passed	through	the	vacuity	and	the	occipital	foramen	,
和	一个	细绳	通过了	通过	这	真空	和	这	枕骨	孔	,

一根细绳穿过空腔和枕骨孔，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [skʌl] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ɪts]['beɪsɪs] .

so	that	the	skull	was	suspended	by	the	greater	part	of	its	basis	.
所以	那	这	颅骨	曾是	暂停	经过	这	更大的	部分	的	它是	基础	.

因此，头骨的大部分底部都被悬挂了起来。

['fɪgjər] - [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skʌl] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][frʌm; frəm] ['westərn] [pɔːrt] ,

Figure	32	represents	the	contour	of	a	skull	of	this	kind	from	Western	Port	,
数字	-	代表	这	轮廓	的	一个	颅骨	的	这	种类	从	西	港口	,

图 32 展示了来自西部港口的此类头骨的轮廓，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔː] [ə'tætʃt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [nɪ'ændəθɔl] [skʌl] ,

with	the	jaw	attached	,	and	of	the	Neanderthal	skull	,
和	这	颚	随附的	,	和	的	这	尼安德特人	颅骨	,

连同下颌骨，以及尼安德特人头骨的一部分，

[bəuθ] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['neɪtʃər] .

both	reduced	to	one	-	third	of	the	size	of	nature	.
两个都	减少	到	一	-	第三	的	这	尺寸	的	自然	.

两者都缩小到自然状态下的三分之一大小。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ə'dɪʃən(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['flætnɪŋ] [ænd; ənd] ['leŋkθənɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

A	small	additional	amount	of	flattening	and	lengthening	,	with	a
一个	小的	额外的	数量	的	扁平化	和	延长	,	和	一个

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːprə'sɪliˌɛri] [rɪdʒ] ,

corresponding	increase	of	the	supraciliary	ridge	,
相应的	增加	的	这	睫状体上	岭	,

略微增加扁平化和延长，同时睫状上嵴相应增高。

[wʊd] [kən'vɜːrt][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [breɪn] [keɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɔːrm][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

would	convert	the	Australian	brain	case	into	a	form	identical	with	that	of	the
会	转变	这	澳大利亚	脑	案件	进入	一个	形式	完全相同的	和	那	的	这

[ə'berənt; 'æbərənt]['fɑːs(ə)l] .

aberrant	fossil	.
异常	化石	.

会将澳大利亚的脑壳改造成与异常化石相同的形状。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːs(ə)l] [skʌlz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk] [wɪtʃ] [ðeɪ]

And	now	,	to	return	to	the	fossil	skulls	,	and	to	the	rank	which	they
和	现在	,	到	返回	到	这	化石	头骨	,	和	到	这	秩	哪个	他们

['ɑːkjupaɪ] [ə'mʌŋ] ,

occupy	among	,
占据	之中	,

现在，让我们回到化石头骨的话题，以及它们在其中所占据的地位。

[ɔːr] [bɪ'jɑːnd] , [ðiːz] [ɪg'zɪstɪŋ] [və'raɪətiz] [ʌv; əv]['kreɪniəl] [ˌkɑːnfɔːr'meɪʃn] .

or	beyond	,	these	existing	varieties	of	cranial	conformation	.
或者	超过	,	这些	现存的	品种	的	颅骨	构象	.

或者更进一步，这些现有的颅骨形态类型。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ][mʌst; məst][rɪ'mɑːrk] , [ðæt] , [æz; əz] [prə'fesər] - [wel] [əb'zɜːrvd] (

In	the	first	place	,	I	must	remark	,	that	,	as	Professor	Schmerling	well	observed	(
在	这	第一的	地方	,	我	必须	评论	,	那	,	作为	教授	-	出色地	观察到	(

- ['suːprə] - ,

'	supra	'	,
-	上文	-	,

首先，我必须指出，正如施默林教授所观察到的（'supra'，

[piː] . -) [ɪn] ['kɑːmɛntɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɛŋgɪs] [skʌl] ,

p	.	300	)	in	commenting	upon	the	Engis	skull	,
p	.	-	)	在	评论	之上	这	engis	颅骨	,

第 300 页）在评论恩吉斯头骨时，

[ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪf] ['dʒʌdʒmənt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['greɪtli] ['hindəd] [baɪ][ðə; ði]

the	formation	of	a	safe	judgment	upon	the	question	is	greatly	hindered	by	the
这	形成	的	一个	安全的	判断	之上	这	问题	是	非常	受阻	经过	这

['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔːz][frʌm; frəm][bəuθ][ðə; ði]['kreiniə] ,

absence	of	the	jaws	from	both	the	crania	,
缺席	的	这	下颚	从	两个都	这	颅骨	,

由于颅骨两侧颌骨缺失，因此很难对这个问题做出安全的判断。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)nti] ,

so	that	there	is	no	means	of	deciding	with	certainty	,
所以	那	那里	是	不	方法	的	决定	和	肯定	,

因此，没有办法做出确切的决定。

['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['prɑːgnəθəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['loʊər] [ɪg'zɪstɪŋ] ['reɪsɪz][ʌv; əv]

whether	they	were	more	or	less	prognathous	than	the	lower	existing	races	of
无论	他们	是	更多的	或者	较少的	前突的	比	这	降低	现存的	种族	的

[mæn'kaɪnd] .

mankind	.
人类	.

无论他们的下颌比现存的低等人类种族更前突还是更不前突。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ,

And	yet	,	as	we	have	seen	,	it	is	more	in	this	respect	than	any	other	,
和	然而	,	作为	我们	有	已见	,	它	是	更多的	在	这	尊重	比	任何	其他	,

然而，正如我们所看到的，它在这方面比其他任何方面都更加突出。

[ðæt] ['hju:mən] [skʌlz] ['veri] , [tɔ:rdz] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ,

that	human	skulls	vary	,	towards	and	from	,
那	人类	头骨	各不相同	,	向	和	从	,

人类头骨的形状各异，有的朝向，有的朝向，

[ðə; ði]['bru:t(ə)l] [taɪp] — [ðə; ði][breɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['dɒlɪˌkoʊsə'fælɪk] [ˌjʊrə'pi:ən] ['difərɪŋ]

the	brutal	type	—	the	brain	case	of	an	average	dolichocephalic	European	differing
这	野蛮	类型	—	这	脑	案件	的	一个	平均的	长头型	欧洲的	不同

[fɑ:r] [les] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ni:groʊ] ,

far	less	from	that	of	a	Negro	,
远的	较少的	从	那	的	一个	黑人	,

那种残暴的类型——普通长头型欧洲人的脑壳与黑人的脑壳差异很小，

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][dʒɔ:z][du:] .

for	example	,	than	his	jaws	do	.
为了	例子	,	比	他的	下颚	做	.

例如，比他的下巴更甚。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔ:z] , [ðen] ,

In	the	absence	of	the	jaws	,	then	,
在	这	缺席	的	这	下颚	,	然后	,

那么，在没有颌骨的情况下，

['eni] ['dʒʌdʒmənt][ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑ:s(ə)l] [skʌlz] [tu:; tə]['ri:s(ə)nt] ['reɪsɪz] [mʌst; məst][bi:; bi]

any	judgment	on	the	relations	of	the	fossil	skulls	to	recent	Races	must	be
任何	判断	在	这	关系	的	这	化石	头骨	到	最近的	种族	必须	是

[ək'septɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .

accepted	with	a	certain	reservation	.
公认	和	一个	肯定	预订	.

对于化石头骨与现代人种之间关系的任何判断，都必须保留一定的怀疑态度。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][stændz] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði]['ɛŋgɪs]

But	taking	the	evidence	as	it	stands	,	and	turning	first	to	the	Engis
但	采取	这	证据	作为	它	站立	,	和	转弯	第一的	到	这	engis

[skʌl] ,

skull	,
颅骨	,

但就现有证据而言，首先来看恩吉斯头骨，

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][noʊ] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kreɪniəm] [wɪtʃ] ,

I	confess	I	can	find	no	character	in	the	remains	of	that	cranium	which	,
我	承认	我	能	寻找	不	特点	在	这	遗迹	的	那	颅骨	哪个	,

我承认，我无法从那具头骨残骸中找到任何特征。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] [skʌl] ,

if	it	were	a	recent	skull	,
如果	它	是	一个	最近的	颅骨	,

如果这是一颗近期发现的头骨，

[wʊd] [gɪv] ['eni] ['trʌstwɜ:rði] [klu:] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [reɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [ˌæpər'teɪn] .

would	give	any	trustworthy	clue	as	to	the	Race	to	which	it	might	appertain	.
会	给	任何	值得信赖的	线索	作为	到	这	种族	到	哪个	它	可能	属于	.

会提供任何关于它可能属于哪个种族的可靠线索。

[ɪts] ['kɔnˌtʊəz] [ænd; ənd] ['meʒərmənts] [ə'griː] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɔː'streɪliən]
Its **contours** **and** **measurements** **agree** **very** **well** **with** **those** **of** **some** **Australian**
它是 轮廓 和 测量 同意 非常 出色地 和 那些 的 一些 澳大利亚

[skʌlz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] — [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['tendənsi] [tɔːrdz]
skulls **which** **I** **have** **examined** **—** **and** **especially** **has** **it** **a** **tendency** **towards**
头骨 哪个 我 有 检查 — 和 尤其 有 它 一个 趋势 向

[ðæt] [ɑːk'sɪpɪtl] ['flætnɪŋ] ,
that **occipital** **flattening** **,**
那 枕骨 扁平化 ,

它的轮廓和尺寸与我研究过的一些澳大利亚头骨非常吻合——尤其是它有枕骨扁平的趋势。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'stent][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn][sʌm; səm] [ɔː'streɪliən] [skʌlz] , [aɪ][hæv; həv] [ə'l(j)uːd] .
to **the** **great** **extent** **of** **which** **,** **in** **some** **Australian** **skulls** **,** **I** **have** **alluded** **.**
到 这 伟大的 程度 的 哪个 , 在 一些 澳大利亚 头骨 , 我 有 暗示 .

在一些澳大利亚人的头骨中，我曾暗示过这种现象的很大程度上。

[bʌt; bət][ɔːl] [ɔː'streɪliən] [skʌlz] [duː][nɑːt]['prez(ə)nt] [ðɪs] ['flætnɪŋ] ,
But **all** **Australian** **skulls** **do** **not** **present** **this** **flattening** **,**
但 全部 澳大利亚 头骨 做 不是 展示 这 扁平化 ,

但并非所有澳大利亚人的头骨都呈现这种扁平状。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsuːprə'sɪliˌɛri] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɛŋgɪs] [skʌl] [ɪz][kwaɪt][ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l]
and **the** **supraciliary** **ridge** **of** **the** **Engis** **skull** **is** **quite** **unlike** **that** **of** **the** **typical**
和 这 睫状体上 岭 的 这 engis 颅骨 是 相当 与此不同 那 的 这 典型的

[ɔː'streɪljənz] .
Australians **.**
澳大利亚人 .

恩吉斯人的头骨眉弓上嵴与典型的澳大利亚人的眉弓上嵴截然不同。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪts] ['meʒərmənts] [ə'griː] ['iːkwəli] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm]
On **the** **other** **hand** **,** **its** **measurements** **agree** **equally** **well** **with** **those** **of** **some**
在 这 其他 手 , 它是 测量 同意 同样地 出色地 和 那些 的 一些

[ˌjʊrə'piːən] [skʌlz] .
European **skulls** **.**
欧洲的 头骨 .

另一方面，它的测量结果与一些欧洲头骨的测量结果同样吻合。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrədli] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][mɑːrk][ʌv; əv][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ə'baʊt] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] ['strʌktʃər]
And **assuredly** **,** **there** **is** **no** **mark** **of** **degradation** **about** **any** **part** **of** **its** **structure**
和 当然 , 那里 是 不 标记 的 降解 关于 任何 部分 的 它是 结构

.
:
.

而且可以肯定的是，它的结构任何部分都没有丝毫损坏的迹象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [fer] ['ævərɪdʒ] ['hjuːmən] [skʌl] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]
It **is** **,** **in** **fact** **,** **a** **fair** **average** **human** **skull** **,** **which** **might** **have** **belonged** **to** **a**
它 是 , 在 事实 , 一个 公平的 平均的 人类 颅骨 , 哪个 可能 有 属于 到 一个

[fə'lɑːsəfər] ,
philosopher **,**
哲学家 ,

事实上，这是一颗相当普通的人类头骨，它可能属于一位哲学家。

[ɔːr] [maɪt] [hæv; həv] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['θɔːtləs] [breɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] .
or **might** **have** **contained** **the** **thoughtless** **brains** **of** **a** **savage** **.**
或者 可能 有 包含 这 轻率 大脑 的 一个 野蛮的 .

或者可能装着野蛮人愚钝的头脑。

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪ'ændəθɔl] [skʌl] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] .
The **case** **of** **the** **Neanderthal** **skull** **is** **very** **different** **.**
这 案件 的 这 尼安德特人 颅骨 是 非常 不同的 .

尼安德特人头骨的情况则截然不同。

['ʌndər] [wət'evər] ['æspekt][wi:; wi] [vju:] [ðɪs] ['kreɪniəm] , ['weðər] [wi:; wi][rɪ'gɑ:rd][ɪts]['vɜ:rtɪk(ə)l]
Under whatever aspect we view this cranium , whether we regard its vertical
在下面 任何 方面 我们 看法 这 颅骨 , 无论 我们 看待 它是 垂直的
[dɪ'preʃ(ə)n] ,
depression ,
沮丧 ,

无论我们从哪个角度观察这个头骨，无论是观察它的垂直凹陷，

[ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ɪts] [ˌsu:prə'sɪliˌɛri] ['rɪdʒɪz] , [ɪts] [sloʊpt] ['ɑ:ksəˌpʌt] , [ɔ:r][ɪts] [lɔ:ŋ]
the enormous thickness of its supraciliary ridges , its sloped occiput , or its long
这 巨大的 厚度 的 它是 睫状体上 山脊 , 它是 倾斜的 枕骨 , 或者 它是 长的
[ænd; ənd] [streɪt] [skwə'moʊsəl] ['su:tʃər] ,
and straight squamosal suture ,
和 直的 鳞状 缝合 ,

其巨大的眉弓上嵴、倾斜的枕骨或又长又直的鳞状缝，

[wi:; wi] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [eɪp] - [laɪk] ['kærəktərz] , ['stæmpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði][moʊst] [pɪ'θikɔɪd] [ʌv; əv]
we meet with ape - like characters , stamping it as the most pithecoid of
我们 见面 和 猿 - 喜欢 人物 , 冲压 它 作为 这 最多 猿猴 的
['hju:mən]['kreiniə] [jet] [dɪ'skʌvərd] .
human crania yet discovered .
人类 颅骨 然而 发现 .

我们遇到了类似猿猴的角色，这使其成为迄今为止发现的最像猿猴的人类头骨。

[bʌt; bət] [prə'fesər] - [steɪts] (- ['su:prə] - , [pi:] . -) , [ðæt] [ðə; ði]['kreɪniəm] , [ɪn][ɪts]
But Professor Schaaffhausen states (' supra ' , p . 308) , that the cranium , in its
但 教授 - 各州 (- 上文 - , p . -) , 那 这 颅骨 , 在 它是
['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n] ,
present condition ,
展示 状况 ,

但沙夫豪森教授指出（见上文第308页），颅骨目前的状态是：

[hoʊldz] - . - ['kju:bɪk] ['sentɪmi:tər] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [ɔ:r][ə'baʊt] - ['kju:bɪk] [ɪntʃɪz] ,
holds 1033 . 24 cubic centimetres of water , or about 63 cubic inches ,
持有 - . - 立方体 厘米 的 水 , 或者 关于 - 立方体 英寸 ,

可容纳 1033.24 立方厘米水，或约 63 立方英寸。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ɪn'taɪər] [skʌl] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli][hæv; həv][held] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l]
and as the entire skull could hardly have held less than an additional
和 作为 这 全部的 颅骨 可以 几乎 有 握住 较少的 比 一个 额外的
- ['kju:bɪk] [ɪntʃɪz] ,
12 cubic inches ,
- 立方体 英寸 ,

而整个头骨最多也只能容纳12立方英寸的额外空间，

[ɪts][kə'pæsəti] [meɪ] [bi:; bi] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [ə'baʊt] - ['kju:bɪk] [ɪntʃɪz] ,
its capacity may be estimated at about 75 cubic inches ,
它是 容量 可能 是 估计的 在 关于 - 立方体 英寸 ,

其容量估计约为75立方英寸。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [kə'pæsəti]['gɪv(ə)n][baɪ]['mɔ:rtən][fɔ:r; fər][ˌpɑ:lə'ni:ʒən][ænd; ənd] ['hɔtəntɔt]
which is the average capacity given by Morton for Polynesian and Hottentot
哪个 是 这 平均的 容量 给定 经过 莫顿 为了 波利尼西亚人 和 霍屯督人
[skʌlz] .
skulls .
头骨 .

这是莫顿给出的波利尼西亚人和霍屯督人头骨的平均容量。

[soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][breɪn][æz; əz] [ðɪs] , [wʊd] [ə'loʊn] [sə'dʒest] [ðæt][ðə; ði] [pɪ'θikɔɪd]

So	large	a	mass	of	brain	as	this	,	would	alone	suggest	that	the	pithecoid
所以	大的	一个	大量的	的	脑	作为	这	,	会	独自的	建议	那	这	猿猴

['tendənsiz] ,

tendencies	,
倾向	,

如此巨大的脑组织本身就足以表明猿人种的进化倾向。

['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ] [ðɪs] [skʌl] , [dɪd][nɑːt][ɪk'stend] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ;

indicated	by	this	skull	,	did	not	extend	deep	into	the	organization	;
表明的	经过	这	颅骨	,	做过	不是	延长	深的	进入	这	组织	;

从这个头骨可以看出，它并没有深入到组织内部;

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n][ɪz] [bɔːrn] [aʊt][baɪ][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [boʊnz][ʌv; əv]

and	this	conclusion	is	borne	out	by	the	dimensions	of	the	other	bones	of
和	这	结论	是	出生	出去	经过	这	方面	的	这	其他	骨头	的

[ðə; ði]['skelɪt(ə)n]['gɪv(ə)n][baɪ] [prə'fesər] - ,

the	skeleton	given	by	Professor	Schaaffhausen	,
这	骨骼	给定	经过	教授	-	,

沙夫豪森教授给出的其他骨骼尺寸也证实了这一结论。

[wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði]['æbsəluːt] [haɪt] [ænd; ənd] ['relətɪv] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz] [wɜːr; wər]

which	show	that	the	absolute	height	and	relative	proportions	of	the	limbs	were
哪个	展示	那	这	绝对	高度	和	相对的	比例	的	这	四肢	是

[kwaɪt] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌjʊrə'piːən] [ʌv; əv]['mɪd(ə)l] ['stætʃər] .

quite	those	of	an	European	of	middle	stature	.
相当	那些	的	一个	欧洲的	的	中间	身材	.

这表明，其绝对身高和四肢的相对比例与中等身材的欧洲人相当。

[ðə; ði][boʊnz][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['staʊtər] ,

The	bones	are	indeed	stouter	,
这	骨头	是	的确	更粗壮	,

骨骼确实更粗壮了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mʌskjələr] ['rɪdʒɪz] ['noʊtɪd][baɪ]

but	this	and	the	great	development	of	the	muscular	ridges	noted	by
但	这	和	这	伟大的	发展	的	这	肌肉发达的	山脊	著名的	经过

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ,

Dr	.	Schaaffhausen	,
博士	.	-	,

但是，正如沙夫豪森博士所指出的，肌肉隆起也得到了极大的发展。

[ɑːr; ər] ['kærəktərz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn]['sævidʒiz] .

are	characters	to	be	expected	in	savages	.
是	人物	到	是	预期的	在	野蛮人	.

这些都是野蛮人身上常见的性格特征。

[ðə; ði][pætəgoʊniːənz] ,

The	Patagonians	,
这	巴塔哥尼亚人	,

巴塔哥尼亚人

[ɪk'spoʊzd] [wɪ'ðaʊt] ['ʃeltər] [ɔːr] [prə'tekʃn] [tuː; tə][ə; eɪ]['klaɪmət] ['pɑːsəbli] [nɑːt]['veri] [dɪ'sɪmɪlər]

exposed	without	shelter	or	protection	to	a	climate	possibly	not	very	dissimilar
裸露	没有	庇护所	或者	保护	到	一个	气候	可能	不是	非常	不同的

[frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɪ'ændəθɔl] [mæn] [lɪvd] ,

from	that	of	Europe	at	the	time	during	which	the	Neanderthal	man	lived	,
从	那	的	欧洲	在	这	时间	期间	哪个	这	尼安德特人	男人	居住地	,

暴露在没有任何遮蔽或保护的情况下，所处的气候可能与尼安德特人生活时期的欧洲气候非常相似。

[ɑːr; ər][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstaʊtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɪm] [boʊnz] .

are	remarkable	for	the	stoutness	of	their	limb	bones	.
是	卓越	为了	这	腴	的	他们的	肢	骨头	.

它们的四肢骨骼非常粗壮，这一点非常引人注目。

[ɪn][noʊ] [sens] , [ðen] ,

In	no	sense	,	then	,
在	不	感觉	,	然后	,

因此，无论如何，

[kæn; kən][ðə; ði] [nɪˈændəθɔl] [boʊnz] [biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ]

can	the	Neanderthal	bones	be	regarded	as	the	remains	of	a	human	being
能	这	尼安德特人	骨头	是	认为	作为	这	遗迹	的	一个	人类	存在

[ˌɪntərˈmiːdiət] [bɪˈtwiːn] [men][ænd; ənd] [eɪps] .

intermediate	between	Men	and	Apes	.
中间的	之间	男人	和	猿猴	.

尼安德特人的骨骼是否可以被视为介于人类和猿类之间的某种人类遗骸?

[æt; ət][moʊst] ,

At	most	,
在	最多	,

最多，

[ðeɪ] [ˈdemənstreɪt] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [skʌl] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [rɪˈvɜːrt]

they	demonstrate	the	existence	of	a	man	whose	skull	may	be	said	to	revert
他们	证明	这	存在	的	一个	男人	谁	颅骨	可能	是	说	到	恢复

[ˈsʌmwʌt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pɪˈθikɔɪd] [taɪp] — [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkæriər] ,

somewhat	towards	the	pithecoid	type	—	just	as	a	Carrier	,
有些	向	这	猿猴	类型	—	只是	作为	一个	载体	,

它们证明了存在一种人的头骨，可以说其形状在某种程度上向猿人型转变——就像卡里尔一样。

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈpaʊtər] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈtʌmblər] , [meɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈpluːmɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈprɪmətɪv]

or	a	Pouter	,	or	a	Tumbler	,	may	sometimes	put	on	the	plumage	of	its	primitive
或者	一个	嘟嘴	,	或者	一个	不倒翁	,	可能	有时	放	在	这	羽毛	的	它是	原始

[stɑːk] ,

stock	,
库存	,

或者，一只波特鸟或一只翻滚鸟，有时可能会披上其原始祖先的羽毛。

[ðə; ði] - [kəˈlʌmbə][ˈlɪviːə] - .

the	'	Columba	livia	'	.
这	-	科伦巴	莉维娅	-	.

“Columba livia”。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] , [ðoʊ] [ˈtruːli][ðə; ði][moʊst] [pɪˈθikɔɪd] [ʌv; əv] [noʊn] [ˈhjuːmən] [skʌlz] ,

And	indeed	,	though	truly	the	most	pithecoid	of	known	human	skulls	,
和	的确	,	尽管	真的	这	最多	猿猴	的	已知	人类	头骨	,

的确，尽管它是已知人类头骨中最具猿猴特征的，

[ðə; ði] [nɪˈændəθɔl] [ˈkreɪniəm][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ][ˈaɪsəleɪtɪd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi]

the	Neanderthal	cranium	is	by	no	means	so	isolated	as	it	appears	to	be
这	尼安德特人	颅骨	是	经过	不	方法	所以	孤立	作为	它	出现	到	是

[æt; ət][fɜːrst] ,

at	first	,
在	第一的	,

尼安德特人头骨远非乍看之下那么孤立，

[bʌt; bət][fɔːrmz] , [ɪn][riˈæləti] ,

but	forms	,	in	reality	,
但	表格	,	在	现实	,

但实际上，形式是.....

[ðə; ði] [ɪk'stri:m] [tɜ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['grædʒuəli][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]

the	extreme	term	of	a	series	leading	gradually	from	it	to	the
这	极端	学期	的	一个	系列	领导	逐步地	从	它	到	这

[haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd] [best] [dɪ'veləpt] [ʌv; əv]['hju:mən]['kreiniə] .

highest	and	best	developed	of	human	crania	.
最高	和	最好的	发达	的	人类	颅骨	.

这是人类头骨最高、最发达阶段的极致表现。

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kloʊsli] [ə'proʊtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['flætnd] [ɔ:'streɪliən] [skʌlz] ,

On	the	one	hand	,	it	is	closely	approached	by	the	flattened	Australian	skulls	,
在	这	一	手	,	它	是	密切	接近	经过	这	扁平的	澳大利亚	头骨	,

一方面，它与扁平的澳大利亚头骨非常接近，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] ,

of	which	I	have	spoken	,
的	哪个	我	有	说	,

我已就此发表过看法。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['ʌðər] [ɔ:'streɪliən] [fɔ:rmz] [li:d] [ˌju: 'es]['grædʒuəli] [ʌp][tu:; tə] [skʌlz] ['hævɪŋ] ['veri]

from	which	other	Australian	forms	lead	us	gradually	up	to	skulls	having	very
从	哪个	其他	澳大利亚	表格	带领	我们	逐步地	向上	到	头骨	拥有	非常

[mʌtʃ] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɛŋgɪs]['kreɪniəm] .

much	the	type	of	the	Engis	cranium	.
很多	这	类型	的	这	engis	颅骨	.

由此，其他澳大利亚的头骨逐渐演变为与恩吉斯头骨类型非常相似的头骨。

[ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

And	,	on	the	other	hand	,
和	,	在	这	其他	手	,

另一方面，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['kloʊsli] [ə'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [skʌlz] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['eɪnʃənt] ['pi:p(ə)l] [hu:]

it	is	even	more	closely	affined	to	the	skulls	of	certain	ancient	people	who
它	是	甚至	更多的	密切	仿射	到	这	头骨	的	肯定	古老的	人们	WHO

[ɪn'hæbɪtɪd] ['denmɑ:rk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] - [stoʊn] ['pɪriəd] ,

inhabited	Denmark	during	the	'	stone	period	,
有人居住的	丹麦	期间	这	-	石头	时期	,

它与居住在丹麦石器时代某些古代民族的头骨关系更为密切。

- [ænd; ənd][wɜ:r; wər]['prɑ:bəbli] ['i:ðər] [kənˌtempə'reɪniəs] [wɪð; wɪθ] , [ɔ:r]['leɪtər][ðæn; ðən] , [ðə; ði]

'	and	were	probably	either	contemporaneous	with	,	or	later	than	,	the
-	和	是	大概	任何一个	同时期	和	,	或者	之后	比	,	这

['meɪkɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [rɪ'fju:z] [hi:ps] ,

makers	of	the	'	refuse	heaps	,
制造商	的	这	-	拒绝	堆积如山	,

'而且很可能与"垃圾堆"的制造者同时代，或者晚于"垃圾堆"的制造者。

- [ɔ:r] - - - [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] .

'	or	'	Kjokkenmoddings	'	of	that	country	.
-	或者	-	-	-	的	那	国家	.

或该国的"Kjokkenmoddings"。

[ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ˌlɑ:ndʒə'tu:dən(ə)l] ['kɑ:ntʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪ'ændəθɔl] [skʌl]

The	correspondence	between	the	longitudinal	contour	of	the	Neanderthal	skull
这	一致	之间	这	纵向	轮廓	的	这	尼安德特人	颅骨

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [skʌlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tju:mjuli, -lai][æt; ət] - ,

and	that	of	some	of	those	skulls	from	the	tumuli	at	Borreby	,
和	那	的	一些	的	那些	头骨	从	这	土墩	在	-	,

尼安德特人头骨的纵向轮廓与博雷比墓冢中某些头骨的纵向轮廓之间的对应关系，

['veri] ['ækjərət] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ]['mɪstər] . [bʌsk] , [ɪz] ['veri] [kloʊz] .

very	accurate	drawings	of	which	have	been	made	by	Mr	.	Busk	,	is	very	close	.
非常	准确的	图画	的	哪个	有	到过	制成	经过	先生	.	街头表演	,	是	非常	关闭	.

布斯克先生绘制的图纸非常精确，与实物非常接近。

[ðə; ði]['ɑːksəˌpʌt][ɪz][kwaɪt][æz; əz] [rɪ'triːtɪŋ] , [ðə; ði][ˌsuːprə'sɪliˌɛri] ['rɪdʒɪz] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [æz; əz]

The	occiput	is	quite	as	retreating	,	the	supraciliary	ridges	are	nearly	as
这	枕骨	是	相当	作为	撤退	,	这	睫状体上	山脊	是	几乎	作为

['prɑːmɪnənt] ,

prominent	,
著名的	,

枕骨后缩程度相当明显，眉弓上嵴也几乎同样突出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skʌl] [ɪz][æz; əz][loʊ] .

and	the	skull	is	as	low	.
和	这	颅骨	是	作为	低的	.

头骨也很低。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðə; ði] - [skʌl] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] [nɪ'ændəθɔl] [fɔːrm] [mɔːr] ['kloʊsli] [ðæn; ðən]

Furthermore	,	the	Borreby	skull	resembles	the	Neanderthal	form	more	closely	than
此外	,	这	-	颅骨	类似	这	尼安德特人	形式	更多的	密切	比

['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [skʌlz] [duː] ,

any	of	the	Australian	skulls	do	,
任何	的	这	澳大利亚	头骨	做	,

此外，博雷比头骨比任何澳大利亚头骨都更接近尼安德特人的形态。

[baɪ][ðə; ði] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ræpɪd] [ˌretroʊ'seʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrhed] .

by	the	much	more	rapid	retrocession	of	the	forehead	.
经过	这	很多	更多的	迅速的	退行	的	这	前额	.

由于前额后缩速度更快。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] - [skʌlz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['sʌmwʌt] ['brɔːdər] , [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə]

On	the	other	hand	,	the	Borreby	skulls	are	all	somewhat	broader	,	in	proportion	to
在	这	其他	手	,	这	-	头骨	是	全部	有些	更广泛	,	在	部分	到

[ðer; ðər][leŋkθ; leŋθ] ,

their	length	,
他们的	长度	,

另一方面，博雷比家族的头骨相对于其长度而言都略宽一些。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [nɪ'ændəθɔl] [skʌl] , [waɪl] [sʌm; səm] [ə'teɪn] [ðæt] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [bredθ] [tuː; tə]

than	the	Neanderthal	skull	,	while	some	attain	that	proportion	of	breadth	to
比	这	尼安德特人	颅骨	,	尽管	一些	达到	那	部分	的	宽度	到

[leŋkθ; leŋθ] (- :

length	(	80	:
长度	(	-	:

比尼安德特人的头骨更大，而有些头骨的宽度与长度比例达到了80:

-) [wɪtʃ] ['kɑːnstəˌtuːts] [ˌbræki'sefəli] .

100	)	which	constitutes	brachycephaly	.
-	)	哪个	构成	短头畸形	.

100）即短头畸形。

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] ,

In	conclusion	,	I	may	say	,
在	结论	,	我	可能	说	,

总之，我想说：

[ðæt] [ðə; ði]['fɑːs(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][mæn] [ˌhɪðər'tuː] [dɪ'skʌvərd] [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk]

that	the	fossil	remains	of	Man	hitherto	discovered	do	not	seem	to	me	to	take
那	这	化石	遗迹	的	男人	迄今为止	发现	做	不是	似乎	到	我	到	拿

[ˌjuː 'es] [ə'priːʃəbli] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðæt] ['loʊər] [pɪ'θikɔɪd] [fɔːrm] ,

us	appreciably	nearer	to	that	lower	pithecoid	form	,
我们	明显地	更近	到	那	降低	猿猴	形式	,

在我看来，迄今为止发现的人类化石遗骸似乎并没有让我们更接近低等猿类形态。

[baɪ][ðə; ði][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] , ['prɑːbəbli] , [bɪ'kʌm] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] .

by	the	modification	of	which	he	has	,	probably	,	become	what	he	is	.
经过	这	修改	的	哪个	他	有	,	大概	,	变得	什么	他	是	.

他很可能就是通过这种改变，才变成了现在的他。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] ['reɪsɪz][ʌv; əv][men] ;

And	considering	what	is	now	known	of	the	most	ancient	races	of	men	;
和	考虑	什么	是	现在	已知	的	这	最多	古老的	种族	的	男人	;

考虑到我们现在对最古老人类种族的了解；

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['fæʃnd] [flɪnt] ['æksɪz][ænd; ənd][flɪnt] [naɪvz] [ænd; ənd][boʊn] - ['skjuːəz] ,

seeing	that	they	fashioned	flint	axes	and	flint	knives	and	bone	-	skewers	,
看到	那	他们	造型	燧石	轴	和	燧石	刀具	和	骨	-	烤串	,

因为他们制作了燧石斧、燧石刀和骨签，

[ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['pætərn] [æz; əz] [ðoʊz] ['fæbrɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['loʊɪst] ['sævidʒiz][æt; ət][ðə; ði]

of	much	the	same	pattern	as	those	fabricated	by	the	lowest	savages	at	the
的	很多	这	相同的	图案	作为	那些	制造	经过	这	最低	野蛮人	在	这

['prez(ə)nt] [deɪ] ,

present	day	,
展示	天	,

与当今最原始野蛮人制造的那些东西的样式大致相同，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] [moʊdz] [ʌv; əv]

and	that	we	have	every	reason	to	believe	the	habits	and	modes	of
和	那	我们	有	每一个	原因	到	相信	这	习惯	和	模式	的

['lɪvɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

living	of	such	people	to	have	remained	the	same	from	the	time	of	the
活的	的	这样的	人们	到	有	剩余	这	相同的	从	这	时间	的	这

['mæməθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪkəˌraɪn] [raɪ'nɑːsərəs] [tɪl] [naʊ] ,

Mammoth	and	the	tichorhine	Rhinoceros	till	now	,
长毛象	和	这	蒂科尔海因	犀牛	直到	现在	,

我们有充分的理由相信，从猛犸象和犀牛时代到今天，这类人的习惯和生活方式一直保持不变。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

I	do	not	know	that	this	result	is	other	than	might	be	expected	.
我	做	不是	知道	那	这	结果	是	其他	比	可能	是	预期的	.

我不认为这个结果出乎意料。

[wer] , [ðen] , [mʌst; məst][wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər] [praɪ'miːvl] [mæn] ?

Where	,	then	,	must	we	look	for	primaeval	Man	?
在哪里	,	然后	,	必须	我们	看	为了	原始	男人	?

那么，我们应该在哪里寻找原始人类呢?

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst] - ['hoʊmoʊ]['seɪpienz; 'sæpienz] - ['plaiəsiːn][ɔːr]['maɪəˌsiːn] , [ɔːr] [jet] [mɔːr] ['eɪnʃənt] ?

Was	the	oldest	'	Homo	sapiens	'	pliocene	or	miocene	,	or	yet	more	ancient	?
曾是	这	最老	-	人类	智人	-	上新世	或者	中新世	,	或者	然而	更多的	古老的	?

最早的"智人"是上新世或中新世的，还是更古老的?

[ɪn] [stɪl] ['oʊldər]['streɪtə][duː][ðə; ði]['fɑːsəlaɪzd] [boʊnz][ʌv; əv][æn; ən] [eɪp] [mɔːr] ['ænθrəpɔɪd] ,

In	still	older	strata	do	the	fossilized	bones	of	an	Ape	more	anthropoid	,
在	仍然	老	地层	做	这	化石	骨头	的	一个	猿	更多的	类人猿	,

在更古老的地层中，发现了类人猿的化石骨骼。

[ɔːr][ə; eɪ][mæn] [mɔːr] [pɪˈθikɔɪd] , [ðæn; ðən]['eni] [jet] [noʊn] [əˈweɪt][ðə; ði] [rɪˈsɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm]

or	a	Man	more	pithecoid	,	than	any	yet	known	await	the	researches	of	some
或者	一个	男人	更多的	猿猴	,	比	任何	然而	已知	等待	这	研究	的	一些

[ˌʌnˈbɔːrn][ˌpeɪliɑːnˈtɑːlədʒɪst] ?

unborn	paleontologist	?
未出生的	古生物学家	?

或者，是否存在比任何已知猿人都更接近猿人的物种，等待着某个尚未出生的古生物学家去研究?

[taɪm] [wɪl] [ʃoʊ] .

Time	will	show	.
时间	将要	展示	.

时间会证明一切。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [ɪf] ['eni] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [prə'gresɪv] [dɪˈveləpmənt]

But	,	in	the	meanwhile	,	if	any	form	of	the	doctrine	of	progressive	development
但	,	在	这	同时	,	如果	任何	形式	的	这	教义	的	进步	发展

[ɪz] [kəˈrekt] ,

is	correct	,
是	正确的	,

但是，与此同时，如果任何形式的进步发展理论是正确的，

[wiː; wi][mʌst; məst][ɪkˈstend][baɪ] [lɔːŋ] ['ɛpəks, 'iːpəks][ðə; ði][moʊst]['lɪbərəl]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðæt] [hæz; həz]

we	must	extend	by	long	epochs	the	most	liberal	estimate	that	has
我们	必须	延长	经过	长的	纪元	这	最多	自由主义	估计	那	有

[jet] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ænˈtɪkwəti][ʌv; əv][mæn] .

yet	been	made	of	the	antiquity	of	Man	.
然而	到过	制成	的	这	古代	的	男人	.

我们必须将迄今为止对人类历史最宽泛的估计延长很长一段时间。

['futnəuts] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注:

[wʌn] ([rɪˈtɜːrn])

1	(	return	)
1	(	返回	)

1（返回）

[[diːkəs] - ['suːiː] - - ['dʒɛntiəm][ˌɪˌlʌsˈtrɑːtə] .

[	Decas	Collectionis	suae	craniorum	diversarum	gentium	illustrata	.
[	几十年	-	苏埃	-	-	根蒂姆	插图	.

[Decas Collectionis suae craniorum diversarum gentium illustrata。

- , - - - .]

Gottingae	,	1790	-	1820	.	]
-	,	-	-	-	.	]

戈廷盖，1790-1820 年。

[ˌtuːˈtuː] ([rɪˈtɜːrn])

2	(	return	)
2	(	返回	)

2（返回）

[[ɪn][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['pæsɪdʒ] ,

[	In	a	subsequent	passage	,
[	在	一个	随后的	通道	,

[在随后的段落中，

- [ri'ma:ks] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'saɪzər] [tu:θ] - [ʌv; əv] [ɪ'nɔ:rməs] [saɪz] -
Schmerling remarks upon the occurrence of an incisor tooth ' of enormous size '
- 评论 之上 这 发生 的 一个 门牙 齿 - 的 巨大的 尺寸 -
[frʌm; frəm][ðə; ði]['kævərnz][ʌv; əv] - .
from the caverns of Engihoul .
从 这 洞穴 的 - .

施默林注意到在恩吉霍尔洞穴中发现了一颗"尺寸巨大"的门牙。

[ðə; ði] [tu:θ] ['fɪgjərd] [ɪz] ['sʌmwʌt] [lɔ:ŋ] ,
The tooth figured is somewhat long ,
这 齿 想 是 有些 长的 ,

图中所示的牙齿略长，

[bʌt; bət][ɪts][daɪ'menʃ(ə)nz][du:][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['ʌðərwaɪz] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .]
but its dimensions do not appear to me to be otherwise remarkable .]
但 它是 方面 做 不是 出现 到 我 到 是 否则 卓越 .]

但除此之外，它的尺寸在我看来并无特别之处。

[θri:] ([rɪ'tɜ:rn])
3 (return)
3 (返回)

3（返回）

[[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['klævɪkl] ['meʒərz] [faɪv] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][end][tu:; tə][end][ɪn][ə; eɪ] [streɪt]
[The figure of this clavicle measures 5 inches from end to end in a straight
[这 数字 的 这 锁骨 措施 5 英寸 从 结尾 到 结尾 在 一个 直的
[laɪn] — [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][boʊn][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ðæn; ðən][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌn] .]
line — so that the bone is rather a small than a large one .]
线 — 所以 那 这 骨 是 相当 一个 小的 比 一个 大的 一 .]

[这根锁骨的长度从一端到另一端直线测量为5英寸——因此，这根骨头与其说是大，不如说是小。]

[fɔ:r] ([rɪ'tɜ:rn])
4 (return)
4 (返回)

4（返回）

[[ɑ:n][ðə; ði] ['kreiniə] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] ['reɪsɪz] [ʌv; əv][mæn] .
[ON THE CRANIA OF THE MOST ANCIENT RACES OF MAN .
[在 这 颅骨 的 这 最多 古老的 种族 的 男人 .

[关于最古老人类种族的头骨。

[baɪ] [prə'fesər] [di:] . - , [ʌv; əv] [bɑ:n] .
By Professor D . Schaaffhausen , of Bonn .
经过 教授 D . - , 的 波恩 .

作者：波恩大学的 D. Schaaffhausen 教授。

([frʌm; frəm] ['mʌlɜ-z] - ['ɑ:rˌkaɪv] - . , - , [pi:'pi:] . - .)
(From Muller's ' Archiv ' . , 1858 , pp . 453 .)
(从 穆勒的 - 档案 - . , - , pp . - .)

（摘自穆勒的《档案》，1858年，第453页。）

[wɪð; wɪθ] [ri'ma:ks] , [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] ['fɪgjərz] , ['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ][kæst][ʌv; əv][ðə; ði]
With Remarks , and original Figures , taken from a Cast of the
和 评论 , 和 原来的 数据 , 已采取 从 一个 投掷 的 这
[nɪ'ændəθɔl] ['kreɪniəm] .
Neanderthal Cranium .
尼安德特人 颅骨 .

附有注释和原始数据，取自尼安德特人头骨的复制品。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [bʌsk] , [ef] . [ɑ:r] . [es] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'vju:] - .
By George Busk , F . R . S . , etc . ' Natural History Review ' .
经过 乔治 街头表演 , F . 拉 . S . , ETC . - 自然的 历史 审查 - .

作者：乔治·巴斯克，FRS 等。《自然历史评论》。

['eɪprəl] , - .]
April , 1861 .]
四月 , - .]

1861年4月。

[faɪv] ([rɪ'tɜːrn])
5 (return)
5 (返回)

5（返回）

[- - .
[' Verhandl .
[- - .

['Verhandl.

[diː] . - . -
d . Naturhist . '
d . - . -

d. 自然学家。

[və'rain] ['dɝː] ['pruːs] .
Vereins der preuss .
协会 德尔 普鲁士 .

Vereins der preuss.

- [ˌju ɛn 'di] [wɛstfeɪlənz] . , [ˌɛksˌaɪ'viː] .
Rheinlande und Westphalens . , xiv .
- 和 威斯特法伦斯 . , 十四 .

莱茵兰和威斯特法伦，十四。

[bɑːn] , - .]
Bonn , 1857 .]
波恩 , - .]

波恩，1857年。

[sɪks] ([rɪ'tɜːrn])
6 (return)
6 (返回)

6（返回）

[- [ˌaɪ 'biː] . - .
[' Ib . Correspondenzblatt .
[- ib . - .

['Ib. Correspondenzblatt.

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .]
No . 2 .]
不 . 2 .]

第二条。

['sɛvən] ([rɪ'tɜːrn])
7 (return)
7 (返回)

7（返回）

[[ðɪs] , ['mɪstər] . [bʌsk] [hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ɪz]['prɑːbəbli][ðə; ði] [nɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['frʌntl]
[This , Mr . Busk has pointed out , is probably the notch for the frontal
[这 , 先生 . 街头表演 有 尖 出去 , 是 大概 这 缺口 为了 这 正面
[nɜːrv] .
nerve .
神经 .

[正如巴斯克先生指出的那样，这很可能是额神经的凹口。

[ðə; ði][kə'roʊnəl; 'kɔ:rənəl][ænd; ənd]['sædʒətəl]['sutʃə:s][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði][ɪk'stɪriər] ['nɪrli] [kloʊzd] ,

The	coronal	and	sagittal	sutures	are	on	the	exterior	nearly	closed	,
这	冠	和	矢状面	缝合线	是	在	这	外部的	几乎	关闭	,

冠状缝和矢状缝在体外几乎完全闭合。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][soʊ] [kəm'pli:tli] ['ɔsifaid][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][left][noʊ]['treɪsɪz] [wət'evər]

and	on	the	inside	so	completely	ossified	as	to	have	left	no	traces	whatever
和	在	这	里面	所以	完全地	骨化的	作为	到	有	左边	不	痕迹	任何

,

,

,

而其内部则完全骨化，不留任何痕迹。

[waɪlst] [ðə; ði] [læm'dɔɪdl] [rɪ'meɪnz] [kwaɪt]['oʊpən] .

whilst	the	lambdoidal	remains	quite	open	.
而	这	λ形	遗迹	相当	打开	.

而人字形通道仍然相当开放。

[ðə; ði] [dɪp'reʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌpæki'əjniən] [glændz][ɑ:r; ər] [di:p] [ænd; ənd] ['nu:mərəs] ;

The	depressions	for	the	Pacchionian	glands	are	deep	and	numerous	;
这	抑郁症	为了	这	帕奇奥尼安	腺体	是	深的	和	很多的	;

帕奇奥尼腺的凹陷处很深，数量很多；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] [di:p] ['væskjələr] [gru:v] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

and	there	is	an	unusually	deep	vascular	groove	immediately	behind	the
和	那里	是	一个	异常地	深的	血管	槽	立即地	在后面	这

[kə'roʊnəl; 'kɔ:rənəl]['su:tʃər] ,

coronal	suture	,
冠	缝合	,

在冠状缝后方有一条异常深的血管沟，

[wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['tə:mineits] [ɪn][ðə; ði][fə'reɪmən] , [noʊ] [daʊt] [trænz'mɪtɪd] [ə; eɪ] - ['vinə] [ˌɛmɪ'sɛriə]

which	,	as	it	terminates	in	the	foramen	,	no	doubt	transmitted	a	-	vena	emissaria
哪个	,	作为	它	终止	在	这	孔	,	不	怀疑	传输	一个	-	静脉	使者

- .

' :

- .

由于它终止于孔内，无疑传递了"使者静脉"。

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frʌntl] ['su:tʃər][ɪz]['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪk'stɜ:rnəli] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [rɪdʒ] ;

The	course	of	the	frontal	suture	is	indicated	externally	by	a	slight	ridge	;
这	课程	的	这	正面	缝合	是	表明的	外部	经过	一个	轻微	岭	;

额缝的走向在外部表现为一条轻微的隆起；

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'ti:][dʒɔɪnz][ðə; ði][kə'roʊnəl; 'kɔ:rənəl] , [ðɪs] [rɪdʒ] ['raɪzɪz]['ɪntu:][ə; eɪ][smɔ:l]

and	where	it	joins	the	coronal	,	this	ridge	rises	into	a	small
和	在哪里	它	加入	这	冠	,	这	岭	上升	进入	一个	小的

[proʊ'tu:bərəns] .

protuberance	.
突起	.

在与冠状面相接的地方，这条脊隆起成一个小突起。

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sædʒətəl]['su:tʃər][ɪz] [gru:vd] ,

The	course	of	the	sagittal	suture	is	grooved	,
这	课程	的	这	矢状面	缝合	是	带槽	,

矢状缝走向呈沟槽状，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:k'sɪpɪtl] [boʊn][ðə; ði] [pə'raɪɪtl̩z] [ɑ:r; ər] [dɪ'prest] .]

and	above	the	angle	of	the	occipital	bone	the	parietals	are	depressed	.	]
和	多于	这	角度	的	这	枕骨	骨	这	顶骨	是	郁闷	.	]

枕骨角上方，顶骨凹陷。

[eɪt] ([rɪ'tɜːrn])
8 (return)
8 (返回)

8（返回）

[[ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɪn]['brækəts, 'brækɪts][ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'saɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt]
[The numbers in brackets are those which I should assign to the different
[这 数字 在 括号 是 那些 哪个 我 应该 分配 到 这 不同的
['meʒərz] ,
measures ,
措施 ,

括号内的数字是我应该分配给不同指标的数字，

[æz; əz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['plæstər][kæst] . — [dʒiː] . [biː] .]
as taken from the plaster cast . — G . B .]
作为 已采取 从 这 石膏 投掷 . — G . B .]

根据石膏模型拍摄的照片。—GB]

[naɪn] ([rɪ'tɜːrn])
9 (return)
9 (返回)

9（返回）

[- [fɛəh] .
[' Verh .
[- verh .

['Verh.

['di'i'es] - - .
des Naturhist ' .
德斯 - - .

des Naturhist'。

[və'rain] [ɪn] [bɑːn] , [ˌɛksˌaɪ'viː] . - .
Vereins in Bonn , xiv . 1857 .
协会 在 波恩 , 十四 . - .

波恩协会，1857 年 14 月。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][eɪtʃ] . [viː] . ['maɪər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ri'maːks][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] : —
I am indebted to H . v . Meyer for the following remarks on this subject : —
我 是 负债累累 到 H . v . 迈耶 为了 这 下列的 评论 在 这 主题 : —
]
]
]

我感谢 H. v. Meyer 就此主题发表的以下评论：——]

- ([rɪ'tɜːrn])
10 (return)
- (返回)

10（返回）

[['estimeitiŋ] [ðə; ði]['feɪʃ(ə)l]['æŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [sə'dʒestɪd] ,
[Estimating the facial angle in the way suggested ,
[估算 这 面部的 角度 在 这 方式 建议 ,

[按照建议的方法估算面部角度，

[ɑːn][ðə; ði][kæst][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] - [dɪ'griːz] [tuː; tə] - [dɪ'griːz] . — [dʒiː] . [biː] .]
on the cast I should place it at 64 degrees to 67 degrees . — G . B .]
在 这 投掷 我 应该 地方 它 在 - 学位 到 - 学位 . — G . B .]

我应该把石膏板的角度放在 64 度到 67 度之间。——GB]

- ([rɪ'tɜ:rn])
11 (return)
- (返回)

11（返回）

[[si:] [æn; ən] ['eksələnt] ['eseɪ] [baɪ]['mɪstər] . [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n][ðə; ði][maɪ'ɑ:lədʒɪ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'ræŋ] ,
[See an excellent Essay by Mr . Church on the Myology of the Orang ,
[看 一个 出色的 散文 经过 先生 . 教会 在 这 肌学 的 这 奥朗 ,

[请参阅丘奇先生关于猩猩肌学的精彩文章，

[ɪn][ðə; ði] - ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'vju:] - , [fɔ:r; fər] - .]
in the ' Natural History Review ' , for 1861 .]
在 这 - 自然的 历史 审查 - , 为了 - .]

刊登于1861年的《自然史评论》上。

- ([rɪ'tɜ:rn])
12 (return)
- (返回)

12（返回）

[[ɪn][noʊ]['nɔ:rm(ə)l]['hju:mən] [skʌl] [dʌz] [ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] - [keɪs] [ɪk'si:d] [ɪts]
[In no normal human skull does the breadth of the brain - case exceed its
[在 不 普通的 人类 颅骨 做 这 宽度 的 这 脑 - 案件 超过 它是
[leŋkθ; leŋθ] .]
length .]
长度 .]

[在任何正常的人类头骨中，脑颅的宽度都不会超过其长度。]

- ([rɪ'tɜ:rn])
13 (return)
- (返回)

13（返回）

[[si:] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [di:] . ['wɪlsənz] ['væljuəb(ə)l]['peɪpər] " [ɑ:n][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['prevələns]
[See Dr . D . Wilson's valuable paper " On the supposed prevalence
[看 博士 . D . 威尔逊的 有价值的 纸 " 在 这 据称 患病率
[ʌv; əv][wʌn]['kreɪniəl] [taɪp] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌæbə'rɪdʒɪniz] .
of one Cranial Type throughout the American aborigines .
的 一 颅骨 类型 自始至终 这 美国人 土著居民 .

[参见 D. Wilson 博士的宝贵论文"关于美洲土著居民中一种颅骨类型的普遍存在"。

" — - [kə'neɪdiən]['dʒɜ:rn(ə)l] - , ['vɑ:l] .
" — ' Canadian Journal ' , vol .
" — - 加拿大 杂志 - , 卷 .

"——《加拿大杂志》，第 1 卷

[i:] . , - .]
ii . , 1857 .]
二、 . , - .]

ii.，1857年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神